



01/02-05-2

[Handwritten signature]

Број: 17-14-1-1851-2/15
Сарајево, 28. јули 2015. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 28. 07. 2015			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/02-05-2-1074		15	

[Handwritten mark 'H' to the right]

Предмет. Сагласност за ратификацији споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гранту између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези са Регионалним стамбеним програмом у БиХ 2 (2013). Споразум је потписан 26.02.2015. године у Паризу и 10.03.2015. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

[Handwritten signature]
Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-2-29022/14
Sarajevo, 15.07.2015. godine

- Služba za sjednice
07.07.2015.
F. Lj.

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 27.7	
14-1	1859-1

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu između
Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim
stambenim programom-BiH2 (2013), - *dostavlja se;*

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu između
Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim stambenim
programom-BiH2 (2013), potpisan 26. februara 2015. godine u Parizu i 10. marta 2015.
godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 14. sjednici održanoj 08.07.2015. godine,
utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma. Kopija obavijesti o zaključku
Vijeća ministara BiH, broj 05-07-1-1724-10/15 od 10.07.2015. godine, nalazi se u prilogu
akta.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 2. redovnoj sjednici, održanoj 22.
januara 2015. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma, te ovlastilo ministra
finansija i trezora BiH da isti potpiše. Kopija Odluke Predsjedništva BiH nalazi se u prilogu
akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama
Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik
BiH", broj 29/00 i 32/13), donese odluku o ratifikaciji Sporazuma.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



MINISTAR

Igor Crnadak
Igor Crnadak

**SPORAZUM O GRANTU
između
RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE
i
BOSNE I HERCEGOVINE
u vezi s
REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM**

Ugovorne strane ovog sporazuma o grantu (u daljnjem tekstu: „Sporazum“) su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija sa sjedištem u Avenue 55 Kléber, 75116 Pariz, Francuska („**RBVE**“ ili „**Financijska institucija**“) i **BOSNA I HERCEGOVINA** putem Ministarstva financija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina („**Država partnerica**“), koje se u daljnjem tekstu zajedno nazivaju „**Strane**“, a pojedinačno „**Strana**“).

S OBZIROM DA:

- (A) su RBVE i Država partnerica sklopile Okvirni sporazum potpisan 20. kolovoza 2013.godine, kojeg je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine ratificiralo 21. siječnja 2014.godine i koji je objavljen u “Službenom glasniku Bosne i Hercegovine - Međunarodni ugovori” 6. ožujka 2014.godine, te koji je, nakon što je RBVE primila obavijest Države partnerice temeljem članka 14. Okvirnog sporazuma stupio na snagu 31. ožujka 2014.godine, i čiji se primjerak nalazi u privitku u formi Dodatka A Sporazuma („**Okvirni sporazum**“),
- (B) je Skupština donatora je 11. listopada 2013. Državi partnerici odobrila investicijski subvencijski grant iz sredstava fonda Regionalnog stambenog programa (RSP) na način detaljno opisan u članku 1. („**Grant**“) za financiranje potprojekta u okviru Stambenog projekta za zemlju Države partnerice, pod nazivom „Rješavanje stambenog pitanja za 780 domaćinstava za povratak i reintegriranje ili lokalno integriranje u BiH“, kako je definirano u daljnjem tekstu i detaljno pojašnjeno u Dodatku B („**Potprojekt**“).
- (C) je Država partnerica dala punu suglasnost za grant i provedbu Potprojekta.
- (D) su Strane odlučile zaključiti Sporazum u cilju definiranja uvjeta i odredaba u vezi s (i) prijenosom i korištenjem sredstava granta; i (ii) provedbom Potprojekta.

OVIM SU Strane suglasne sa sljedećim:

Definicije

Termini i izrazi definirani u ovom sporazumu imaju značenje jednako onom koje im je pripisano u Okvirnom sporazumu, a niže navedeni definirani termini i izrazi imaju sljedeće značenje, osim ako kontekst nalaže drugačije.

“**Krajnji korisnici**” su krajnji korisnici Potprojekta, kako je definirano u Dodatku B Sporazuma.

Članak 1. Grant

- 1.1 Na način predviđen stavkom 1.2 ovoga članka, RBVE stavlja na raspolaganje Državi partneru grant u ukupnom iznosu koji nije veći od 12.634.032 eura.
- 1.2 Ovisno o uvjetima ovoga sporazuma i svim preduvjetima za isplatu predviđenih u niže navedenom članku 2., nakon primitka zahtjeva za isplatu tranše granta kojeg Država partnerica valjano ispuni i potpiše, u biti u formi predviđenoj u Dodatku C (*Zahtjev za isplatu tranše granta (Predložak)*) Sporazuma, RBVE polaže sredstva granta u najmanje dvije (2) tranše granta na posebni račun (definiran člankom 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog ugovora).

- 1.3 Sredstva granta se isplaćuju u eurima (EUR). Svi financijski računi i izvješća bit će prikazani u eurima.
- 1.4 Prva tranša granta koja predstavlja avansnu uplatu iznositi će najviše 350.000 eura (te neće biti veća od 30% odobrenog iznosa granta). Bit će isplaćena Državi partnerici nakon potpisivanja Sporazuma, ukoliko svi relevantni preduvjeti za isplatu predviđeni u niže navedenom članku 2. budu ispunjeni.
- 1.5 Iznos svake kasnije tranše granta utvrđuje se sukladno trenutnom stanju napredovanja radova i projiciranom stanju napredovanja radova koje Država partnerica predočava u Izvješću o napredovanju radova na temelju članka 5.
- 1.6 Svaka kasnija tranša granta bit će isplaćena isključivo nakon što Država partnerica predoči RBVE-u Izvješće o napretku radova, sukladno niže navedenom članku 5., kojim se potvrđuje da je 70%¹ prethodnih tranši granta isplaćeno sukladno odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma, ukoliko svi relevantni preduvjeti za isplatu predviđeni u niže navedenom članku 2. budu ispunjeni.
- 1.7 Na temelju članka 3.3 (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, procjenjuje se da će datum završetka u odnosu na Potprojekt biti listopad 2017.g.

Članak 2.

Preduvjeti za isplatu

- 2.1 Na temelju članka 3.2 (*Preduvjeti za isplatu*) Okvirnog sporazuma, preduvjeti za isplatu granta su sljedeći:
- 2.1.1 Prije isplate prve tranše granta:
- Država partnerica otvara poseban račun za uplate koje RBVE treba izvršiti prema ovom sporazumu, na način preciziran člankom 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma.
 - Država partnerica dostavlja pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE i koje obuhvaća pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i sporazuma, i koje potvrđuje da oba Sporazuma sadrže validne, obvezujuće i primjenjive obveze.
 - provedbena struktura Države partnerice kako je definirano u članku 4. Okvirnog sporazuma i dodatno precizirano u niže navedenom članku 4. uspostavljena je i operativna na zadovoljavajući način za RBVE, sukladno kriterijima navedenim u Dodatku 3 Okvirnog sporazuma.
 - Na temelju RBVE-ovih Smjernica za nabavku, Država partnerica dostavlja RBVE Plan nabave u pogledu Potprojekta kojeg RBVE odobri.
 - Na temelju odluke Skupštine donatora od 11. listopada 2013.godine, razdoblje od 18 mjeseci je rok koji teče od datuma odobrenja zahtjeva za grant namijenjen Potprojektu koju je izdala Skupština donatora i prve RBVE-ove isplate Državi partnerici prema relevantnom Sporazumu o grantu za taj odobreni potprojekt. Stoga,

¹ Izuzetno, ovaj postotak može biti izmijenjen onako kako po vlastitom izboru odredi RBVE, temeljem posebnih zahtjeva potprojekta.

ukoliko se prema ovom sporazumu o grantu do 11. travnja 2015.godine ne izvrši ni jedna isplata (18 mjeseci od 11. listopada 2013.godine), Skupština donatora može, ako to smatra primjerenim, (i) stornirati grant odobren za taj potprojekt i (ii) preusmjeriti sredstva na druge potprojekte.

- Temeljem odluke Skupštine donatora od 11. listopada 2013., Država partnerica također:
 - Dostavlja RBVE-u potvrdu UNHCR-a/OSCE-a da je postupak odabira korisnika za *prvu grupu krajnjih korisnika* (kako je precizirano u Dodatku B (*Opis Potprojekta*) Sporazuma) u okviru Potprojekta sproveden prema Uputama za odabir korisnika RSP-a i potpuno u konsultaciji s UNHCR-om i OSCE-om;
 - Dostavlja RBVE-u potvrdu UNHCR-a/OSCE-a da je postupak konsultacija između PIT-a² i općina pokrenut u cilju utvrđivanja i planiranja dodatnih mjera potrebnih za potporu održivim rješenjima za korisnike i njihove zajednice;
 - Potvrđuje RBVE-u da će se tehnička rješenja za stambeno zbrinjavanje temeljiti na Kriterijima za ocjenu zahtjeva za dodjelu sredstava granta (GRAC) i svim relevantnim smjernicama RBVE-a, kako je elaborirano u Izvješću o održivosti za zemlju.

2.1.2 Prije isplate svake naredne tranše granta:

- Država partnerica dostavlja RBVE-u informaciju o napredovanju u primjeni sredstava granta u obliku Izvješća o napretku iz članka 5., koji je zadovoljavajući za RBVE; i
- Na temelju odluke Skupštine donatora od 11. listopada 2013.godine, Država partnerica dostavlja RBVE-u potvrdu UNHCR-a/OSCE-a da je proces odabira korisnika za *drugu grupu krajnjih korisnika* (kako je precizirano u Dodatku B (*Opis potprojekta*) Sporazuma) u okviru potprojekta sproveden prema Naputcima za odabir korisnika RSP i potpuno u konsultaciji s UNHCR i OSCE;

2.1.3 Prije isplate posljednje tranše granta:

- pored Izvješća o napretku, Država partnerica RBVE-u dostavlja i Izvješće o provjeri troškova na temelju članka 4.10.5 (*Provjera troškova*) Okvirnog sporazuma koje priprema vanjski revizor, pri čemu se revizor bira, a Izvješće o provjeri troškova priprema sukladno općim uvjetima predviđenim u Dodatku F (*Opći uvjeti provjere troškova iz granta primljenog iz Fonda RS-P-a*) Sporazuma, od kojih su oba zadovoljavajuća za RBVE.

Članak 3.

Uvjeti za korištenje sredstava granta

- 3.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti ovisi od Okvirnog sporazuma i povezuje se s njim upućivanjem na njegove uvjete i odredbe, uključujući njegove Dodatke. Naročito:
- Na temelju članka 2. (*Uvjeti korištenja granta/Pomoćnog granta za potporu DPSZ-u*) grant kojeg osigura RBVE isključivo će biti korišten za Potprojekt.

² Tim za provedbu projekta

- Grant se neće koristiti za financiranje nekvalificiranih troškova, kao što je naglašeno u Dodatku G Sporazuma.
 - Potprojekt se realizira sukladno članku 2. (*Uvjeti korištenja granta/Pomoćnog granta za potporu DPSZ*) i članku 4. (*Obveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje*) Okvirnog sporazuma.
 - Temeljem članka 7. (*Posljedice nepridržavanja*) Okvirnog sporazuma, u slučaju nepridržavanja odredaba iz članka 2. (*Uvjeti korištenja granta/Pomoćnog granta za potporu DPSZ*) i članka 4. (*Obveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje*) Okvirnog ugovora, RBVE zadržava pravo suspenzije, otkazivanja ili traženja neodložnog povrata sredstava granta. Prije podnošenja takvoga zahtjeva, Strane će se međusobno konzultirati.
- 3.2 *Raspodjela tranši granta*: Na temelju članka 4.7.3 (*Raspodjela tranši granta*) Okvirnog sporazuma (i) Država partnerica mora svaku tranšu granta doznačiti sastavnim dijelovima potprojekta (utvrđenim pomoću Izvješća i napredovanju u obliku predviđenom u Dodatku D Sporazuma) u roku od 12 mjeseci od datuma isplate („**Krajnji datum raspodjele**”) i (ii) svaki iznos koji nije isplaćen na taj način mora biti vraćen na račun Fonda RSP-a kojim upravlja RBVE, u roku od 3 mjeseca od *Krajnjeg datuma raspodjele*.
- 3.3. *Posljednji datum za izvršenje radova/nabavke/usluga*: Troškovi finansirani u okviru ovog sporazuma o grantu moraju nastati u periodu od stupanja na snagu ovog sporazuma o grantu i najkasnije do 30. studenog 2017.godine („**Posljednji datum za izvršenje radova/nabavke/usluga**”), uz mogućnost produženja. Pojam „nastati” označava usluge koje su pružene, nabave koje su izvršene ili radove koji su izvedeni.
- 3.4 Svaki iznos koji ostane neutrošen nakon *datuma završetka* Potprojekta ili bilo koji povrat sredstava granta sukladno Okvirnom sporazumu i Sporazumu polaže se u eurima na račun Fonda za RSP u roku od 6 mjeseci od datuma završetka, ako nije drugačije dogovoreno. Polaganje na račun Fonda za RSP vrši se preko računa za eure, otvorenog u ime Razvojne banke Vijeća Europe;
- SWIFT kod CEFPPRPP
 IBAN DE44500700100928738400
 BIC kod DEUTDEFF
 DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
 Taunusanlange 12,
 60325 Frankfurt am Main
 sa naznakom za daljnje kreditiranje u EUR na “račun Fonda RSP-a”.

Članak 4.

Provedbena struktura Potprojekta

- 4.1 Na temelju članka 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica imenuje Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine kao Vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svih potprojekata s tim u vezi.
- 4.2 Na temelju članka 4.1.2 (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica provedbu potprojekta povjerava:
- Ministarstvu za raseljene osobe i izbjeglice Federacije Bosne i Hercegovine;;
 - Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske; i
 - Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine,

od koji svako predstavlja Jedinicu za provedbu projekta („JPP“), i Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine povjerava izvješćivanje RBVE o projektu.

Međutim, Država partnerica zadržava odgovornost za pridržavanje svih obveza proisteklih iz Sporazuma.

- 4.3 Ako se očekuju ili ostvare nepredviđena povećanja troškova (zbog inflatornih faktora, fluktuacije tečajeva, prirodnih ili nesreća uzrokovanih ljudskim faktorom ili drugih nepredvidivih troškova), Država partnerica pravovremeno informira RBVE i nastavlja postupati sukladno članku 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi potprojekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje*) Okvirnog sporazuma. Međutim, temeljem članka 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi potprojekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje*) Okvirnog sporazuma, RBVE se ne obvezuje pokriti troškove koji premašuju ukupni iznos granta predviđen u članku 1. Sporazuma.

Članak 5.

Izvješća o napretku potprojekata

5.1 *Izvješća o napretku*: Na temelju članka 4.10.2 (*Izvješća o napretku potprojekata / Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica, putem Vodeće institucije i u okviru Izvješća o napretku, informira RBVE o napretku u realiziranju granta svaka 4 mjeseca, pri čemu su datumi presjeka 30. travnja, 31. kolovoza i 31. prosinca svake godine do posljednjeg zahtjeva za isplatu u okviru ovog sporazuma o grantu (svaki takav datum je „**datum presjeka**“) na dan koji pada najkasnije 14 dana od datuma presjeka, a ako taj dan pada u dane vikenda ili državnog praznika u Državi partnerici, narednog radnog dana (svaki takav datum je „**Datum izvješćivanja**“) pri čemu prvi *datum presjeka* u okviru ovog sporazuma o grantu pada 30. travnja, a prvi *datum izvješćivanja* prema ovom sporazumu o grantu pada 15. svibnja 2015. godine.

Pored redovitih kvartalnih Izvješća o napretku, Država partnerica informira RBVE i o napretku u realiziranju granta, u obliku Izvješća o napretku, prije svakog zahtjeva za isplatu tranši granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva za isplatu podudara s vremenom podnošenja redovitog kvartalnog Izvješća o napretku, bit će dovoljno dostaviti samo Izvješće o napretku. Prije svake isplate, ova Izvješća o napretku moraju biti zadovoljavajuća za RBVE.

Dodatak D ovoga sporazuma je predložak koji sadrži minimum informacija koje RBVE zahtijeva za Izvješća o napretku.

Izvješća o napretku svakako sadrže:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući odabir korisnika i elemente zaštite, izvršenih tijekom razdoblja obuhvaćenog izvješćem;
- napredak u ostvarivanju rezultata prema utvrđenim pokazateljima;
- izglede za utjecaj (gospodarski, socijalni i okolišni);
- održivost;
- stanje raspodjele tranši granta koje je RBVE isplatila Državi partnerici (fiksni troškovi);
- napredovanje aktivnosti u vezi s nabavkom;

- nastali i isplaćeni troškovi i predviđanje budućih troškova za koje se očekuje da će nastati i biti isplaćeni u datom vremenskom periodu; i
- aktivnosti u vezi s vidljivošću.

Izvrješćivanje o troškovima izražava se u eurima ili, ukoliko se isplate vrše u nekoj drugoj valuti, izvrješćivanje o troškovima prikazuje se u lokalnoj valuti pretvorenoj u eure po tečaju na dan konverzije relevantne tranše granta u lokalnu valutu.

- 5.2 *Izvrješće o završetku:* Na temelju članka 4.10.2 (*Izvrješća o napretku potprojekata / Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Izvrješće o završetku, koji se dostavlja RBVE-u u roku od tri (3) mjeseca nakon datuma završetka u okviru Potprojekta, obuhvaća ukupnu procjenu uspješnosti Potprojekta u pogledu ostvarivanja ciljeva, kao i procjenu korištenja granta. Izvrješće o završetku mora biti zadovoljavajuće za RBVE.

Članak 6.

Izjave i jamstva

Država partnerica izjavljuje i jamči:

- da je ovlaštena da zaključi Sporazum i da je u tom smislu ovlastila potpisnika(e), u skladu sa zakonima, uredbama, propisima i drugim primjenjivim tekstovima;
- da se sastavljanjem i izvršenjem Sporazuma ne krše zakoni, uredbе, propisi i drugi primjenjivi tekstovi.

Članak 7.

Obavijesti

- 7.1 Svaka obavijest za bilo koju stranu u vezi sa Sporazumom uručuje se ili upućuje pismom ili faksom Stranama na niže navedenim adresama. Adresa svake strane može biti promijenjena dostavljanjem obavijesti na način predviđen u ovoj odredbi.

- 7.2 Svaka obavijest za RBVE upućuje se na adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz – Francuska

Na pažnju: Direktora, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RSP)
Faks: +33 1 47 55 37 52
Email: RBVE-RHP@coebank.org

Primjerak dostaviti: Direktoru, Direkcija za europsku suradnju i strategiju
Faks: +33 1 47 55 71 55
Email: ceb-donor-relations@coebank.org

- 7.3 Svaka obavijest za Državu partnericu upućuje se na adresu:

Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg Bosne i Hercegovine 1
71 000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministra, Ministarstvo financija i trezora

Faks: 00387 33 20 29 30

Članak 8.
Izmjene i dopune

8.1 Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključuje RBVE i Država partnerica.

Članak 9.
Rješavanje sporova

9.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Strana.

9.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmetom arbitraže sukladno uvjetima iz članka 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Članak 10.
Stupanje na snagu

10.1 Sporazum stupa na snagu nakon što ga Strane potpišu.

Članak 11.
Tumačenje

11.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.

11.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredaba Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, redosljed dokumenata koji imaju prevagu je sljedeći: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, niže potpisane, propisno ovlaštene osobe potpisale su ovaj sporazum na engleskom jeziku u dva (2) izvornika.

Potpisano u Parizu,
Dana 26. 02. 2015. godine

Apolonio Ruiz LIGERO, Vice-guvernier
Za Razvojnu banku Vijeća Europe:
[Navedi ime i prezime/zvanje]

Potpisano u Sarajevu,
Dana 10.03. 2015. godine

Dr. Nikola Špirić
Ministar
Ministarstvo financija i trezora
Za Bosnu i Hercegovinu:
[Navedi ime i prezime/zvanje]

DODATAK A: Primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma
DODATAK B: Opis Potprojekta
DODATAK C: Zahtjev za isplatu tranše granta (Predložak)
DODATAK D: Sažetak kvartalnog Izvješća o napretku Potprojekta
[DODATAK E: Završno izvješće (Predložak)]
DODATAK F: Opći uvjeti provjere troškova iz granta primljenog iz Fonda RSP-a
DODATAK G: Troškovne stavke nekvalificirane za financiranje iz Fonda RSP-a

DODATAK A

OKVIRNI SPORAZUM

između

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE

i

BOSNE I HERCEGOVINE

u vezi s

REGIONALNIM PROGRAMOM ZA STAMBENO ZBRINJAVANJE

Sadržaj

Članak 1. Financiranje Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.....	7
Članak 2. Uvjeti korištenja Granta/Pomoćnog granta za Državni program za stambeno zbrinjavanje	8
Članak 3. Grant/Pomoćni grant za Državni program za stambeno zbrinjavanje.....	9
Članak 4. Obaveze Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.....	9
Članak 5. Ukidanje obveza Države partnerice.....	16
Članak 6. Predstavljanja i jamstva.....	16
Članak 7. Posljedice nepridržavanja.....	16
Članak 8. Odnosi s trećim stranama.....	16
Članak 9. Tumačenje Sporazuma.....	16
Članak 10. Izmjene i dopune.....	17
Članak 11. Rješavanje sporova.....	17
Članak 12. Izvršenje arbitražne odluke.....	17
Članak 13. Obavještenja	17
Članak 14. Stupanje na snagu.....	17
Članak 15. Originalni primjerci Sporazuma	18
Prilog 1: Opis Državnog programa za stambeno zbrinjavanje u skladu sa Regionalnim programom za stambeno zbrinjavanje.....	19
Prilog 2: Opći uvjeti.....	20
Prilog 3: Prikaz kriterija verifikacije Strukture za provođenje.....	51
Prilog 4: Standardni sporazum o grantu RBVE-a (predložak).....	46
Prilog 5: Standardni sporazum o pomoćnom grantu RBVE za Državno stambeno zbrinjavanje (predložak).....	68
Prilog 6: Rješavanje sporova u pogledu grantova....	77

RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE, međunarodna organizacija, sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, 75116, Pariz, Francuska
(„**RBVE**“)

i

BOSNA I HERCEGOVINA, putem Ministarstva financija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina,
(„**Država partnerica**“),

zajednički se u daljnjem tekstu nazivaju „**Stranama**“, a pojedinačno „**Stranom**“;

S OBZIROM DA

- (A) „Zajednički regionalni program o trajnim rješenjima za izbjegle i raseljene osobe“ („**Regionalni program za stambeno zbrinjavanje**“ ili „**RPSZ**“) predstavlja zajedničku inicijativu Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (nazivane pojedinačno „**Država partnerica**“, i zajedno „**Države partnerice**“).
- (B) Cilj ove regionalne inicijative, kao sastavnog dijela „Procesa izbjeglih i raseljenih osoba – Sarajevo“ pokrenutog 2005. godine i ponovo pokrenutog u ožujku 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i kojem su se Države partnerice ponovo obavezale Beogradskom deklaracijom iz studenog 2011.godine, jeste doprinos rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih kategorija izbjeglica i raseljenih osoba (RO) tokom sukoba 1991. – 1995.godine na teritoriju bivše Jugoslavije, uključujući interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, kroz osiguravanje, između ostalog, trajnih stambenih rješenja.
- (C) RPSZ ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi, ili 27.000 domaćinstava, a troškovi za petogodišnje razdoblje se procjenjuju na oko 584 milijuna eura. Obuhvatit će stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Državi partnerici, od kojih će svaki implementirati mjerodavna Država partnerica kroz nekoliko podprojekata, i u nekoliko faza (od kojih se svaki pojedinačno označava kao „**Državni projekt stambenog zbrinjavanja**“ ili „**DPSZ**“).
- (D) RBVE formirana je 16. travnja 1956. godine usvajanjem članaka njenog sporazuma, i s izmjenama i dopunama („**članci Sporazuma**“) od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koji je odlučujuće tijelo Vijeća Europe, i ima svoje korijene u Nepotpunom Sporazumu prvobitno zaključenom između osam država članica Vijeća Europe. RBVE se vodi prema Trećem protokolu Općeg Sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe od 6. ožujka 1959. godine („**Treći protokol**“), te članovima svoga sporazuma i odredbama izdatim u skladu sa članovima Sporazuma.
- (E) Sudjelovanje RPBS-a u RPSZ-u i formiranje fonda pod nazivom „Fond za regionalni program stambenog zbrinjavanja“ radi udruživanja donatorskih doprinosa od najmanje 250.000 eura („**Fond RPSZ-a**“) odobrilo je Upravno vijeće RBVE-a Rezolucijom 1543 (2012) od 27. siječnja 2012. godine.
- (F) RBVE je pristala upravljati Fondom RPSZ-a u skladu s Općim uvjetima Fonda za RPSZ, kako mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme („**Opći uvjeti**“). Uloga RBVE u odnosu

na RPSZ jeste uloga Sekretarijata RPSZ-a, Rukovoditelja fonda i Financijske institucije, te kao što je detaljnije opisano u Općim uvjetima.

- (G) U svom svojstvu financijske institucije, RBVE, između ostalog, isplaćuje investicijske subvencijske grantove Državama partnericama iz sredstava fonda RBVE, za financiranje svih podprojekata u sklopu Državnog programa stambenog zbrinjavanja koji ispunjavaju određene kriterijume podobnosti, kao što je detaljno navedeno u Općim uvjetima na osnovu odluke Vijeća donatora („Grantovi“), i u vezi sa svakim grantom, može isplaćivati kredite iz svojih vlastitih sredstava Državama partnericama za financiranje istog podprojekta u sklopu Državnih programa stambenog zbrinjavanja, koji ispunjava sve uvjete RBVE-a za financiranje na osnovu odluke Upravnog vijeća RBVE-a („Krediti“).
- (H) Europska unija, koju predstavljaju Europska komisija i RBVE, stupit će u bilateralni sporazum o doprinosu u odnosu na RPSZ koji, između ostalog, može propisati da RBVE upravlja određenim fondovima EU-a za dobrobit određenih aktivnosti u okviru RPSZ u skladu sa sporazumom o doprinosu, kako isti može s vremena na vrijeme biti izmjenjivan i dopunjavan („Sporazum o doprinosu EU-a“).
- (I) U skladu sa Sporazumom o doprinosu EU-a, RBVE, između ostalog, u svom svojstvu Financijske institucije, formira i podržava provođenje svakog državnog programa stambenog zbrinjavanja i stoga Državi partnerici obezbjeđuje iz fondova EU (i) podršku tehničke pomoći za Strukturu za sprovođenje date Države partnerice i/ili (ii) financijsku podršku u sufinanciranju operativnih troškova Strukture za provođenje i/ili (iii) financijsku podršku za sufinanciranje operacije Ureda za regionalnu suradnju, kako je u daljnjem tekstu opisano u članku 1., stavak 1.2 („Podrška za RPSZ“).
- (J) Strane su odlučile zaključiti ovaj okvirni sporazum („Sporazum“) radi utvrđivanja uvjeta koji se primjenjuju na (i) bilo koji grant i (ii) bilo koju pomoć za RPSZ.

OVIM SU Strane saglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju sljedeća značenja, osim u slučaju da kontekst ne nalaže drugačije:

„**Raspodjela tranše**“ (u daljnjem tekstu također „**Raspodjela**“ ili „**Dodijeljeno**“) predstavlja obvezu dodjele tranše od strane Države partnerice prema sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja (identificirani na osnovu standardne tabele priložene uz bilo koji sporazum o grantu), čak iako takvu tranšu još nije isplatila Država partnerica za potprojekte u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja.

„**Skupština donatora**“ predstavlja Skupštinu donatora Fonda RPSZ koja se sastoji od po jednog predstavnika svakog donatora, i RBVE-a u svojstvu Rukovoditelja fonda.

„**Politika RBVE-a u oblasti okoliša**“ predstavlja politiku RBVE-a u oblasti okoliša koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i dostupna je javnosti na stranici: www.coebank.org.

„**Kreditni propisi RBVE-a**“ predstavljaju „Kreditne propise“ RBVE-a, koji su sadržani u politici RBVE-a za kredite i financiranje projekata, koji se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i javno su dostupni na stranici: www.coebank.org.

„**Politika RBVE-a za kredite i financiranje projekata**“ predstavlja sveukupnu okvirnu politiku RBVE za kredite i financiranje projekata, koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i javno je dostupna na stranici: www.coebank.org.

„**Smjernice za nabavke RBVE-a**“ predstavljaju „Smjernice RBVE-a za nabavke roba, radova i usluga“, koje se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i javno su dostupne na stranici: www.coebank.org.

„**Pomoćni grant RBVE-a**“ predstavlja bilo koji grant koji RBVE dodjeljuje Državi partnerici iz sredstava EU-a u obliku novčane pomoći (i) radi financiranja tehničke pomoći za Strukturu za sprovođenje te Države partnerice i/ili (ii) radi sufinanciranja operativnih troškova Strukture za sprovođenje i/ili (iii) radi sufinanciranja operacije Ureda za regionalnu suradnju, a koji podliježe uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a, i kako je dokumentirano u Sporazumu o Pomoćnom grantu za DPSZ.

„**Sporazum/i o Pomoćnom grantu za DPSZ**“ predstavlja/ju kreditni/e sporazum/e koji dokumentiraju bilo koji pomoćni grant za DPSZ koji se sklapa između Strana, u skladu sa uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a i u biti je/su u formi priloženoj u Prilogu 5 ovog dokumenta.

„**Izveštaj o završetku**“ predstavlja izveštaj o završetku svih potprojekata u okviru Državnog programa za stambeno zbrinjavanje kako je u daljnjem tekstu opisano u članku 4. i stavku 4.10.2.

„**Trenutno stanje napredovanja radova**“ predstavlja napredak u smislu fizičkog razvoja u napredovanju radova u usporedbi s prvobitnim planom rada, i odnos nastalih programskih troškova i ukupnih nastalih troškova potprojekata u okviru Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.

„**Donatori**“ označavaju svaku državu i/ili instituciju koja je ostvarila minimalan doprinos od 250.000 eura za Fond RPSZ-a.

„**Izveštaj o izvodljivosti**“ predstavlja za svaku državu poseban izveštaj o izvodljivosti koji izrađuje Država partnerica i kojeg odobravaju RBVE i Europska komisija, i koji detaljno prikazuje institucijske strukture za provedbu predmetnog DPSZ-a; precizira mehanizme i postupke provedbe, i detaljno određuje opći okvir, količine, troškove i rasporede.

„**Financijska institucija**“ predstavlja RBVE u njenom svojstvu financijske institucije, pri čemu ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grantove i/ili Zahtjeve za kredite, (ii) isplaćuje Grantove Državama partnericama, (iii) može osigurati Kredite, u skladu sa svim uvjetima Vijeća RBVE-a radi izvršavanja financiranja i (iv) nadgleda provedbu potprojekata u okviru Državnog programa za stambeno zbrinjavanje djelimično financiranog ili putem Grantova, ili putem Kredita i Grantova.

„**Završni izveštaj**“ predstavlja završni izveštaj o Državnom programu stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u daljnjem tekstu u članku 4., stavak 4.10.3.

„**Okvirni sporazum/i o kreditu**“ predstavlja/ju okvirni/e sporazum/e o kreditu koji precizira/ju Kredit koji je dostupan Državi partnerici za bilo koji potprojekt u okviru vlastitog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koji se sklapa između Strana uz prethodno odobrenje Zahtjeva za kredit od strane Upravnog vijeća RBVE-a.

„**Sporazum/i o Grantu**“ predstavlja/ju sporazum/e o Grantu kojim/a se precizira Grant koji je dostupan Državi partnerici za bilo koji potprojekt u okviru Državnog projekta za stambeno

zbrinjavanje, sklopljene između Strana uz prethodno odobrenje Zahtjeva za Grant od strane Skupštine donatora, i u obliku priloženom u Prilogu 4.

„Kriteriji procjene Zahtjeva za grant“ predstavljaju kriterije za procjenu Zahtjeva za grant koje pripremi Tehnički odbor u dogovoru s Državama partnericama, i koje odobri Skupština donatora, s povremenim izmjenama i dopunama, i dijele Državama partnericama.

„Tranša Granta“ predstavlja iznos koji je isplaćen, ili koji treba biti isplaćen iz bilo kojeg granta. **„Struktura provedbe“** predstavlja strukturu u Državi partnerici koja provodi potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4.

„Vodeća institucija“ predstavlja ministarstvo ili ustanovu Države partnerice koja, delegacijom od strane Države partnerice, ima sveukupnu odgovornost u oblasti suradnje i upravljanja Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i svim potprojektima s tim u vezi, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4 i stavku 4.1.1.

„Sporazum/i o isplati kredita“ predstavlja/ju sporazum/e koji preciziraju svaku tranšu Kredita, iznos, kamatnu stopu, valutu, datum isplate, razdoblje otplate i račune svake strane za doznaku, te treba/ju biti izrađen/i u vrijeme isplate.

„Tranša kredita“ predstavlja iznos koji je isplaćen ili koji treba biti isplaćen iz nekog Kredita.

„Izveštaj o napretku“ predstavlja sve izvještaje o napretku (i) potprojekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i/ili (ii) Pomoći za DPSZ kako je dalje u tekstu opisano u članku 4. i stavku 4.10.2.

„Jedinica za provedbu projekta (JPP)“ predstavlja tim Države partnerice koji je zadužen za pripremu, svakodnevnu provedbu, fizičko i financijsko upravljanje i praćenje svih potprojekata u okviru državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

„Projektirano stanje napretka radova“ predstavlja planirani napredak u smislu fizičkih poboljšanja radova za određeno vremensko razdoblje, i odnos očekivanih programskih troškova za određeno vremensko razdoblje i ukupnih programskih troškova potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

„Regionalni forum za koordinaciju“ predstavlja regionalni forum za koordinaciju koji koordinira aktivnostima RPSZ-a unutar Država partnerica.

„Regionalni ured za koordinaciju (RUK)“ predstavlja strukturu koja se formira u jednoj od Država partnerica, čiji je cilj poboljšati regionalnu suradnju u okviru provedbe RPSZ, i osigurati adekvatno usmjeravanje svih regionalnih aspekata RPSZ-a.

„Sekretarijat RPSZ“ predstavlja RBVE u njenom svojstvu Sekretarijata RPSZ-a, kako je dalje u tekstu opisano u stavku 3.5 Općih uvjeta.

„Tehnički odbor“ predstavlja tehnički odbor Fonda RPSZ-a, kojeg čine jedan predstavnik Europske komisije, predstavnik svakog donatora i grupe donatora koji su ostvarili jedan ili više doprinosa za Fond RPSZ-a u ukupnoj vrijednosti od 5.000.000 eura, ili više od toga, i RBVE u njenom svojstvu Sekretarijata za RPSZ.

Članak 1. Financiranje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Ovaj sporazum opisuje i upravlja (i) svakim grantom i (ii) svakom pomoći za DPSZ koju RBVE, u svom svojstvu Financijske institucije, može dodijeliti Državi partnerici.

1.1. Grant

Ukoliko Država partnerica zatraži Grant („**Zahtjev za grant**“), i potom dobije odobrenje od Skupštine donatora, takav Grant se dodjeljuje i isplaćuje Državi partnerici od strane RBVE-a u njenom svojstvu Financijske institucije, prema uvjetima koji su određeni u ovom Sporazumu i odgovarajućem sporazumu o grantu.

Ukoliko Država partnerica zatraži Kredit u vezi nekog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje („**Zahtjev za kredit**“), i potom dobije odobrenje za Kredit od Upravnog vijeća RBVE-a, takav Kredit se dodjeljuje i isplaćuje Državi partnerici od strane RBVE-a prema općim uvjetima Kreditnih propisa RBVE-a, i prema posebnim uvjetima određenim u odgovarajućem Okvirnom sporazumu o Kreditu, i u odgovarajućem Sporazumu o isplati Kredita s tim u vezi.

1.2. Pomoć za DPSZ

U skladu sa Sporazumom o doprinosu EU-a, RBVE u svom svojstvu Financijske institucije, između ostalog, podržava provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, uključujući i Strukturu za provedbu, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4, i time osigurava:

- (i) podršku u tehničkoj pomoći za Strukturu za provedbu Države partnerice, i/ili
 - (ii) financijsku podršku za sufinanciranje operativnih troškova Strukture za provedbu Države partnerice [, i/ili
 - (iii) financijsku podršku za sufinanciranje aktivnosti Ureda za regionalnu suradnju].
- u svakom od slučajeva, u skladu s uvjetima Sporazuma o doprinosu EU, i u pogledu prethodno navedenog stavka (iii) također u skladu s okvirom projekta Ureda za regionalnu suradnju koji će i u ime EU-a i RBVE-a biti razvijen i dogovoren između Država partnerica i Europske komisije.

Uvjeti svake financijske pomoći bit će definirani u Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ.

Radi izbjegavanja nedoumica, uvjeti bilo kakve tehničke pomoći bit će definirani ili u (i) Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ ili (ii) u sporazumu koji zaključuju RBVE i relevantni konzultant, shodno uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a. Država partnerica se obvezuje prihvatiti tehničku pomoć.

Članak 2. Uvjeti korištenja Granta/Pomoćnog granta za podršku DPSZ

Grantovi: RBVE osigurava sve Grantove razmatrajući obvezu koju ima Država partnerica da bi se prijavila za takav Grant/ove isključivo radi financiranja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je dalje u tekstu opisano u Prilogu 1, i svakog potprojekta s tim u vezi, kako je dalje opisano u relevantnom Sporazumu o grantu, i radi izvršavanja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, i svakog potprojekta s tim u vezi. Država partnerica se obvezuje da će, ukoliko nakon sprovođenja svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje prikupi prihode od Granta, te prihode ponovo uložiti u Državni projekt za stambeno zbrinjavanje, osim ukoliko Država partnerica i RBVE međusobno drugačije odluče.

U skladu s Općim uvjetima, svaki državni projekt za stambeno zbrinjavanje, i svaki pripadajući potprojekt s tim u vezi, sprovode se u skladu s (i) Općim uvjetima, (ii) pravilnicima i postupcima RBVE-a, posebno uključujući:

- Smjernice za nabavke RBVE-a;
- Politiku RBVE u oblasti okoliša; i
- Politiku u oblasti kredita i financiranja projekata RBVE-a u iznosu koji nije drugačije naznačen u Općim uvjetima,

i (iii) Kriterije procjene Zahtjeva za grant i (iv) svim uvjetima koje odredi Skupština donatora, a koji se ogledaju u relevantnom Sporazumu o grantu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Sve Pomoćne grantove za DPSZ dodjeljuje RBVE u skladu sa (i) Sporazumom o doprinosu EU-a, (ii) pravilnicima i postupcima RBVE-a, posebno uključujući Smjernice za nabavke RBVE-a.

Članak 3. Grant / Pomoćni grant za DPSZ

3.1. Financijski uvjeti

Iznos svakog granta detaljno je naveden u Sporazumu o grantu koji se sklapa između Strana u skladu s ovim sporazumom, po prethodnom odobrenju Skupštine donatora za bilo koji Zahtjev za grant u odnosu na potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Države partnerice.

3.2. Uvjeti koji prethode isplati

Uvjeti koji prethode isplati bilo kojeg granta, uključujući, između ostalog, (i) Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE i koje obuhvaća pitanja kapaciteta, moći i vlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Sporazuma i odgovarajućeg Sporazuma o grantu, i koje potvrđuje da oba sporazuma sadrže valjane, obavezujuće i primjenjive obveze, (ii) operativnu Strukturu za provedbu, kako je dalje u tekstu definirano u članku 4., koja je uspostavljena i operativna na zadovoljavajući način za RBVE, u skladu s kriterijima navedenim u Prilogu 3 ovog dokumenta, i (iii) plan nabavke u pogledu odgovarajućeg potprojekta koji je zadovoljavajući za RBVE, bit će utvrđeni u odgovarajućem Sporazumu o grantu.

3.3. Datum završetka

Sporazumom o grantu utvrđuje se konkretan datum završetka potprojekta, do kojega će u okviru odgovarajućeg potprojekta (i) sve aktivnosti biti završene i (ii) sve obveze Države partnerice za isplate prema ugovarateljima, koje angažira Država partnerica tijekom postupka provedbe potprojekta, biti izvršene („Datum završetka“), a podliježe produženju na osnovu prethodnog odobrenja RBVE-a, nakon zaprimanja pisanog i propisno opravdanog zahtjeva od Države partnerice.

3.4. Posebni račun

Država partnerica otvara poseban račun za (i) svaki potprojekt i (ii) svaki projekt za koji se dobija Pomoć za DPSZ kod Centralne banke Države partnerice („Posebni račun“) kojim se u svakom trenutku i u svakom smislu održava, koristi, nalaže ili na drugi način raspolaže odvojeno od drugih računa i sredstava u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja. Svaki posebni račun svake od Država partnerica odvojeno se pregleda. RBVE uplaćuje iznose koji su dodijeljeni u okviru (i) svakog granta i (ii) svakog pomoćnog granta za DPSZ na odgovarajući Posebni račun, čiji se detalji preciziraju u (i) odgovarajućem Sporazumu o grantu ili (ii) odgovarajućem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, prema datom slučaju.

Članak 4. Obveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

4.1. Struktura za provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Struktura za provedbu ispunjava kriterije koji su izloženi u Prilogu 3 ovog dokumenta.

4.1.1. Vodeća institucija

Država partnerica imenuje Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine kao Vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svih potprojekata s tim u vezi.

4.1.2. Jedinica za provedbu projekta (JPP)

Država partnerica uspostavlja i održava JPP s adekvatnim kadrom i opremom za provedbu svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Država partnerica povjerava provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine;
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske; i
- Odjeljenju za raseljene osobe, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, od kojih je svaki Jedinica za provedbu projekta („JPP“), i izvještavanje o projektu koje se otprema za RBVE povjerava Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, Država partnerica zadržava odgovornost za pridržavanje svih obveza na osnovu Sporazuma.

4.2. Integritet

4.2.1. Obveze integriteta

Država partnerica jamči i obvezuje se da nijedna osoba neće počiniti djelo vezano za korupciju, prevaru, prinudu ili fiktivni dogovor u vezi s provedbom svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, niti bilo kojeg potprojekta s tim u vezi, uključujući i nabavku i izvršavanje ugovora s tim u vezi.

U svrhe ovog Sporazuma:

- „Koruptivna radnja“ je nudenje, davanje, primanje ili iznudiivanje, izravno ili neizravno, bilo čega vrijednoga radi nepodesnog utjecaja na radnje druge strane;
- „Prevara“ je bilo koji čin propusta, uključujući i pogrešno tumačenje, kojima se namjerno ili nemarno pogrešno navodi, ili pokušava da se pogrešno navede strana, da bi se dobile financijske ili neke druge povlastice, ili da bi se izbjegle obveze;
- „Prinuda“ je oštećivanje ili povreda, ili prijetnja oštećivanjem ili povredom, izravno ili neizravno, strane ili imovine strane radi nepodesnog utjecaja na radnje druge strane;
- „Fiktivni dogovor“ je dogovor između dvije ili više strana radi ostvarivanja nepodesnog cilja, uključujući i nepodesan utjecaj na aktivnosti druge strane;
- Saznanje bilo kojeg člana Vodeće institucije i JPP-a, ili osoba spomenutih u članku 4. i stavku 4.6. smatra se saznanjem Vodeće institucije i JPP-a.

Država partnerica pobrinut će se da Vodeća institucija i JPP uspostave, održavaju i poštuju unutrašnje postupke i kontrole u skladu s primjenjivim državnim zakonima i najboljim međunarodnim praksama, u cilju izbjegavanja situacija u kojima se iznos za bilo koji grant u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koristi (i) u cilju pranja novca ili (ii) u cilju financiranja terorizma, a posebno će se Država partnerica pobrinuti da se ne stupa u transakcije u korist bilo koje osobe ili institucije navedene na popisu kažnjenih osoba koju objavljuje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda, ili njegovi odbori u skladu s Rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999) i 1373 (2001) (dostupno na <http://www.un.org/terrorism>), i koja se povremeno ažurira, i/ili Vijeća Europske unije u skladu s njenim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i s njima povezanim ili naslijeđenim rezolucijama i/ili provedbenim aktima u vezi s pitanjima financiranja terorizma.

Država partnerica pobrinut će se da JPP i Vodeća institucija:

- informiraju RBVE ukoliko dođu do određenih saznanja o navodnim slučajevima ili slučajevima sumnje na neizvršavanje prethodno navedenih obaveza;
- poduzimaju sve aktivnosti koje RBVE može s razlogom zatražiti radi istraživanja i/ili okončavanja svih sumnjivih radnji ili neizvršavanja prethodno navedenih obaveza;
- olakšavaju sve istraga koje RBVE poduzima u vezi s neizvršavanjem prethodno navedenih obaveza; i
- informiraju RBVE o mjerama poduzetim radi potraživanja štete od osoba odgovornih za sve gubitke nastale uslijed neizvršavanja prethodno navedenih obaveza.

4.3. Nabavka

U skladu sa stavkom 3.9 Općih uvjeta, nabavka roba, radova i usluga koje se financiraju u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ili u okviru potprojekata s tim u vezi, trebaju: (i) biti pripremljene, dodijeljene i upravljane od strane Države partnera; i (ii) biti u skladu sa Smjernicama za nabavke RBVE-a.

Kako je predviđeno Smjernicama za nabavke RBVE, ugovori se nabavljaju u skladu sa zakonima o

javnoj nabavci koji su na snazi u Državi partnerici. Ugovori koji su jednaki ili prelaze prag koji je na snazi u Državi partnerici nabavljaju se kroz međunarodne (otvorene ili ograničene) postupke (koji zahtijevaju objavljivanje u Službenom glasniku EU-a („SGLEU“)).

U skladu sa Smjernicama o nabavci RBVE-a, Plan nabavke u kojem se navode metode nabavke za svaki ugovor dostavljaju se RBVE-u radi odobrenja prije isplate prve tranše Granta na osnovu bilo kojeg sporazuma o grantu.

Država partnerica naročito treba dostaviti plana nabavke RBVE-u na odobrenje, u kojem se utvrđuju:

- ugovori za robu, radove i/ili usluge koji su potrebni za sprovođenje svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja tijekom početnog razdoblja bilo kojeg potprojekta u trajanju od najmanje osamnaest (18) mjeseci;
- predviđeni troškovi za svaki ugovor;
- predložene metode nabavke za svaki ugovor;
- predviđeni datumi pokretanja svakog tendera.

Nakon zaprimanja, RBVE će informirati Državu partnericu o opsegu pregleda kojeg će RBVE izvršiti (uključujući i pregled bez prigovora) za svaki ugovor predviđen u okviru Plana nabavke.

RBVE neće financirati troškove za robu, radove i usluge koji nisu nabavljeni u skladu s prethodnim odredbama. U takvim slučajevima, RBVE zadržava pravo da odgovarajući ugovor proglasi nepodobnim za financiranje sredstvima Fonda. Pored toga, ukoliko u bilo kojem trenutku RBVE utvrdi da nabavka u okviru bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje nije usaglašena sa prethodnim odredbama, RBVE zadržava pravo ispitati i odlučiti daje li takva neusaglašenost povoda za suspenziju, otkazivanje ili trenutni povrat određenog Granta.

4.4. Okoliš

Državni projekt za stambeno zbrinjavanje i svaki pripadajući potprojekt trebaju biti u skladu s politikom RBVE-a u oblasti okoliša.

4.5. Ljudska prava

Provedba Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svakog pripadajućeg potprojekta ne smije voditi kršenju Europske konvencije o ljudskim pravima i Europske socijalne povelje.

4.6. Kontakt

Osim ako Država partnerica ne odredi drugačije u pisanoj korespondenciji sa RBVE, rukovoditelj Vodeće institucije odgovoran je za kontakte s RBVE-om za svrhe prethodno navedenog članka 4. i stavaka 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5.

4.7. Upotreba Granta

4.7.1 Prihvatljivi troškovi

Tranše donacija moraju biti dodijeljene od strane Države partnerice za pokrivanje troškova svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji su navedeni u stavku 1.3(d) Općih uvjeta i u skladu s nabavkama odgovarajućeg Sporazuma o grantu.

4.7.2. Pravila o porezima, carinskim pristojbama i ostalim obvezama jednakog učinka

Država partnerica se obvezuje na ugovaratelje kojima se vrši isplata iz Granta, Pomoćnog granta za DPSZ ili Pomoći za DPSZ („DPSZ ugovaratelji“) primjenjivati ista pravila za poreze, carinske pristojbe i ostale obveze koje imaju isti učinak koji proizilazi za „Ugovarače EZ-a“ iz odgovarajućeg okvirnog sporazuma između Države partnerice i Europske unije o Instrumentu za pretpristupnu pomoć (IPA) („IPA Okvirni sporazum“).

Radi izbjegavanja nejasnoća, ista pravila se primjenjuju na ugovaratelje i kada se oni isplaćuju iz sufinanciranja od Države partnerice, ili iz Kredita koje dodjeljuje RBVE.

Prije isplaćivanja Grantova ili Pomoćnih grantova za DPSZ, ili prije provedbe Pomoći za DPSZ, Država partnerica treba, ukoliko je to potrebno, poduzeti odgovarajuće mjere (i) radi primjene prethodno spomenutih odredbi (uključujući prilagođavanje zakonodavstva kojom se provodi IPA Okvirni sporazum, ili uvođenje određenog zakonodavstva) i (ii) radi osiguravanja da su na snazi odgovarajući postupci (uključujući korištenje svih primjenjivih oslobođenja od poreza/davanja).

4.7.3. Raspodjela tranši Granta

Sporazum o grantu utvrđuje (i) u kojem vremenskom okviru nakon svake isplate tranše Granta moraju biti dodijeljene od strane Države partnerice sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) u kojem vremenskom razdoblju izvjesni iznosi koji nisu tako dodijeljeni moraju biti isplaćeni na račun Fonda za RPSZ kojim upravlja RBVE.

4.8. Povećani ili revidirani troškovi pod-projekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Država partnerica sufinancira potprojekte u okviru svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, dodjeljujući potprojektu u okviru svog Državnog programa za stambeno zbrinjavanje svoj vlastiti financijski doprinos i/ili doprinos u naturi, pri čemu je sveukupni iznos najmanje jednak odgovarajućem osobnom doprinosu određenom u „Proračunu“ koji je naveden u Prilogu 2 „Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za izbjegle i raseljene osobe“. Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjeve za grantove može odobriti Skupština donatora, samo ukoliko raspoloživa sredstva mogu pokriti troškove tog potprojekta.

Ukoliko se iz nekog razloga troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje povećaju, a kako je opisano u Sporazumu o grantu, Država partnerica treba osigurati dostupnost dodatnih financijskih sredstava za završavanje takvog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

4.9. Vidljivost donatora, RPSZ-a i RBVE-a

Država partnerica u sav svoj promotivni materijal vezan za Državni projekt za stambeno zbrinjavanje, i svaki potprojekt u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje treba ugraditi napomenu da se isti financiraju od strane Fonda za RPSZ kojim upravlja RBVE. Država partnerica osigurava da sve informacije date tiskanim medijima, korisnicima, kao i sav drugi srodni medijski materijal, službene bilješke, izvještaji i izdanja, pokazuju da je potprojekt financiran od strane Fonda za RPSZ, te trebaju sadržavati znak RPSZ koji je prikazan na odgovarajući način. Sve aktivnosti o vidljivosti moraju biti skladu s politikom o komunikacijama RPSZ-a, koje razvija RBVE, a odobravaju Donatori.

4.10. Zahtjevi za informacije

4.10.1. Informacije u vezi svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Država partnerica se obvezuje (i) zadržati, na jednom mjestu, zbog inspekcije tijekom 6 (šest) godina nakon zaključivanja svakog ugovora financiranog iz sredstava bilo kojeg granta ili pomoćnog granta RPSZ, sve uvjete ugovora, kao i sve dokumente koji se odnose na postupak nabavke i izvršavanje ugovora i (ii) pripremiti se na moguću provjeru dokumenata ugovora od strane RBVE-a, koje je ugovaratelj obavezan zadržati na osnovu svog ugovora o nabavci.

Država partnerica će osigurati da se zadrže računovodstvene knjige koje se tiču bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje ili bilo kojeg projekta koji prima Pomoć za DPSZ, a što je u suglasnosti s međunarodnim standardima, čime se pokazuje, u svakom trenutku, stanje napretka (i) svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, (ii) svakog projekta koji prima Pomoć za DPSZ, i koji treba bilježiti sve poduzete postupke, koji su poduprti originalnim dokazima, i identificira sredstva i usluge financirane pomoću nekog Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ.

Država partnerica se obavezuje u razumnom roku odgovoriti na bilo kakav zahtjev za informacijom od strane RBVE-a i dostaviti joj svu dokumentaciju koju RBVE smatra potrebnom i s razlogom potražuje, a radi pravilne provedbe (i) Sporazuma i bilo kojeg sporazuma o grantu, posebno onih koji se tiču nadgledanja svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i korištenja bilo kojeg granta i (ii) sporazuma i bilo kojeg sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, posebno onih koji se odnose na korištenje bilo kojeg pomoćnog granta za DPSZ.

Država partnerica treba odmah obavijestiti RBVE o bilo kojim zakonskim ili regulatornim izmjenama u ekonomskom sektoru koje su relevantne za Državni projekt za stambeno zbrinjavanje i, u općem smislu, o svakom događaju koji može imati materijalno štetni utjecaj na izvršavanje svojih obveza po ovom sporazumu i bilo kojem sporazumu o grantu ili bilo kojem sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ. Svaki slučaj ili neizvršavanje informiranja RBVE-a po ovim pitanjima može dovesti do suspenzije, otkazivanja ili trenutnog povrata novca iz bilo kojeg granta ili bilo kojeg pomoćnog granta za DPSZ. Prije nego što dođe do takvog zahtjeva, Strane će se međusobno savjetovati.

4.10.2. Izvješća o napretku potprojekata / Pomoći za DPSZ

Izvješća o napretku: Država partnerica RBVE-u dostavlja redovne informacije o napretku potprojekata i upotrebi Pomoći za DPSZ u obliku Izvješća o napretku. Sporazum o grantu definira koliko često i kada Država partnerica treba slati RBVE-u Izvješća o napretku počevši od potpisivanja bilo kojeg sporazuma o grantu do Datuma završetka cijelog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ utvrđuje koliko često i kada Država partnerica treba slati RBVE Izvješća o napretku, uz to da učestalost izvještavanja i datumi prema Sporazumu/ima o pomoćnom grantu za DPSZ trebaju biti jednaki po učestalosti i datumima prema Sporazumu/ima o grantu. Na bilo koji datum izvještavanja, Država partnerica treba RBVE-u dostaviti jedno kolektivno izvješće o napretku o (i) napretku svih pod-projekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u odnosu na koji su isplaćeni Grant/ovi do predviđenog datuma izvještavanja i (ii) upotrebi Pomoći za DPSZ koja je isplaćena do datog predviđenog datuma izvještavanja.

Država partnerica također treba poslati Izvješće o napretku prije svih zahtjeva za isplatu. Ova izvješća o napretku RBVE mora proglasiti zadovoljavajućim prije bilo kakve isplate.

Svaki sporazum o grantu mora sadržavati predložak kojim se određuje minimalan broj informacija koje zahtijeva RBVE za izvješća o napretku pod-projekata, a svaki Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ mora sadržavati predloške kojim se određuje minimalan broj informacija kojeg zahtijeva RBVE za izvješća o napretku Pomoći za DPSZ.

Izvješće o završetku: Svaki sporazum o grantu treba sadržavati obvezu Države partnerice da podnese RBVE-u izvješće o izvršenju koji uključuje sveukupnu ocjenu učinka pod-projekata u odnosu na ciljeve, kao i ocjenu upotrebe Granta.

Svaki sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ treba sadržavati obvezu Države partnerice da podnese RBVE-u izvješće o završetku koji uključuje ocjenu korištenja Pomoćnog granta za DPSZ.

Svako od ovih izvješća o završetku RBVE mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.3. Završno izvješće o Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje

Nakon fizičkog završetka čitavog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, Država partnerica treba podnijeti RBVE-u Završno izvješće koje sadrži procjenu ekonomskih, financijskih, društvenih i ekoloških učinaka Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ovo završno izvješće RBVE mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.4. Nadzorne misije

Država partnerica se obvezuje blagonaklono primiti sve nadzorne misije koje se provode od strane zaposlenih u RBVE-u ili bilo kojeg donatora, posebno Europske unije, ili vanjskih savjetnika koje angažira RBVE, te osigurati svu potrebnu suradnju za nadgledanje njihove nadzorne misije, time što olakšava sve eventualne posjete lokaciji potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

4.10.5. Verifikacija troškova

Država partnerica se obvezuje osigurati RBVE-u, prije isplate posljednje tranše Granta u okviru bilo kojeg sporazuma o grantu, izvješće o verifikaciji troškova kojeg dostavlja vanjski revizor, pri čemu je taj revizor izabran i to izvješće pripremljeno u skladu s projektnim okvirom utvrđenim u Prilogu F za svaki sporazum o grantu (svako takvo izvješće je „Izvješće o verifikaciji troškova“) koji je zadovoljavajući RBVE-u. Sva Izvješća o verifikaciji troškova sastavlja vanjski revizor ugovoren od strane Države partnerice, u skladu sa Smjernicama o nabavci RBVE-a i u skladu s prethodnim *ex-ante* odobrenjem od strane RBVE-a.

4.10.6. Revizija

Grantovi: Država partnerica se obvezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju izvršenu od strane zaposlenih u RBVE-u, i svakog donatora, naročito Europske unije, uključujući i Revizorski sud, ili vanjske revizore angažirane od strane RBVE-a, te pružiti svu potrebnu suradnju pri njihovoj reviziji, tako što omogućava sve eventualne posjete lokaciji potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Naročito, RBVE i svaki donator, posebno Europska unija zajedno sa svojim Revizorskim sudom, Europska uprava za suzbijanje prevara (OLAF), Europska komisija i svako drugo kompetentno tijelo EU-a, mogu izvršiti reviziju pod-projekata na licu mjesta u okviru Državnog

projekta stambenog zbrinjavanja, koju vrše jedan ili više savjetnika po njihovom izboru, uključujući slučaj prekršaja kojeg izvrši Država partnerica u pogledu poštovanja preuzetih obveza prema ovom sporazumu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Država partnerica se obvezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju od strane zaposlenih u RBVE-u i Europske unije, uključujući Revizorski sud, Europski ured za borbu protiv prevara (OLAF), Europsku komisiju i svako drugo kompetentno tijelo, ili vanjske revizore angažirane od strane RBVE-a, te osigurati svu potrebnu suradnju za vršenje date revizije.

4.10.7. Srednjoročni pregled i završna evaluacija Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Država partnerica se obvezuje blagonaklono prihvatiti sve misije koje provode vanjski konzultanti angažirani od strane RBVE-a, koji su, u skladu sa stavkom 3.9. Općih uvjeta, ovlašteni vršiti (i) srednjoročni pregled Državnog projekta o stambenom zbrinjavanju ukoliko Skupština donatora tako odluči na polovini Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) završnu evaluaciju rezultata Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje na završetku Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

Članak 5. Ukidanje obveza Države partnerice

U vezi svakog granta po:

- isplati punog iznosa Granta od strane RBVE-a u skladu sa Sporazumom o grantu; ili
- potpunog iskorištavanja Granta, ili eventualnog povrata na račun Fonda za RPSZ svakog viška nepotrošenog do Datuma završetka svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje; ili
- predavljanju RBVE-u Izvješća o izvršenju odgovarajućih pod-projekata (kako je definirano u Sporazumu o grantu) od strane Države partnerice, i odobravanju tog Izvješća o izvršenju u skladu sa Sporazumom o grantu; i

U vezi posljednjeg Granta po:

- predavljanju (i) Izvješća o izvršenju posljednjeg potprojekta (kako je definirano u posljednjem sporazumu o grantu) RBVE-u od strane Države partnerice, i odobravanja tog Izvješća o izvršenju od strane RBVE-a, u skladu s posljednjim Sporazumom o grantu, i (ii) Završnog izvješća o cjelokupnom Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje (kako je definirano u posljednjem sporazumu o grantu) RBVE-u od strane Države partnerice, i odobravanja tog Završnog izvješća [u skladu s posljednjim sporazumom o grantu],

Država partnerica se u potpunosti oslobađa od svojih obaveza prema RBVE-u, uz izuzetke navedene u članku 4. i u stavcima 4.10.1, 4.10.4 i 4.10.6 u svrhu ocjene rezultata Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je navedeno u članku 4. i u stavku 4.10.7.

Članak 6. Predavljanja i jamstva

Država partnerica predavlja i jamči:

- da je ovlaštena za stupanje u Sporazum, i da je potpisnicima dala ovlaštenja u vezi s tim, u skladu sa zakonom, odlukama, propisima i drugim primjenjivim tekstovima;

- da izrada i izvršenje Sporazuma ne krši zakone, odluke, propise i druge primjenjive tekstove.

Članak 7. Posljedice nepridržavanja

Grantovi: U slučaju (i) nepridržavanja uvjeta korištenja Granta utvrđenih u prethodnom članku 2 i/ili (ii) bilo kakvog kršenja dogovora prethodno navedenih u članku 4 i u stavcima 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5, RBVE zadržava pravo suspendirati, otkazati ili zahtijevati trenutni povrat Granta. Prije takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konzultirati.

Članak 8. Odnosi prema trećim stranama

Država partnerica ne može spominjati nikakve činjenice u vezi korištenja Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ u svojim odnosima s trećim stranama zbog izbjegavanja, bilo potpunog ili djelimičnog, obveza koje nastaju na osnovu Sporazuma i Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ. RBVE se ne miješa u sporove koji mogu nastati između Države partnerice i treće strane, a troškove, kakva god da je njihova priroda, koji nastanu za RBVE zbog određenih zahtjeva, a naročito pravne ili sudske troškove, snosi Država partnerica.

Članak 9. Tumačenje Sporazuma

Naslovi stavaka, dijelova i poglavlja Sporazuma ne koriste se za tumačenje Sporazuma. Ni u kojem slučaju se neće smatrati da se RBVE prešutno odrekla bilo kojeg prava koje joj je dato na osnovu Sporazuma.

Što se tiče Grantova ili Pomoćnih grantova za DPSZ, prema datom slučaju, tamo gdje postoje proturječnosti između bilo koje odredbe u ovom Sporazumu, te bilo koje odredbe u sporazumu o grantu ili Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, prema datom slučaju, prevladavaju odredbe Sporazuma o grantu ili Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, prema datom slučaju.

Članak 10. Izmjene i dopune

Ovaj sporazum može se modificirati kroz pisane izmjene i dopune koje dogovore RBVE i Država partnerica.

Članak 11. Rješavanje sporova

Svaki spor koji proizlazi iz ili u vezi s ovim sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenje ili prestanak, Strane rješavaju sporazumno mirnim putem.

Ako rješavanje spora mirnim putem nije moguće, sporovi između Strana u pogledu Sporazuma u vezi s bilo kojim grantom ili bilo kojim pomoćnim grantom za DPSZ, prema datom slučaju, podliježu arbitraži prema uvjetima navedenim u Prilogu 6 ovog dokumenta.

Za potrebe Priloga 6, u kontekstu Granta ili Pomoćnog granta za podršku DPSZ, prema datom slučaju, sljedeći pojmovi se tumače na sljedeći način:

- „kredit“ se briše i zamjenjuje sa „Grantovi“ ili „Pomoćni grantovi za DPSZ“, prema datom slučaju;
- „Sporazum o kreditu“ i „gdje je primjenjivo, sporazum o jamstvu“ i „ugovor o kreditu ili Ugovor o jamstvu“ se briše i zamjenjuje sa „sporazum o grantu“ ili „Sporazum o pomoćnom grantu“, prema datom slučaju; i

- „zajmoprimac“ i „zajmoprimac ili jamac (ukoliko postoji)“ se briše i zamjenjuje sa „Država partnerica“.

Članak 12. Izvršenje arbitražne odluke

Sporazumne Strane slažu se da se ne koriste nikakvim privilegijama, imunitetima ili zakonima pred bilo kojim sudskim ili drugim autoritetom, bilo domaćim ili međunarodnim, kako bi dali prigovor na izvršenje odluke koja je donesena u okviru uvjeta iz Priloga 6 ovog dokumenta.

Članak 13. Obavještenja

Sva obavještenja ili druga komunikacija koji se izdaju ili sačinjavaju za RBVE ili Državu partnericu u okviru ovog Sporazuma mora biti u pisanom obliku, i smatra se da su propisno izdati ili sačinjeni onda kada se uruči, zračnom poštom ili faksimilom, od jedne strane za drugu stranu, na adrese koje su naznačene u nastavku.

Za Državu partnericu:

[Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine]

[Trg BiH broj 1, 71000 Sarajevo]

N/r: [Ministar, Ministarstvo financija i trezora]

Faksimil: [00387 33 20 29 30]

Za RBVE:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue 55 Kléber
75116 Pariz, Francuska

N/r: Generalni direktor za kredite i društveni razvoj, Direktor RPSZ-a

Faksimil: +33.1.4755.3752
Email: ceb-RHP@coebank.org

Sva komunikacija koja se treba obaviti ili sačiniti, radi izbjegavanja nejasnoća, uključujući sva izvješća o napretku, sva Izvješća o izvršenju i sva završna izvješća, vrši se na engleskom ili francuskom jeziku, ili, ukoliko je izrađena na nekom drugom jeziku, sadrži priložene ovjerene prijevode na engleski ili francuski jezik, u slučaju kada tako zahtijeva RBVE.

Članak 14. Stupanje na snagu

Sporazum stupa na snagu na datum na koji RBVE zaprimi obavještenja putem diplomatskih kanala kojima Bosna i Hercegovina obavijesti RBVE da je Parlament Bosne i Hercegovine ratificirao Sporazum.

Članak 15. Originalni primjerci Sporazuma

Ovaj sporazum je sačinjen u dva podjednako važeća originalna primjerka na engleskom jeziku. Svaka od sporazumnih strana zadržava po jedan originalni primjerak.

KAO POTVRDU NAVEDENOG, ispod naznačene propisno ovlaštene osobe ovim potpisuju ovaj sporazum.

Za BOSNU I HERCEGOVINU:

Za RAZVOJNU BANKU VIJEĆA EUROPE

Mjesto i datum
20.08.2013.godine

Mjesto i datum
24.07.2013.godine

Potpis /vlastoručni potpis/

Potpis /vlastoručni potpis/

Ime i prezime, zvanje, štampti
Dr. Nikola Špirić
Ministar
Ministarstvo financija i trezora

Ime i prezime, zvanje, štampti

/Pečat: Mikołaj DOWGIELEWICZ
Vice-guvernier/

Prilog 1: Opis Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje
u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja

**Prilog 1. Opis Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa
stambenog zbrinjavanja³**

**Zajednički regionalni program trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i
raseljenih osoba**

**Državni projekt za stambeno zbrinjavanje Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Republike Hrvatske
i Republike Srbije**

Prema „Zajedničkom regionalnom programu trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice

³ Radi izbjegavanja nejasnoća, brojevi navedeni u tablici u ovom Prilogu 1 su samo okvirni, i mogu postojati izvjesne razlike između njih i stvarnih brojeva nakon provedbe RPSZ-a.

i raseljene osobe – Okvirni program“, koji čini sastavni dio Zajedničke ministarske deklaracije potpisane 07. studenog 2011.godine, Regionalni program stambenog zbrinjavanja ima za cilj pružanje koristi za približno 74.000 ljudi ili 270.00 domaćinstava, a njegovi troškovi su procijenjeni na oko 584 milijuna eura tijekom petogodišnjeg razdoblja. RPSZ će objediniti četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja, a svakog od njih će provesti Država partnerica kroz nekoliko pod-projekata i u nekoliko faza. Dodatne informacije o Državnim programima stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u „Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba – Okvirni program“ prikazane su u tablicama u nastavku.

Tablica 1. Korisnička populacija po kategoriji i državi

Država	BiH		CRNA GORA		HRVATSKA		SRBIJA		UKUPNO REGIJA	
Kategorija *	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci
I	250	800	305	1,061	242	461	400	750	1,197	3,072
II	350	900	111	300	307	518	16,380	44,250	17,148	45,968
III	2,400	5,000	-	-	2,747	7,032	-	-	5,147	12,032
IV	-	-	-	-	245	518	-	-	245	518
V	2,400	7,300	-	-	-	-	-	-	2,400	7,300
VI	-	-	761	4,702	-	-	-	-	761	4,702
I - VI	5,400	14,000	1,177	6,063	3,541	8,529	16,780	45,000	26,898	73,592

*Regionalni program stambenog zbrinjavanja uključuje šest kategorija korisnika, i to:

- **KATEGORIJA I** uključuje sve izbjeglice iz 1991.-1995.godine, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.
- **KATEGORIJA II** uključuje sve izbjeglice ranjive grupe iz 1991.-1995.godine smještene u privatnom smještaju, i sve bivše vlasnike stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe zajedničkog programa, kriterij ranjivosti koji je uveo UNHCR u državama regije bit će korišten i ovdje.
- **KATEGORIJA III** uključuje sve povratnike ranjive grupe u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve povratnike ranjive grupe koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.
- **KATEGORIJA IV** uključuje raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.
- **KATEGORIJA V** uključuje raseljene osobe ranjive grupe izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.
- **KATEGORIJA VI** uključuje raseljene osobe ranjive grupe iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, s obzirom na to da se u drugim državama program bavi samo izbjeglicama iz razdoblja 1991.- 1995. godine.

Tablica 2. Indikativni vremenski okvir za provođenje i indikativni izvori financiranja

Vremenski okvir/	1. godina	2. godina	3. godina	4. godina	5. godina	Ukupno		Državni fondovi		Donatorski fondovi	
						000		000		000	
						Stopa EUR		Stopa EUR		Stopa EUR	
<i>BiH</i>	2%	49%	49%	-		101,043	17%	15,150	15%	85,893	85%
<i>Crna Gora</i>	-	45%	34%	21%		27,696	5%	4,154	15%	23,542	85%
<i>Hrvatska</i>	33%	34%	33%	-		119,703	21%	29,926	25%	89,777	75%
<i>Srbija</i>	10%	26%	26%	25%	14%	335,220	57%	33,522	10%	301,698	90%
Ukupno u '000 EUR	73,301	189,771	185,018	89,546	46,025	583,661	100%	82,752	14%	500,909	86%
Stopa	13%	33%	32%	15%	8%	100%					

* Državni doprinosi sastoje se od resursa koje će svaka zemlja osigurati u cilju završetka projekta, uključujući infrastrukturnu opremljenost zemljišta, povezivanje primarnih i sekundarnih infrastrukturnih objekata, tehnički prijem građevine, razne dozvole, nadzor nad radom, kao i određene financijske doprinose prema drugim aktivnostima iz projekta.

Prilog 2: Opći uvjeti

RBVE
Razvojna banka Vijeća Europe

RPSZ

OPĆI UVJETI

FONDA REGIONALNOG PROGRAMA STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Datum: 24. rujna 2012. godine

Sadržaj

1.	<u>OPĆE ODREDBE</u>	4
1.1.	<u>Definicije</u>	4
1.2.	<u>Svrha Fonda RPSZ</u>	6
1.3.	<u>Kriterij prihvatljivosti Zahtjeva za grant</u>	6
1.4.	<u>Primjena općih uvjeta</u>	8
2.	<u>SREDSTVA FONDA</u>	9
2.1.	<u>Sredstva fonda</u>	9
2.2.	<u>Doprinosi</u>	9
2.3.	<u>Plaćanje doprinosa</u>	9
2.4.	<u>Usmjeravanje doprinosa</u>	9
2.5.	<u>Priznanje doprinosa od strane Rukovoditelja Fonda</u>	10
2.6.	<u>Razdvajanje sredstava</u>	10
3.	<u>UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDA RPSZ-a</u>	10
3.1.	<u>Opća načela upravljanja</u>	10
3.2.	<u>Skupština donatora</u>	10
3.3.	<u>Tehnički odbor</u>	12
3.4.	<u>Upravljanje i administracija Fonda RPSZ-a - uloga Rukovoditelja Fonda</u>	13
3.5.	<u>Uloga Sekretarijata RPSZ</u>	14
3.6.	<u>Naknada za upravljanje</u>	15
3.7.	<u>Naknada za račun Fonda</u>	15
3.8.	<u>Računi i revizija</u>	16
3.9.	<u>Politika i postupci koji se primjenjuju u sprovođenju Grantova koji su odobreni za financiranje u okviru sredstava Fonda</u>	16
3.10.	<u>Odgovornost</u>	17
3.11.	<u>Pregled</u>	17
4.	<u>PRESTANAK</u>	18
4.1.	<u>Prestanak Sporazuma o doprinosu</u>	18
4.2.	<u>Prestanak Fonda RPSZ-a</u>	18
4.3.	<u>Raspolaganje sredstvima po prestanku Fonda RPSZ</u>	18
4.4.	<u>Raspolaganje sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu</u>	19
5.	<u>KOMUNIKACIJA I OBAVJEŠTENJA</u>	20
6.	<u>IZMJENE I DOPUNE</u>	20
7.	<u>RJEŠAVANJE SPOROVA</u>	20
7.1.	<u>Sporovi sa članicama RBVE-a</u>	20
7.2.	<u>Sporovi sa nečlanicama RBVE-a</u>	20
	<u>DODATAK: OBLIK SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU</u>	21
	<u>(DODATAK I SPORAZUMU O PRIDRŽAVANJU)</u>	24

OPĆI UVJETI FONDA REGIONALNOG PROGRAMA ZA STAMBENO ZBRINJAVANJE

S OBZIROM DA

- (A) „Zajednički regionalni program za trajna rješenja u stambenom zbrinjavanju izbjeglica i raseljenih osoba“ („**Regionalni program za stambeno zbrinjavanje**“ ili „**RPSZ**“) je zajednička inicijativa Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (pojedinačno „**Država partnerica**“, i zajedno „**Države partnerice**“).
- (B) Cilj ove regionalne inicijative, koja je sastavni dio „Sarajevskog procesa za izbjegle i raseljene osobe“ pokrenutog 2005. godine, i ponovo pokrenutog u ožujku 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i na koju su se Države partnerice ponovo obvezale Beogradskom deklaracijom od studenog 2011. godine, je doprinos u rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih skupina izbjeglica i raseljenih osoba (RO) tijekom sukoba 1991. – 1995. godine na teritoriju bivše Jugoslavije, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, između ostalog, i putem osiguravanja trajnih stambenih rješenja.
- (C) RPSZ ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi ili 270.00 domaćinstava, a njegovi troškovi za petogodišnje razdoblje su procijenjeni na oko 584 milijuna eura. On će uključivati stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj državi partnerici, od kojih će svakog provesti mjerodavna Država partnerica kroz nekoliko pod-projekata i u nekoliko faza (pojedinačno „**Državni program za stambeno zbrinjavanje**“ ili „**DPSZ**“).
- (D) Regionalna inicijativa, kao dio sveukupnog „Sarajevskog procesa“, odobrena je od strane Međunarodne zajednice, uključujući Europsku uniju koju predstavljaju Europska komisija („**Komisija**“), Sjedinjene Američke Države („**SAD**“), Razvojna banka Vijeća Europe („**RBVE**“), Visoki povjerenik za izbjeglice Ujedinjenih nacija („**UNHCR**“), Organizacija za europsku sigurnost i suradnju („**OSCE**“).
- (E) Donatorska konferencija održana je 24. travnja 2012. godine u Sarajevu („**Donatorska konferencija**“) gdje su Komisija, vlade SAD-a, Njemačke, Italije, Norveške, Švicarske, Danske, Turske, Luksemburga, Cipra, Češke, Rumunjske, Mađarske, Slovačke i bivši visoki povjerenik UN-a za izbjeglice, gđa. Sadako Ogata uložili doprinose za Regionalni program stambenog zbrinjavanja u vrijednosti od 261 milijuna eura.
- (F) RBVE je formirana 16. travnja 1956. godine usvajanjem članaka njenog Sporazuma, kako je izmijenjen i dopunjen („**Članci**“) od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koje je odlučujuće tijelo Vijeća Europe i koje vodi porijeklo iz nepotpunog sporazuma prvobitno sklopljenog između osam država članica Vijeća Europe. RBVE se vodi prema Trećem protokolu Općeg sporazuma o

privilegijama i imunitetu Vijeća Europe od 06. ožujka 1959. godine („Protokol“), te prema člancima svoga sporazuma i odredbama izdatim u skladu s tim člancima.

- (G) RBVE prema članku VII. odjeljak 3 je ovlašten otvarati i upravljati trust računima, a takvi računi mogu primiti doprinose od RBVE-a, od članova RBVE-a i od Vijeća Europe.

Prilog 2: Opći uvjeti

- (H) Sudjelovanje RBVE-a u RPZS-u i osnivanje fonda pod nazivom „Fond Regionalnog programa za stambeno zbrinjavanje“ („Fond RPSZ-a“) odobrilo je 27. siječnja 2012. godine Upravno vijeće RBVE-a rezolucijom 1543 (2012).
- (I) Rezolucijom 399 (2012) svog Upravnog vijeća od 30. ožujka 2012. godine RBVE je ovlaštena primiti dobrovoljne doprinose zemalja nečlanica RBVE-a i međunarodnih institucija u okviru Regionalnog programa za stambeno zbrinjavanje.
- (J) Uloga RBVE-a u pogledu RPSZ-a je uloga sekretarijata RPSZ-a, Rukovoditelja fonda i Financijske institucije, kako se dalje u tekstu opisuje.
- (K) Naknada za upravljanje RBVE-om (kako je definirano u stavku 3.6 u nastavku), određena je da pokriva, zajedno s bilateralnim doprinosima koje RBVE prima izravno od Komisije, ukupne troškove za upravljanje RBVE-om u pogledu RPSZ-a do datuma prestanka (kako je definirano u stavku 4.2.(a) u nastavku).

U SKLADU S TIM, RBVE prihvaća upravljati Fondom RPSZ-a, u skladu s ovim općim uvjetima.

1. OPĆI UVJETI

1.1. Definicije

U ovim Općim uvjetima sljedeći definirani pojmovi i izrazi nose sljedeće značenje, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

„**Sporazum o pridržavanju**“ predstavlja sporazum koji se sklapa između svakog donatora i rukovoditelja fonda, a u skladu s kojim se Strane u takvom sporazumu o pridržavanju slažu s tim da Opći uvjeti određuju upravljanje Fondom RPSZ-a;

„**Skupština donatora**“ predstavlja Skupštinu donatora kako je opisano u stavku 3.2 ovih općih uvjeta;

„**Smjernice za nabavku RBVE-a**“ označavaju „Smjernice za nabavku roba, radova i usluga“ RBVE-a, kako su dostupne javnosti na stranici: www.coebank.org;

„**Politika javne informiranosti RBVE-a**“ predstavlja politiku o javnoj informiranosti RBVE koja je dostupna javnosti na stranici: www.coebank.org;

„**Doprinos/i**“ označava/ju sredstva koja se doprinose Fondu RPSZ, koji podliježu zaključivanju Sporazuma o doprinosu i kojima se upravlja prema uvjetima koji se navode u stavku 2.2 ovih općih uvjeta;

„**Sporazum o doprinosu**“ predstavlja pisano razumijevanje ili sporazum koji se sklapa između Donatora i RBVE-a, i koji određuje iznos koji izvršava donator, valutu takvog doprinosa, datume i načine na koje se s tim u vezi vrši isplata na račun Fonda, i može sadržavati druga administrativna pitanja prema potrebi i zahtjevima ili dozvoli iz Općih uvjeta, i bit će u obliku koji se prilaže uz Sporazum o pridržavanju;

„**Donator/i**“ označava/ju svaku državu i/ili instituciju koja vrši doprinos prema Fondu RPSZ;

„**Donatorska grupa**“ predstavlja grupu Donatora čiji doprinosi zajedno iznose 5.000.000 eura ili više;

„**Datum stupanja na snagu**“ označava datum kada je prvi doprinos zaprimljen od strane Fonda RPSZ-a, a što potvrđuje RBVE prema Donatorima koji su na taj datum sklopili Sporazum o doprinosu.

„**Euro**“, „**€**“, „**euro**“ i „**EUR**“ označava zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu u skladu s Ugovorom o funkcioniranju Europske unije (UFEU);

„**Financijska institucija**“ predstavlja RBVE u svojstvu financijske institucije pri čemu ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grant i/ili Kreditne zahtjeve, (ii) isplaćuje Grantove Državama partnericama, (iii) može osiguravati Kredite, ukoliko su svi uvjeti RBVE-a za financiranje ispunjeni i (iv) prati realizaciju pod-projekata u okviru Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje koji se financiraju ili putem Grantova ili putem Kredita ili Grantova;

„**Račun fonda**“ predstavlja račun/e i, do potrebnog opsega, podračun/e, koji su otvoreni i održavani od strane rukovoditelja Fonda u evidenciji RBVE-a, na koje će se prebaciti doprinosi i sa kojih će rukovoditelji Fonda raspoređivati sredstva Fonda, prema potrebi;

„**Rukovoditelj Fonda**“ predstavlja RBVE u svojstvu rukovoditelja Fonda, kako je dalje opisano u stavku 3.4;

„**Sredstva Fonda**“ predstavlja doprinose u Fond RPSZ-a i druge iznose kako je opisano u stavku 2.1 ovih općih uvjeta;

„**Opći uvjeti**“ označavaju opće uvjete Fonda RPSZ-a kako se navode u ovom tekstu;

„**Grant/ovi**“ označava/ju svaki investicijski subvencijski grant kojeg odobrava Financijska institucija za Države partnerice iz sredstava Fonda za bilo koji potprojekt u okviru Državnog projekta za

stambeno zbrinjavanje koji ispunjava Kriterije podobnosti koji su navedeni u stavku 1.3 ovih Općih uvjeta po Odluci Skupštine donatora;

„**Zahtjev za grant**“ predstavlja zahtjev Države partnerice za Grant;

„**Kriteriji za procjenu Zahtjeva za grant**“ predstavljaju kriterije za procjenu Zahtjeva za grant, kako se opisuje u stavku 1.3 (f) ovih općih uvjeta;

„**Minimalni iznos početnog doprinosa**“ označava minimalni iznos od 250.000 eura u pogledu početnog doprinosa od strane svakog donatora;

„**Kredit**“ predstavlja kredit koji se isplaćuje Državi partnerici na osnovu odluke RBVE-a iz sredstava RBVE-a, a za financiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

„**Zahtjev za kredit**“ predstavlja zahtjev bilo koje države partnerice za kredit koji se isplaćuje na osnovu odluke RBVE-a i iz sredstava RBVE-a datoj Državi partnerici za financiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

„**Jedinica za provedbu projekta**“ ili „**JPP**“ predstavlja bilo koju jedinicu koja će provoditi potprojekt u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje;

„**Regionalni Forum za koordinaciju**“ predstavlja regionalni forum za koordinaciju aktivnosti RPSZ-a unutar Država partnerica;

„**Sekretarijat RPSZ-a**“ označava RBVE u svojstvu sekretarijata RPSZ-a, kako je opisano u stavku 3.5 ovih općih uvjeta;

„**Glavni upravni odbor RPSZ-a**“ predstavlja Glavni upravni odbor RPSZ-a koji se sastoji od Država partnerica, UNHCR-a, OSCE-a, Donatora i Sekretarijata RPSZ-a;

„**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**“ predstavlja minimalni iznos od 250.000 € u pogledu svakog sljedećeg doprinosa od svakog donatora;

„**Tehnički odbor**“ predstavlja tehnički odbor, kako je opisano u stavku 3.3 ovih općih uvjeta;

„**Američki dolar**“, „**\$**“ ili „**dolar**“ predstavlja oznaku za američki dolar.

1.2 Svrha Fonda RPSZ-a

(a) Svrha Fonda RPSZ-a je dodjela sredstava Fonda u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja na sljedeći način:

- (i) za pružanje podrške u vidu Grantova;
- (ii) za druge aktivnosti koje Skupština donatora može odobriti, s vremena na vrijeme, na preporuku Tehničkog odbora,

(b) Zahtjeve za grant će svaka država partnerica načiniti preko Sekretarijata RPSZ, i njih će procijeniti Tehnički odbor nakon pretprocijene koju izvršava Financijska institucija. Raspodjela sredstava Fonda za financiranje potprojekata u okviru Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje podliježe prethodnoj odluci Skupštine donatora u skladu s postupkom odlučivanja utvrđenim u Odjeljku 3.2(g).

(c) Sredstva Fonda će se također koristiti za plaćanje (i) naknade za upravljanje u skladu sa stavkom 3.5, (ii) troškova revizije financijskih izveštaja Fonda RPSZ u skladu sa stavkom 3.8 (b) i troškova povrata u skladu sa stavkom 3.4(c) ovih ppćih uvjeta.

1.3 Kriteriji podobnosti za Zahtjev za grant

Kako bi imali pravo na podršku od strane Fonda RPSZ-a, Zahtjevi za grantove moraju biti u skladu sa sljedećim kriterijima podobnosti („**Kriteriji podobnosti**“):

- (a) *Geografska pokrivenost*: potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju se provoditi na teritoriju Država partnerica.
- (b) *Podobni korisnici*: potprojekti u okviru bilo kojeg državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju biti od koristi za ugrožene grupe izbjeglica i/ili raseljenih osoba, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, unutar Država partnerica koji se uklapaju u jednu od sljedećih šest kategorija („**Podobni Korisnici**“):
 - (i) Kategorija I: sve izbjeglice iz 1991.-1995.godine, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.
 - (ii) Kategorija II: sve izbjeglice ranjive grupe iz 1991.-1995. godine smještene u privatnom smještaju, i sve bivši vlasnici stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja, kriterij ugroženosti koji je uveo UNHCR u državama regije će biti korišten i ovdje;
 - (iii) Kategorija III: svi povratnici ranjive grupe u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i svi povratnici ranjive grupe koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.
 - (iv) Kategorija IV: raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.
 - (v) Kategorija V: raseljene osobe ranjive grupe izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.
 - (vi) Kategorija VI: raseljene osobe ranjive grupe iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, s obzirom na to da se u drugim

državama Regionalni program stambenog zbrinjavanja bavi samo izbjeglicama iz razdoblja 1991.-1995.godine.

- (c) *Podobna stambena rješenja*: Potprojekti u okviru nekog od Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje moraju Podobnim korisnicima osigurati trajno rješenje stambenog pitanja. Stambena rješenja koja će se osigurati uključuju:
- (i) osiguravanje stanova i kuća kroz izgradnju, rekonstrukciju, obnovu ili kupovinu;
 - (ii) nabava građevinskog materijala;
 - (iii) smještaj u ustanovama socijalne zaštite.

Izbjeglice i raseljene osobe će moći izabrati: ili dobrovoljni povratak i reintegraciju u svoje mjesto porijekla, ili integraciju u mjestu trenutnog boravka.

- (d) *Prihvatljivi troškovi*: Sljedeći popis koji nije konačan predstavlja elemente troškova pod-projekata koji su prihvatljivi:
- (i) troškovi istraživanja ili studija (tehnički, ekonomski ili komercijalni, inženjerski), kao i troškovi tehničkog nadzora pod-projekata;
 - (ii) priprema zemljišta;
 - (iii) izgradnja/obnova/modernizacija ili kupovina zgrada ili dodjela građevinskog materijala izravno povezanih s potprojektom;
 - (iv) instalacije osnovne infrastrukture, kao što su kanalizacija, vodovod, struja i telekomunikacijske mreže, odlaganje otpada i otpadnih voda, putevi, itd;
 - (v) nabavka materijala i opreme;
 - (vi) slučajevi nepredviđenih troškova (tehnički troškovi i/ili troškovi povećanja cijena) u pogledu mogućih promjena u količini potrebnog rada, u vrsti i količini opreme koja se kupuje, ili u načinu izvođenja potprojekta koji mogu biti i do 10 posto ukupnih troškova potprojekta.
- (e) *Neprihvatljivi troškovi*: Sljedeći popis nije konačan i predstavlja popis elemenata troškova pod-projekata koji nisu prihvatljivi:
- (i) pribavljanje zemljišta;
 - (ii) financijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinanciranje, kamata i dr.);
 - (iii) porez na dodatnu vrijednost plaćen u državama članicama EU-a ili u Državama partnericama; i
 - (iv) bilo koji drugi troškovi koji nisu prihvatljivi u okviru politike RBVE-a za kredite i financiranje projekata.
- (f) *Kriteriji ocjenjivanja Zahtjeva za grant*: Specifične tehničke informacije o svakom pod-

projektu detaljnije se utvrđuju u relevantnom Zahtjevu za grant na osnovu i u skladu sa kriterijima ocjenjivanja zahtjeva za grant, koje će pripremiti Tehnički odbor uz konzultacije s Državama partnericama i koje će odobriti Skupština donatora („**Kriteriji ocjenjivanja zahtjeva za grant**“).

- (g) *Stapanje grantova i vlastitih sredstava*: Sredstva Fonda su namijenjena da se koriste u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja za podršku potprojektima sufinanciranih od strane Država partnerica. Relevantna Država partnerica svojim potprojektima raspodjeljuje svoj finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi u iznosu koji je najmanje u visini odgovarajućeg vlastitog doprinosa koji je naveden u „Proračunu“ koji je utvrđen u Dodatku 2 „Zajedničkog regionalnog programa za trajna rješenja za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba“. Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjev za grant se odobrava samo ako se raspoloživim sredstvima pokrivaju troškovi relevantnog potprojekta.

1.4 Primjena Općih uvjeta

- (a) Od Datuma stupanja na snagu, radom Fonda RPSZ-a i sredstvima Fonda će se upravljati, i takva sredstva Fonda će se zaprimati, usmjeravati, koristiti i raspolagati, u skladu s ovim Općim uvjetima. Opći uvjeti se mogu dopuniti Postupcima i Smjernicama za provedbu koje donosi Skupština donatora u dogovoru sa Rukovoditeljem Fonda. Bez obzira na gore navedeno, gdje se utvrde razlike i sukobi između ili unutar odredbi Općih uvjeta i odredbi bilo kojih dodatnih Postupaka i/ili Smjernica za provedbu, koje usvoji Skupština donatora, Opći uvjeti će prevladati.
- (b) Svaki donator će sa Rukovoditeljem Fonda zaključiti Sporazum o pridržavanju u vrijeme kada načini svoj prvi doprinos u Fond RPSZ-a. Zaključivanje Sporazuma o pridržavanju bit će preduvjet za donošenje svog doprinosa u Fond RPSZ i sudjelovanja u Fondu RPSZ. Pridržavajući se Općih uvjeta, svaki donator je suglasan sa sudjelovanjem u Skupštini donatora u skladu s odredbama navedenim u ovom dokumentu.

2. SREDSTVA FONDA

2.1 Sredstva Fonda

Sredstva Fonda će se sastojati od:

- (a) doprinosa od Donatora u skladu sa stavcima 2.2 i 2.3 u nastavku;
- (b) kamata obračunatih na sredstva Fonda u skladu sa stavkom 3.7; i
- (c) iznosa prikupljenih u okviru mjera koje su poduzete u skladu sa stavkom 3.4(c) u nastavku.

2.2 Doprinosi

- (a) U skladu sa odredbama stavaka 1.4 (b) iznad i 2.2(b) u nastavku, svaki donator može dati doprinos u Fond RPSZ-a sklapanjem Sporazuma o doprinosu. Stupanjem u Sporazum o doprinosu relevantni Donator se neopozivo obvezuje dati doprinos opisan ovdje i dostupan na relevantan datum/e kako su ovdje navedeni u skladu sa stavkom 2.3 u nastavku.
- (b) Minimalni iznos početnog doprinosa od svakog donatora iznositi će 250.000 eura („**Minimalni iznos početnog doprinosa**“) i svaki sljedeći doprinos će biti u iznosu od najmanje 250.000 eura („**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**“).
- (c) Donator može, u svakom trenutku, povećati iznos svog doprinosa. Odredbe Općih uvjeta koje se odnose na doprinose jednako će se primjenjivati na sve dodatne iznose doprinosa.

2.3 Uplate doprinosa

- (a) Svaki doprinos će biti u eurima ili američkim dolarima, i bit će prebačen na račun Fonda najkasnije u roku od tri mjeseca nakon potpisivanja odgovarajućeg sporazuma o doprinosu. Plaćanje može biti izvršeno (i) u vidu jedinstvene uplate, ili (ii) tamo gdje su doprinosi od 5.000.000 eura, ili više, u nekoliko rata, sa najviše dvije za jednu kalendarsku godinu, pri čemu se prva rata plaća u roku od tri mjeseca od potpisivanja odgovarajućeg sporazuma o doprinosu, kako je navedeno u odgovarajućem sporazumom o doprinosu.
- (b) Sve isplate izvršene u američkim dolarima bit će pretvorene u eure po prijemu, od strane Rukovoditelja Fonda, a iznos eura zaprimljenih na taj način će se smatrati iznosom relevantnog doprinosa.

2.4 Usmjeravanje doprinosa

Nenamjenski doprinosi za Fond RPSZ-a (koji pokrivaju sva četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja) imaju prednost. Međutim, Donator može izdvojiti svoj doprinos za određeni Državni projekt stambenog zbrinjavanja ili određene Državne projekte stambenog zbrinjavanja, navodeći takvo usmjeravanje u Sporazumu o doprinosu.

2.5 Priznanje doprinosa od strane Uprave fonda

Prvi doprinos: Po prijemu prvog doprinosa na račun Fonda, rukovoditelj Fonda izdaje svakom donatoru koji je na taj datum stupio u Sporazum o doprinosu, izjavu koja uključuje (a) detalje tog prvog doprinosa i (b) potvrdu početka aktivnosti Fonda RPSZ-a precizirajući Datum stupanja na snagu.

Daljnji doprinosi: Po prijemu daljnjih potpisanih Sporazuma o doprinosu, rukovoditelj Fonda izdaje izjavu svakom donatoru koja uključuje detalje o takvom Doprinosu.

Prilikom svake skupštine donatora, rukovoditelj Fonda izdaje tablicu koja pokazuje skup Doprinosa efektivno zaprimljenih od svakog donatora i glasačka prava stečena na taj način u skupštini donatora (vidjeti stavak 3.2(g)).

2.6 Razdvajanje sredstava

- (a) Sredstva Fonda će se u svakom trenutku i u svakom pogledu čuvati na posebnom računu Fonda.
- (b) Ni pod kojim uvjetima resursi RBVE-a se neće teretiti, ili se koristi za pražnjenje, gubitke ili obveze koje proističu iz operacija ili drugih aktivnosti Fonda RPSZ.
- (c) U operaciji i drugim aktivnostima Fonda RPSZ-a, odgovornost RBVE-a je ograničena na sredstva Fonda koja su na raspolaganju RBVE-u.

3. UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDA RPSZ-a

3.1 Opća načela upravljanja

Fond RPSZ nema poseban pravni subjektivitet, te će time njime upravljati rukovoditelj Fonda u ime Donatora, u skladu s ovim općim uvjetima i pod nadzorom Skupštine donatora i Glavnog upravnog odbora RPSZ-a.

Skupština donatora je upravno tijelo Fonda RPSZ-a i, naročito odlučuje o upotrebi i raspoređivanju sredstava Fonda.

Glavni upravni odbor RPSZ-a je najviše koordinacijsko tijelo RPSZ-a.

Uloga i funkcioniranje Glavnog upravnog odbora RPSZ-a su opisani u Poslovniku o radu Upravnog odbora RPSZ-a koji će biti usvojen od strane sudionika Glavnog upravnog odbora RPSZ prije prvog sastanka Glavnog upravnog odbora RPSZ-a.

3.2 Skupština donatora

(a) Skupštinu donatora Fonda RPSZ-a će činiti sljedeći:

- (i) jedan (1) predstavnik svakog donatora;
- (ii) Rukovoditelj Fonda koji nema pravo glasanja i njome će supredsjedavati Komisija na stalnoj osnovi („**Predsjednik Skupštine donatora**“) i drugi donator po načelu godišnje rotacije, koji je u svakom trenutku isti donator koji će nastupati kao supredsjedavajući Glavnim upravnim odborom RPSZ-a („**Supredsjednik Skupštine Donatora**“).

(b) Skupština donatora Fonda RPSZ-a će:

- (i) odobravati Grantove u skladu s postupkom donošenja odluka opisanim u stavku 3.2(g) u nastavku.

- (ii) pratiti isplate izvršenih doprinosa u Fond RPSZ-a, imajući u vidu realizaciju Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji će se pomagati putem sredstava Fonda;
 - (iii) odlučivati o mjerama koje treba poduzeti, u skladu sa stavkom 3.2(i) u nastavku;
 - (iv) odobravati godišnje financijske izvještaje Fonda RPSZ-a;
 - (v) pratiti financijske tokove Fonda RPSZ, uključujući otkazivanje svakog sporazuma o doprinosu i/ili likvidacije Fonda RPSZ-a;
 - (vi) donositi odluke u skladu sa stavkom 3.2(j) u nastavku; i
 - (vii) u izuzetnom slučaju, odobravati korištenje sredstava Fonda od strane Financijske institucije za druge aktivnosti o kojima Skupština donatora može odlučiti u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja u skladu s postupkom donošenja odluka opisanom u stavku 3.2(g) u nastavku.
- (c) U skladu sa stavkom 2.2(b), svaki donator će imati pravo biti predstavljen u Skupštini donatora Fonda RPSZ-a, i sudjelovati na njihovim sastancima, pod uvjetom da je takav donator, na dan sjednice Skupštine donatora Fonda RPSZ-a, ispunio obaveze iz svog/svojih Sporazuma o doprinosu.
- (d) Svaki predstavnik donatora u Skupštini donatora Fonda RPSZ-a bit će u službi tog donatora, bez naknade iz Fonda RPSZ-a. Svaki predstavnik može biti praćen sa po jednim (1) savjetnikom, a Predsjednik Skupštine donatora i supredsjednik Skupštine donatora mogu biti praćeni sa po dva (2) savjetnika, svaki također bez naknade iz Fonda RPSZ-a. Isti predstavnik svakog donatora u Skupštini donatora Fonda RPSZ će djelovati kao sam svoj predstavnik u Glavnom upravnom odboru Fonda RPSZ. Sudionici Skupštine donatora Fonda RPSZ-a će pokriti svoje troškove sudjelovanja. Pojedinaac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog donatora u Skupštini donatora Fonda RPSZ-a, ako su se takvi donatori tako dogovorili i o tome obavijestili Rukovoditelja fonda u pisanoj formi i prije sastanka.
- (e) Skupština donatora Fonda RPSZ-a će se sastati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RPSZ-a kada će se Skupština donatora sastati najmanje jedan (1) put godišnje, kako bi obavljala djelatnosti navedene u stavku 3.2(b).
- (f) Pored toga, Skupština donatora Fonda RPSZ-a može održati posebne sastanke kako bi preispitala primjenu Fonda RPSZ-a. Takvi sastanci Skupštine donatora mogu biti sazvani od strane Predsjedavajućeg Skupštine donatora, na zahtjev RBVE-a ili Donatora, koji čine ne manje od jedne trećine od ukupnog iznosa svih plaćenih doprinosa u RPSZ Fond na dan kada takav zahtjev bude načinjen za RBVE.
- (g) Prema potrebi, Skupština donatora će nastojati da odluke donosi konsenzusom svih donatora prisutnih na sastanku kada se relevantna odluka donosi.

Kada se konsenzus ne može postići, takvu odluku će donijeti Skupština donatora glasanjem. *Kvorum*: Kvorum se utvrđuje na početku svake sjednice Skupštine donatora. Skupština donatora ima kvorum ako prisutni donatori (a) čine najmanje četvrtinu Donatora koji su uručili Sporazum o doprinosu Rukovoditelju Fonda i (b) predstavljaju najmanje 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih doprinosa u vrijeme sastanka. *Pravila glasanja*: Odluka će biti usvojena ako većina od najmanje 2/3 donatora koji glasaju, glasa za takvu odluku, pod uvjetom da ukupan iznos svih uplata Doprinosu u RPSZ Fond od strane donatora koji glasaju u korist odluke predstavlja ne manje od 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih doprinosa.

- (h) *Pisani postupak*: Na izuzetnoj osnovi, za bilo koji hitni posao koji se tiče Fonda RPSZ-a, Skupština donatora može donositi odluke, u skladu s postupkom odlučivanja opisanim u prethodno navedenom stavku 3.2(g), na osnovu pisane rezolucije, u izostanku sastanka. Takva rezolucija će biti odobrena ukoliko svi donatori koji imaju pravo sudjelovati u postupku odlučivanja potvrde svoju suglasnost sa pisanom rezolucijom. Ako Donator ne podnese odgovor u vezi sa pisanom rezolucijom u roku utvrđenom za ovu svrhu, njegov glas će se računati u korist pisane rezolucije. Najmanje petnaest (15) kalendarskih dana bit će dodijeljeno za svaki zahtjev za odgovor.

Ako jedan ili više donatora odbije prijedlog u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od dana prijema pismenog zahtjeva za odluku sa relevantnim pratećim dokumentima, takvo odbijanje mora biti sastavljeno u pisanom obliku i upućeno predsjedniku Skupštine donatora i Rukovoditelju fonda; Predsjednik Skupštine donatora će po prijemu takve odbijenice sazvati sjednicu Skupštine donatora radi diskusije o relevantnoj rezoluciji.

- (i) Ako ovakvo Donatorsko neispunjavanje preuzete obveze iz Sporazuma o doprinosu, prema procjeni Rukovoditelja Fonda, materijalno ometa ili prejudicira poslovanje Fonda RPSZ-a, u cjelini ili djelimično, Rukovoditelj Fonda može zahtijevati od Predsjednika Skupštine donatora da sazove posebnu sjednicu Skupštine donatora da bi se razmotrilo poduzimanje odgovarajućih mjera.
- (j) U skladu s odredbama stavka 3.2(g), Skupština donatora Fonda RPSZ može odlučivati o vlastitim poslovnicima i smjernicama. Takvi pravilnici i preporuke će biti u skladu s Općim uvjetima.

3.3 Tehnički odbor

- (a) Tehnički odbor će se sastojati od jednog (1) predstavnika sljedećih tijela:

- (i) Komisije;
 - (ii) svakog donatora koji je dao jedan ili više doprinosa od ukupno 5.000.000 eura, ili više od toga;
 - (iii) svake grupe donatora; i
 - (iv) Sekretarijata RPSZ-a,
- i njime će predsjedavati Sekretarijat RPSZ-a („Predsjednik Tehničkog odbora“).

- (b) Tehnički odbor će:
 - (i) pripremiti Kriterije za procjenu Zahtjeva za grant;
 - (ii) nadgledati i procijeniti Zahtjeve za grant;
 - (iii) dostaviti Zahtjeve za Grant na usvajanje u Skupštinu donatora; i
 - (iv) raspravljati o pitanjima u vezi s provedbom na osnovu informacija dobijenih od Sekretarijata RPSZ-a, uključujući i napredak Programa.
- (c) Osim Sekretarijata RPSZ-a, predstavnik svakog člana Tehničkog odbora će biti u službi tog člana, bez naknade iz RPSZ-a/Fonda RPSZ-a. Svaki predstavnik može biti praćen savjetodavnim osobljem, također bez naknade iz RPSZ-a/Fonda RPSZ-a. Sudionici Tehničkog odbora će pokriti svoje troškove sudjelovanja. Pojedinaac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog člana u Odboru, ako su se ti članovi tako dogovorili i o tome obavijestili Sekretarijat RPSZ, u pisanoj formi i prije sastanka.
- (d) Tehnički odbor će se sastajati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RPSZ, kada će se Tehnički odbor sastajati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavku 3.3(b). Sastanke će sazivati Predsjednik Tehničkog odbora. Sastanci će se održavati u sjedištu RBVE-a u Parizu. Sekretarijat RPSZ-a sastavlja dnevni red za te sjednice i distribuira ga članovima Tehničkog odbora najkasnije jedan tjedan prije zakazanog datuma sastanka.
- (e) Tehnički odbor, u konzultaciji sa Predsjednikom Tehničkog odbora, može pozvati predstavnike vlada, drugih institucija i osobe da kao promatrači prisustvuju posebnim točkama dnevnog reda na sjednicama Tehničkog odbora.

3.4 Upravljanje i administracija Fonda RPSZ-a - Uloga Rukovoditelja Fonda

- (a) Rukovoditelj Fonda će upravljati Fondom RPSZ-a u skladu s ovim općim uvjetima. Naročito, on će ispuniti svoju ulogu kao što sljedeći, te će:
 - (i) otvoriti i voditi račun Fonda za RPSZ Fond u kojem će pratiti prijem doprinosa, isplata sredstava Fonda, svih primljenih honorara i isplata naknada za upravljanje u skladu sa stavkom 3.6, i svih ostalih operacija koje se tiču sredstava Fonda;
 - (ii) pripremati godišnje financijske izvještaje Fonda RPSZ-a i izvještaje o aktivnostima financiranim sredstvima Fonda za pregled i usvajanje od strane Skupštine donatora;
 - (iii) uspostavljati suradnju s donatorima, u mjeri koja je potrebna da ispuni svoju rukovodeću ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Skupštinu donatora, uključujući i vođenje evidencije o doprinosima, glasačkim pravima i donacijama;
 - (iv) pripremati sjednice Skupštine donatora;

- (v) podnositi Skupštini donatora sva potrebna izvješća i tehničku dokumentaciju, uključujući i godišnje izvješće o poslovanju Fonda, koji će uključivati informacije o Sekretarijatu RPSZ-a i revidiranim financijskim izvještajima;
 - (vi) podnositi donatorima pisane rezolucije za odobrenje, i informirati Donatore o rezultatima tog postupka odobravanja; i
 - (vii) obavljati druge funkcije koje mogu biti potrebne za efikasno upravljanje RPSZ Fondom kako to Skupština donatora smatra potrebnim.
- (b) U upravljanju RPSZ Fondom i sredstvima Fonda, RBVE će parkticirati isti način pažljivog i marljivog odnosa prema kapitalu, kao i prema vlastitima sredstvima kapitala, i neće imati nikakvu daljnju odgovornost prema Donatorima u pogledu istih.
 - (c) U slučaju zloupotrebe, ili navodne zloupotrebe sredstava Fonda, Rukovoditelj Fonda, nakon konzultacija sa Skupštinom donatora, može poduzeti postupak za oporavak sredstava koji je odobreni od strane Skupštine donatora, u skladu s odredbama prethodno spomenutog stavka 3.2(g), na način koji je u skladu s pažnjom i marljivošću koji se primjenjuju u RBVE-ovim projektima koji se financiraju iz sredstava RBVE-a, a uzimajući u obzir sve nedoumice, mišljenja, stavove, preporuke i savjete Skupštine donatora. Troškovi tog postupka bit će naplaćeni iz sredstava Fonda, srazmjerno za svakog donatora na osnovu veličine njegovog doprinosa u RPSZ Fond.
 - (d) Rukovoditelj Fonda može usvojiti operativne postupke, kompatibilne s Općim uvjetima, kako se bude smatralo potrebnim ili odgovarajućim radi učinkovitog upravljanja Fondom RPSZ.
 - (e) dokumenti i materijali koje sastavi Rukovoditelj Fonda a koji se odnose na pojedinačne potprojekte koji se podnose za financiranje od strane Fonda RPSZ, ili su u vezi s aktivnostima Fonda RPSZ-a, bit će osigurani Donatorima do mjere do koje je takvo objavljivanje u skladu s Politikom javnog informiranja RBVE.

3.5 Uloga Sekretarijata RPSZ-a

Sekretarijat RPSZ-a će:

- (a) pripremati sastanke i pružiti podršku Glavnom upravnom odboru RPSZ-a kao što je dalje detaljno utvrđeno Poslovníkom o radu Upravnog odbora RPSZ-a;
- (b) uspostavljati suradnju s Državama partnericama, Donatorima, UNHCR-om i OSCE-om u mjeri koja je potrebna da ispuni svoju ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Glavni upravni odbor RPSZ-a;
- (c) pripremati sastanke i pružiti podršku Tehničkom odboru, kao što je opisano u prethodnom stavku 3.3 (d);
- (d) predsjedavati Tehničkim odborom;
- (e) prikupiti sve dolazne Zahtjeve za grant kao što je opisano u prethodnom stavku 1.2(b) koje će proslijediti Tehničkom odboru;

- (f) osigurati da je u relevantnim publikacijama RBVE-a, komunikaciji sa Državama partnericama-primateljicama, drugim entitetima i medijima, prisutna adekvatna vidljivost Fonda RPSZ i njegovih Donatora, osim što će, kada se provode takve mjere vidljivosti, Sekretarijat RPSZ, kako bude obaviješten od strane Rukovoditelja Fonda, uzeti u obzir relativnu veličinu doprinosa u Fondu RPSZ-a od strane svakog donatora;
- (g) u kontekstu RPSZ, pripremati sastanke i pružati podršku Regionalnom koordinacijskom forumu kako je dalje detaljno navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma;
- (h) u kontekstu RPSZ-a, su-predsjedavati Regionalnim koordinacijskim forumom kako je dalje navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma; i
- (i) obavljati sve druge poslove koje Glavni upravni odbor RPSZ-a i/ili Tehnički odbor i/ili Skupština donatora smatraju potrebnim za postizanje učinkovite provedbe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.

3.6 Naknada za upravljanje

Da bi se umanjili troškovi RBVE-a u svojstvu Rukovoditelja Fonda i Sekretarijata RPSZ-a, kao i svih pratećih troškova za upravljanje i administrativnu podršku Fondu RPSZ i RPSZ, RBVE će dobiti naknadu za upravljanje, što odgovara 2,5% od ukupnog iznosa uplaćenih doprinosa u Fond RPSZ-a („**Naknada za upravljanje**“). Naknada za upravljanje bit će isplaćena u RBVE od svakog doprinosa, nakon transfera tog doprinosa na račun Fonda.

S obzirom da će se svi troškovi načinjeni za RBVE prije 01. siječnja 2013. godine u pogledu upravljanja i administrativne podrške za Fonda RPSZ-a i RPSZ-a financirati kroz bilateralne doprinose RBVE-u od Komisije, samo troškovi koje načini RBVE u svojstvu Rukovoditelja Fonda i Sekretarijata RPSZ-a od 01. siječnja 2013. godine bit će financirani kroz Naknadu za upravljanje.

Naknada za upravljanje može biti revidirana u smislu stavka 3.11 u nastavku.

3.7 Naknada za račun Fonda

Rukovoditelj Fonda plaća kamatu za račun Fonda po dnevnom saldu preostalih iznosa kredita. Takva kamata se obračunava na osnovu mjesečnog prosjeka „Euro indeks dnevnog prosjeka“ (EONIA) definiranog kao referentna stopa obračunata od strane Europske središnje banke i objavljena na stranici Reutersa „EONIA“ minus 30 baznih bodova (-0,30%). Za neradni dan se primjenjuje EONIA referentna stopa od prethodnog radnog dana. Iznos kamate se obračunava na stvarnu/360-dnevnu-frakciju. Kamata se pripisuje na kraju svakog mjeseca kao jedinstvena naknada.

U slučaju negativnog kamatnog prirasta koji proizilazi iz prethodno spomenute formule za obračun naknade, sredstva Fonda će biti smanjena u skladu s tim.

3.8 Računi i revizija

- (a) Rukovoditelj Fonda će održavati račune Fonda RPSZ-a u eurima, u skladu s računovodstvenim načelima kojima se rukovodi u pogledu svojih drugih povjereničkih računa.
- (b) Financijska izvješća Fonda RPSZ će biti revidirana na godišnjoj razini prije kraja lipnja naredne godine od strane vanjskih revizora RBVE-a, na način na koji se revidiraju sredstva RBVE-a. Troškovi revizije će biti plaćeni iz sredstava Fonda.
- (c) Fiskalna godina Fonda RPSZ-a će biti kalendarska godina. Osim ako nije drugačije dogovoreno sa Skupštinom donatora, prvo fiskalno razdoblje Fonda RPSZ će završiti 31. prosinca neposredno poslije Datuma stupanja na snagu.

3.9 Politika i postupci koji se odnose na realizaciju Grantova odobrenih za financiranje iz sredstava Fonda

Grantovi odobreni od strane Skupštine donatora za financiranje iz sredstava Fonda će se provoditi i pratiti u skladu s važećim politikama i postupcima Financijske institucije. Ovo uključuje nabavku roba, radova i usluga, uključujući konzultantske usluge, koje su potrebne za provedbu DPSZ-a i financirane sredstvima Fonda.

Države partnerice će izvršiti nabavku u skladu sa smjernicama nabavke RBVE-a.

Nabavke za svaki DPSZ moraju biti u skladu s načelima transparentnosti, proporcionalnosti, dobrog financijskog upravljanja, jednakog tretmana i nediskriminacije, nepostojanja sukoba interesa i poštivanja međunarodno priznatih standarda.

Ugovorni organi Država partnerica moraju posebno jamčiti da nije prisutna diskriminacija među ponuđačima u svim fazama postupka javne nabavke, a posebno u vezi s okolnostima koje mogu dovesti do lokacijske, materijalne ili osobne diskriminacije ponuđača, odnosno diskriminacije koja je nastala pri klasifikacijama djelatnosti koje se obavljaju od strane ponuđača.

RBVE će osigurati da Države partnerice uspostave sustave koji će im omogućiti da osiguraju razumnu sigurnost poštivanja navedenih načela. Posebno će Razvojna banka Vijeća Europe provoditi redovne provjere tijekom ciklusa nabavke, od pretpregleda (*ex-ante*) bez izdavanja prigovora, do postpregleda (*ex-post*). Ove provjere će zahtijevati i reviziju uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu. RBVE će utvrditi posebne putanje za odobravanje planova nabavki i svih koraka nabavki.

RBVE će zahtijevati od Država partnerica da uspostave sustave koji će jamčiti primjereno kontrolno okruženje i osigurati da njihovi ugovorni organi provode javne nabavke na takav način koji jamči ekonomično, efektivno i efikasno korištenje financiranja koje pruža RPSZ Fond i uspješno postizanje ciljeva RPSZ-a.

Nadzor i evaluacija: U odnosu na nadzor i evaluaciju DPSZ-a, RBVE će provoditi i redovne revizije uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu u skladu s politikom RBVE-a za kredite i financiranje projekata. Nadzorne misije na licu mjesta će biti provedene na zahtjev i u suradnji s Donatorima.

Okvir nadzora i evaluacije RPSZ-a će se zasnivati na dvije razine strukture:

- (a) Interni nadzor će vršiti:
 - (i) UNHCR i OSCE, koji će pratiti pitanja vezana za korisnike i RBVE koja će nadgledati sveukupnu implementaciju DPSZ-a;
 - (ii) konzultanti, koji će biti raspoređeni na kratkoročne ili dugoročne misije kako bi pružili podršku jedinicama za provedbu projekata („JPP“) i/ili brinuti se o specifičnim pitanjima;
 - (iii) četiri (4) JPP-a, koje će biti zadužene za provedbu Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u skladu s najboljim praksama.
- (b) Vanjski nadzor će vršiti:
 - (i) nezavisni revizori, koji će provoditi redovne revizije;
 - (ii) specijalizirani konzultanti i/ili institucije, koji će osigurati nezavisnu procjenu ishoda DPSZ-a.

Ishodi i rezultati nadgledanja i procjene će također biti uređeni prema dogovorenim ključnim pokazateljima utjecaja na razvoj (osnovni podaci i ciljevi za svaku zemlju), koji se dostavljaju redovito tijekom cijelog razdoblja provedbe projekta i po završetku projekta.

Nezavisna evaluacija rezultata će se održati nakon završetka svakog DPSZ-a. Moguće je provesti srednjeročni pregled, vremenski okvir i opseg o kojima treba odlučiti Skupština donatora.

3.10 Odgovornost

Nijedan Donator neće preuzeti odgovornost u vezi sa (i) zahtjevima za naknadu štete proistekle iz provođenja potprojekata bilo koje treće strane koji se financiraju iz sredstava Fonda, ili (ii) bilo kakvom štetom ili povredom koju je pretrpjelo osoblje ili imovina RBVE-a koji nastaju zbog upravljanja i/ili administracije Fonda RPSZ.

3.11 Pregled

Rukovoditelj Fonda može, između ostalog, u bilo koje vrijeme, kao točku dnevnog reda na sjednici Skupštine donatora dodati provjeru:

- (a) iznosa Naknade za upravljanje koja se naplaćuje od Donatora, sa ciljem prilagođavanja tog iznosa, ako je potrebno, uzimajući u obzir:
 - (i) stvarne troškove za upravljanje i administraciju Fonda RPSZ-a, koje su načinili Rukovoditelj Fonda i Sekretarijat RPSZ-a u razdoblju od Dana stupanja na snagu do dana revizije, i ukupnu vrijednost svih doprinosa za isto razdoblje; i/ili
 - (ii) stvarno trajanje RPSZ-a poslije mogućeg produženja Datuma prestanka (kao što je definirano u stavku 4.2 (a) u nastavku); i/ili

- (iii) stvarne Doprinosu u mjeri u kojoj oni prelaze iznose založene na Donatorskoj konferenciji; i/ili
- (b) promjene potrebne u upravljanju Fondom RPSZ-a, ukoliko ih ima; i/ili
- (c) ukupna vrijednost svih doprinosa za Fond RPSZ-a za razdoblje od Datuma stupanja na snagu do datuma revizije.

Sve odluke donesene od strane Skupštine donatora će se donositi u skladu s postupkom odlučivanja, opisanog u stavku 3.2(g) ovih općih uvjeta. Ako su takve odluke u suprotnosti s općim uvjetima, ili na bilo koji drugi način zahtijevaju promjene na ovim općim uvjetima, onda odluka i rezultirajuće promjene općih uvjeta stupaju na snagu nakon stupanja na snagu formalne izmjene i dopune Općih uvjeta, izvršenih u skladu s odredbama iz Točke 6 u nastavku.

4. PRESTANAK

4.1 Prestanak Sporazuma o doprinosu

- (a) U skladu sa stavkom 4.1(b) i stavkom 4.4 u nastavku, svaki donator može u svakom trenutku prekinuti svoj sporazum o doprinosu nakon šezdeset (60) dana od podnošenja pismenog obavještenja.
- (b) Od dana stupanja na snagu prekida Sporazuma o doprinosu, relevantni Donator neće imati nikakva prava i obveze u vezi s Fondom RPSZ-a, osim onih predviđenih ovom točkom 4. Donator će biti oslobođen od bilo kakve odgovornosti da plati bilo koji iznos svog doprinosa Fondu RPSZ-a u skladu s odgovarajućim sporazumom o doprinosu, a koji još uvijek nije u potpunosti izvršen. „Potpuno izvršen“ označava obveze u pogledu potprojekata, koje su odobrene od strane Skupštine donatora bez obzira na to je li RBVE izvršila transfer sa računa Fonda.

4.2 Prestanak rada Fonda RPSZ-a

- (a) Fond RPSZ-a će ostati aktivan do 30. lipnja 2018. godine („Datum prekida“), uz mogućnost produženja po odobrenju Skupštine donatora na osnovu zahtjeva Rukovoditelja Fonda koji se zasniva na zahtjevu Sekretarijata RPSZ-a. Ako se sva sredstva Fonda ne isplate do Datuma prekida, Rukovoditelj Fonda će izvršiti konačnu preraspodjelu sredstava Fonda svim donatorima na Datum prekida.
- (b) Bez obzira na prethodni stavak 4.2(a) i stavak 4.3 u nastavku, rad Fonda RPSZ-a se može prekinuti u bilo kojem trenutku odlukom Skupštine donatora, uz jednoglasnu suglasnost Donatora, i prestanak Rukovoditelja Fonda.

- (c) Fond RPSZ-a će automatski prestati sa radom po prestanku poslovanja RBVE u skladu s člankom XV njenih članaka.
- (d) Rukovoditelj Fonda može prestati obavljati funkcije koje su mu na osnovu ovih općih uvjeta povjerene šest (6) mjeseci po obavještenju Skupštine donatora i poslije konzultacija s Upravnim odborom RPSZ-a.

4.3 Raspolaganje sredstavima po prekidu rada Fonda RPSZ-a

Nakon prestanka rada Fonda RPSZ-a, sljedeće odredbe će se primjenjivati za raspolaganje sredstvima Fonda:

- (a) RBVE će odmah prekinuti sve aktivnosti vezane za takve izvore financiranja, osim onih potrebnih za naručenu realizaciju, ostvarivanje zaštite i očuvanja tih sredstava Fonda, i rješenje izravnih ili neizravnih obveza kojima mogu podliijegati.
- (b) U skladu sa stavkom 4.3(c) u nastavku, RBVE će distribuirati ukupnu neto imovinu Fonda RPSZ-a (kao što je prikazano u knjigama RBVE-a od Datuma prekida) između donatora u iznosima srazmjernim doprinosima u RPSZ Fond. Ovakva raspodjela će se vršiti u takvo vrijeme i u stranim valutama i vrstama sredstava kako RBVE utvrdi, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti i euro čak i ako je/su relevantni doprinos/i izvršeni u američkim dolarima. Ako je iznos u eurima, on se pretvara u svoj ekvivalent američkog dolara u RBVE-u prije izvršenja distribucije, i po tečaju na dan konverzije.
- (c) Nikakva distribucija se neće obaviti sve dok se sve obveze Fonda RPSZ-a (uključujući i uplate koje se duguju u RBVE-u) ne otpišu ili osiguraju. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodne provjere izmirenja svih zaostalih potraživanja RBVE-a od takvog donatora u pogledu njegovog doprinosa.
- (d) Do konačne raspodjele neto imovine Fonda RPSZ-a, sva prava i obveze RBVE-a prema ovim općim uvjetima, i donatora prema točki 4. Općih uvjeta će i dalje biti na snazi.

4.4 Raspolaganje sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu

Nakon prestanka Sporazuma o doprinosu, sljedeće odredbe će se primjenjivati u pogledu ostvarenog doprinosa u skladu sa Sporazumom o doprinosu:

- (a) RBVE će odmah prekinuti sve aktivnosti vezane za taj doprinos, osim onih potrebnih za realizaciju naručenih aktivnosti, ostvarivanja zaštite i očuvanja tog doprinosa i rješenje izravnih neizravnih obveza kojima može podliijegati.

- (b) U skladu sa stavkom 4.4(c) u nastavku, RBVE će distribuirati sva sredstva primljena na osnovu relevantnog sporazuma o doprinosu, koja još nisu izvršena u vrijeme prestanka Sporazuma o doprinosu, za relevantne donatore. Ovakva raspodjela će se vršiti u takvo vrijeme i u stranim valutama, kako RBVE utvrdi, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti euro čak i ako je relevantni doprinos napravljen u američkim dolarima. Ako je iznos u eurima pretvoren u svoj ekvivalent američkog dolara u RBVE-u prije obavljanja distribucije, primjenjivat će se tečaj na dan konverzije.
- (c) Neće biti obavljena nijedna distribucija sve dok se proporcionalno sudjelovanje svih obveza (uključujući plaćanja koja dospiju za RBVE) u pogledu takvog Doprinosa ne otpišu ili ne osiguraju. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodno izmirenih svih zaostalih potraživanja RBVE-a od takvog donatora u pogledu njegovog doprinosa.
- (d) U slučaju oslobođanja ili povrata sredstava RPSZ Fondu izvršenih za potprojekt, koja su odobrena za financiranje iz Sredstava Fonda, donatorski srazmjerni dio tako oslobođenih ili vraćenih sredstava će biti isplaćeni tom donatoru.
- (e) Do konačne nadoknade relevantnom donatoru, sva prava i obveze RBVE-a prema ovim općim uvjetima i Donatora prema točki .4 Općih uvjeta će i dalje biti na snazi.

5. KOMUNIKACIJA I OBAVJEŠTENJA

Sva potrebna komunikacija i obavještenja koji se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uvjeta bit će poslani u pismenoj formi na najbrži mogući način. Sva komunikacija i obavještenja, koja se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uvjeta mogu da se podnesu putem elektronske pošte.

6. IZMJENE I DOPUNE

Prijedlog za izmjenu i dopunu ovih općih uvjeta može podnijeti svaki član Skupštine donatora. Takav prijedlog, uključujući obrazloženje i opravdanje za predložene izmjene i dopune Općih uvjeta, podnosi Rukovoditelj Fonda Skupštini donatora.

Ovi opći uvjeti mogu se izmijeniti i dopuniti samo na osnovu odluke Skupštine donatora, koja se donosi konsenzusom i uz suglasnost Rukovoditelja Fonda. Izmjene i dopune Općih uvjeta će se realizirati u skladu s njihovim propisima, ili, u odsustvu posebnih odredbi, na osnovu najskorijeg odobrenja za takve izmjene i dopune koje izda Skupština donatora, i uz suglasnost Rukovoditelja Fonda za takve izmjene i dopune.

7. RJEŠAVANJE SPOROVA

7.1 Sporovi sa članicama RBVE-a

Ukoliko nastane spor između RBVE-a i bilo kojeg donatora koji je član RBVE-a a u vezi s bilo kojim pitanjem koje proizlazi iz ili je u vezi s doprinosom od Donatora, a takav spor se ne može riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između strana, takav spor rješavaju Guverner RBVE i predstavnik predmetnog donatora.

7.2 Sporovi sa nečlanicama RBVE-a

Ukoliko nastane spor između RBVE-a i Donatora koji nije član RBVE-a u vezi sa doprinosom tog donatora, a takav spor se ne može riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između strana, spor će biti riješen arbitražom u skladu s Izbornim pravilima stalnog arbitražnog suda za arbitražu koja uključuje međunarodne organizacije i države, a koja su na snazi u vrijeme trajanja Sporazuma o doprinosu.

DODATAK - OBRAZAC SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU

SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU u pogledu Fonda za Regionalno stambeno zbrinjavanje

OVAJ SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU („Sporazum o pridržavanju“) sačinjen je između
[NAZIV DRŽAVE/TIJELA] („Donator“), i

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE, međunarodne organizacije, sa sjedištem na adresi
Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska („RBVE“, ili „Rukovoditelj Fonda“);

zajedno u daljnjem tekstu kao „Strane“, a pojedinačno kao „Strana“;

u pogledu sudjelovanje i doprinosa Donatora u Fondu za Regionalni program stambenog zbrinjavanja
(„Fond RPSZ-a“);

S OBZIROM DA:

- (A) kao dio zajedničke inicijative Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije („**Države partnerice**“) prema Sarajevskom procesu o izbjeglicama i raseljenim osobama, u cilju stvaranja „Trajnih rješenja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljene osobe (RO) na teritoriju zapadnog Balkana („**Regionalni program stambenog zbrinjavanja**“ ili „**RPSZ**“), Fond RPSZ-a je osnovan i njime upravlja RBVE.
- (B) je svrha Fonda RPSZ udružiti sredstva koja su doprinijela države i institucije, radi korištenja za potrebe pružanja Grantova Državama partnericama u pogledu njihovih Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja;
- (C) će RBVE rukovoditi Fondom RPSZ-a, a sva sredstva Fonda će biti prihvaćena, održavana, korištena, izvršavana, potrošena ili na drugi način iskorištena u skladu s Općim uvjetima Fonda RPSZ-a (u prilogu), koji mogu biti izmjenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, u skladu s uvjetima za izmjene i dopune, koje su navedene u Općim uvjetima („**Opći uvjeti**“);
- (D) Donator ovim želi potvrditi (i) svoju posvećenost da doprinese Fondu RPSZ -a, (ii) da se slaže da se korištenje i upravljanje bilo kojim doprinosom Fonda RPSZ-a vrši u skladu s Općim uvjetima i ovim sporazumom o pridržavanju; (iii) svoje sudjelovanje u Skupštini donatora u skladu s Općim uvjetima i (iv) svoje sudjelovanje u Glavnom upravnom odboru RPSZ-a u skladu s Poslovníkom o radu Glavnog upravnog odbora RPSZ-a.

OVIM se Strane dogovaraju kako slijedi:

1. Opći uvjeti Fonda RPSZ-a

Donator ovim (i) potvrđuje prijem primjerka Općih uvjeta (uključujući i Dodatke), koji su na snazi na dan stupanja na snagu ovog sporazuma o pridržavanju, i (ii) slaže se s tim da se Opći uvjeti primjenjuju na sve doprinose koje ostvari u Fondu RPSZ (svaki takav doprinos koji se ostvari putem Sporazuma o doprinosu, koji je uglavnom u obliku datom u Dodatku 1 ovog dokumenta), na način kao da je u potpunosti uključen u iste.

2. Doprinosi

Donator potvrđuje svoju posvećenost da doprinese Fondu RPSZ-a, za svrhe zbog kojih će stupiti u sporazumom o doprinosu sa RBVE-om u obliku koji je dat u Dodatku 1 ovog dokumenta.

3. Obavještenja

Sva pitanja koja se odnose na Fond RPSZ-a bit će upućena, kada i kako je potrebno, sljedećim predstavnicima Strana, prema potrebi:

Za Donatora:

[IME]
[FUNKCIJA]
[FUNKCIJA]
[NAZIV DRŽAVE/TIJELA]
[ADRESA]

Telefon: [●]
Faksimil: [●]
E-mail: [●]

Za Rukovoditelja Fonda:

Direktor centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska

Tel: +331 47 55 71 51
Faksimil: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

4. Općenito

- (a) Svi izrazi označeni velikim slovima koji se koriste u ovom tekstu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uvjetima koji su na snazi u vrijeme stupanja na snagu ovog sporazuma o pridržavanju.
- (b) Eventualne sporove koji nastanu iz ili u vezi s ovim sporazumom o pridržavanju treba riješiti u skladu s uvjetima iz članka 7 (Rješavanje sporova) Općih uvjeta.
- (c) Ovaj sporazum o pridržavanju stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Strane.

Potpisano na engleskom jeziku, u dva originalna primjerka, od kojih svaka strana zadržava po jedan primjerak.

Za [NAZIV DONATORA]

Ime:
Funkcija:
Datum:

Za Razvojnu banku Vijeća Europe

Ime:
Funkcija:
Datum:

(Dodatak I Sporazumu o pridržavanju)

**OBRAZAC SPORAZUMA O DOPRINOSU
u pogledu Fonda regionalnog programa za stambeno zbrinjavanje**

[MEMORANDUM DONATORA]

Direktor centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz
Francuska

Datum:

Poštovani gospodine [],

Obraćam Vam se u vezi sa Sporazumom o pridržavanju u vezi Fonda Regionalnog programa za stambeno zbrinjavanje („Fond RPSZ-a“) sklopljenim između [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] („Donator“) i Razvojne banke Vijeća Europe, koji je na snazi od [datum].

[NAPOMENA (obrisati): Ako se Sporazum o doprinosu odnosi na povećanje doprinosa, potrebno je navesti sljedeću referencu na ovom mjestu, i odvojeno zarezom od reference na Sporazum o pridržavanju: „naš/i Sporazum/i o doprinosu od [...], [...] i [...].“]

Sa zadovoljstvom Vas obavještavam da [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] želi [dati doprinos] ILI [povećati svoj doprinos] za Fond RPSZ-a [u] ILI [sa] ukupnim iznosom od [IZNOS] [eura] [američkih dolara].

Doprinos se plaća u gotovini, u [eurima] [američkim dolarima]

[u jednoj rati na dan [DATUM]]* ILI

[u [X] rata, sa prvom ratom [IZNOS] dana [DATUM], drugom ratom od [IZNOS] dana [DATUM], itd]

* ILI

[u [X] rata, od [IZNOS] svaka na dan [DATUMI/RAZDOBLJE, NPR. KVARTALNO NA DAN ...]]* ILI

[u nekoliko rata, s prvom ratom od [IZNOS] na dan [DATUM], i u iznosu/ima i na datum/e isplate svih naknadnih rata o kojima će Donator dostaviti Rukovoditelju Fonda obavijest što je prije moguće prije izvršavanja plaćanja, i ne kasnije od [dva tjedna] prije izvršenja uplate]* („Datum/i plaćanja“).

** OBRISATI OPCIJU KOJA SE NE PRIMJENJUJE.*

Donator će obavijestiti Rukovoditelja Fonda dva radna dana prije [relevantnog] Datuma plaćanja o tome da će njegov doprinos biti izvršen u vrijednosti sa datumom valute na Datum uplate. Takvo obavještenje se vrši putem e-maila i upućuje se Rukovoditelju Fonda:

Direktor centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska

Tel: +331 47 55 71 51

Faks: +331 47 55 71 55

E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

[Doprinos će biti odložen na Račun Fonda preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFPPRPP

IBAN DE44500700100928738400

BIC kôd DEUTDEFF

Kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT

Taunusanlange 12,

60325 Frankfurt na Majni

sa naznakom za daljniji kredit u eurima na „računu Fonda RPSZ-a.] *ILI*

[Doprinos će biti odložen na račun Fonda preko dolarskog-računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFPPRPP

Broj računa 04405734

BIC kôd BKTRUS33

DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NEW YORK

60 Wall Street

10005 New York

sa naznakom za daljnji kredit u eurima na „računu Fonda RPSZ-a“].

Doprinos je izvršen bez izdvajanja za specifični Državni projekt stambenog zbrinjavanja. *ILI*

[Doprinos je namijenjen za/ sljedeći Državni projekt stambenog zbrinjavanja u [*NAZIV DRŽAVE/DRŽAVA PARTNERICA*].

Ovim potvrđujem da izrazi korišteni u ovom dokumentu imaju značenje koje im je pripisano u općim uvjetima za Fond RPSZ-a („Opći uvjeti“). [*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] potvrđuje da ovaj sporazum o doprinosu u potpunosti podliježe i upućuje na uvjete Općih uvjeta.

S poštovanjem,

Ime:

Funkcija:

Datum:

Prilog 3: Okvirni prikaz kriterija za verifikaciju Strukture za provođenje

1. Postupak verifikacija Strukture za provođenje

Cilj postupka verifikacije Strukture za provođenje je pružiti razumno osiguranje RBVE-u, i na kraju Donatorima, o tome da se Državni projekt stambenog zbrinjavanja provodi uz poštovanje načela zakonitosti i pravilnosti. Struktura za provođenje mora jamčiti ekonomično, efektivno i efikasno korištenje sredstava koja osigurava Fond RPSZ-a u skladu s Općim uvjetima i svim pravilima i propisima koji se primjenjuju na osnovu ovog okvirnog sporazuma.

U skladu s time, prije isplate prve tranše Granta u okviru Sporazuma o grantu koji će se sklopiti u pogledu prvog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, RBVE će izvršiti provjeru Strukture za provođenje koja je zadužena za provođenje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ova provjera će pregledati sustave, politike i operativne postupke Strukture za provođenje, kao i kompetentnost njenih zaposlenih.

Nakon prve verifikacije, RBVE zadržava pravo izvršavati daljnje verifikacije ukoliko to bude smatrala potrebnim. U slučaju negativne ocjene, RBVE ne može isplatiti tranšu Granta niti bilo koju tranšu Pomoćnog granta za DPSZ dok Struktura za provođenje ne izvrši korektivne mjere koje su zadovoljavajuće za RBVE.

2. Kriteriji verifikacije Strukture za provođenje

Glavni kriteriji verifikacije Strukture za provođenje su izloženi u nastavku:

K1 – Pravno uspostavljanje Strukture za provođenje

Struktura za provođenje treba raditi u okviru jasno definiranog pravnog okvira.

K2 – Organizacijska struktura i funkcionalne nadležnosti Strukture za provođenje

Struktura za provođenje treba imati potrebnu kompetentnost relevantnu za provođenje i upravljanje potprojektima u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja tijekom čitavog projektnog ciklusa, uključujući i oblasti upravljanja projektom, tehnike/inženjeringa, okoliša, nabavke, računovodstva i financija, društvenih i ekonomskih aspekata projekta.

K3 - Kapacitet Strukture za provođenje u provođenju projekata

Struktura za provođenje treba biti prikladno kadrovski i tehnički opremljena na osnovu analize norme, koja se osigurava u okviru Izvješća o izvodljivosti. Struktura za provođenje treba osigurati odgovarajuće planiranje resursa i identificirati sve korake potrebne za ostvarivanje ciljeva.

K4 – Kontrolno okruženje Strukture za provođenje

Struktura za provođenje treba posjedovati sustave koji jamče adekvatno kontrolno okruženje i osiguravaju postojanje dovoljno jamstva da će se javne nabavke obaviti na takav način da se jamči zakonitost i pravilnost svih transakcija u cilju ekonomičnog, efektivnog i efikasnog korištenja sredstava koja osigura Fond RPSZ-a.

K5 - Izvještavanje i praćenje Strukture za provođenje

Struktura za provođenje, budući da je odgovorna za izvještavanje o napretku potprojekta, mora posjedovati uspostavljene kapacitete, postupke i sustave kako bi se osiguralo zadovoljavajuće i redovno izvještavanje RBVE-u.

K6 - Upravljanje rizikom Strukture za provođenje

Struktura za provođenje mora osigurati da su prepoznati rizici i da se njima upravlja, kao i da se primjenjuju adekvatni oblici kontrole u svim oblastima

Prilog 4: Standardni sporazum o grantu RBVE-a

Prilog 4: Standardni sporazum o grantu RBVE-a (predložak)

Projekt br. [●] (upisati godinu)

**SPORAZUM O GRANTU
između
RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE
i
BOSNE I HERCEGOVINE
u vezi s
REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA**

Strane u ovom sporazumu o grantu (u daljnjem tekstu „**Sporazum**“) su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska, („**RBVE**“ ili „**Financijska institucija**“) i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo financija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina („**Država partnerica**“, zajedno u daljnjem tekstu označeni kao „**Strane**“, i pojedinačno kao „**Strana**“).

S OBZIROM DA:

- (A) su RBVE i Država partnerica sklopile Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [*upisati datum*], čiji je primjerak priložen kao Prilog A ovog dokumenta („**Okvirni sporazum**“).
- (B) je Skupština donatora odobrila [*upisati datum*] Grant investicijske subvencije za Državu partnericu iz sredstava Fonda RPSZ, kako se dalje opisuje u članku 1. („**Grant**“) za financiranje potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje Države partnerice pod nazivom [*upisati naziv*], kako se dalje opisuje u Prilogu B („**Potprojekt**“).
- (C) je Država partnerica dala punu suglasnost za Grant i provedbu Potprojekta.
- (D) su Strane odlučile zaključiti Sporazum radi utvrđivanja uvjeta u vezi s (i) prijenosom i korištenjem Granta, i (ii) provedbom potprojekta.

STOGA SU OVIM Strane suglasne u sljedećem:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a sljedeći definirani termini i izrazi će imati sljedeća značenja, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

„Krajnji korisnici“ predstavljaju krajnje korisnike Potprojekta kako je određeno u Prilogu B ovog dokumenta.

Članak 1. Grant

- 1.1 RBVE, na način iz stavka 1.2 ovog članka, stavlja na raspolaganje Državi partnerici Grant u ukupnom iznosu od *[upisati iznos]* EUR.
- 1.2 U skladu sa ispunjavanjem uvjeta ovog sporazuma i svih prethodnih uvjeta za isplatu koji su utvrđeni u članku 2. u nastavku, RBVE polaže Grant u najmanje dvije (2) tranše Granta na posebni račun (kako je definirano u članku 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):
- | | |
|-----------------|--------------------|
| Račun br. IBAN: | <i>[Navesti]</i> |
| Naziv vlasnika: | <i>[Navesti]</i> |
| Referenca: | <i>[Navesti]</i> |
| Naziv banke: | <i>[Navesti]</i> |
| Adresa Banke: | <i>[Navesti]</i> |
| SWIFT BIC: | <i>[Navesti]</i> . |
- 1.3 Grant se isplaćuje u eurima (EUR). Sva financijska izvješća i računi će biti izraženi u eurima.
- 1.4 Prva tranša Granta, koja predstavlja avans, iznosi *[upisati iznos]* EUR (s time da ne prelazi 30% od odobrenog iznosa Granta). Ona će biti isplaćena Državi partnerici nakon potpisivanja Sporazuma, uz prethodno ispunjavanje svih uvjeta za isplatu utvrđenih u članku 2 u nastavku.
- 1.5 Iznos svake naredne tranše Granta se utvrđuje na osnovu trenutnog stanja u napredovanju radova i projektiranom stanju u napredovanju radova koje predstavi Država partnerica u izvješćima o napretku u skladu sa člankom 5.

- 1.6 Svaka od narednih tranši Granta može se isplatiti tek nakon što Država partnerica predstavi Izvješće o napretku RBVE-u, u skladu s poštivanjem članka 5 u nastavku, potvrđujući da je 70% prethodne Tranše Granta isplaćeno u skladu s odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma.
- 1.7 Na osnovu članka 3.3 (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, Datum završetka u odnosu na Potprojekt je *[navesti datum]* [kako je definirano u Prilogu B ovog dokumenta].

Članak 2.

Uvjeti koji prethode isplati

- 2.1 U skladu s člankom 3.2 (*uvjeti koji prethode isplati*) Okvirnog sporazuma uvjeti koji prethode isplati Granta su sljedeći:

- *[drugi uvjeti koji prethode prvoj i/ili narednoj/im tranši/ama Granta koji pokazuju važe li oni za prvu i/ili narednu/e tranšu/e Granta navode se ako su primjenjivi po bilo kojim uvjetima koje utvrdi Skupština donatora u trenutku odobravanja Zahtjeva za grant]*

2.1.1 Prije puštanja prve tranše Granta:

- Država partnerica dostavlja Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i vlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba sporazuma predstavljaju valjan, obvezujući i izvršni poduhvat.
- Struktura za provođenje Države partnerice, kao što je definirano u članku 4 Okvirnog sporazuma, i kako je dalje navedeno u članku 4 u nastavku, uspostavljena je i funkcionira na zadovoljavajući način za RBVE u skladu s kriterijima navedenim u Prilogu 3. Okvirnog sporazuma.
- Shodno Smjernicama za nabavke RBVE-a, Države partnerice RBVE-u dostavljaju plan nabavki za Potprojekt koji odobri RBVE.

2.1.2 Prije isplate naknadnih tranši Granta:

- Prije isplate naknadnih Tranša Granta Država partnerICA RBVE-u dostavlja informacije o napretku provedbe Granta u vidu Izvješća o napretku u smislu članka 5, koji mora biti zadovoljavajući za RBVE.

2.1.3 Prije isplate posljednje tranše Granta:

- Prije isplate posljednje tranše Granta, Država partnerica RBVE-u, pored Izvješća o napretku, dostavlja i Izvješće o verifikaciji troškova na osnovu članka 4.10.5

(Verifikacija troškova) Okvirnog sporazuma, pri čemu oba moraju biti zadovoljavajući za RBVE.

Članak 3.

Uvjeti za korištenje sredstava Granta

- 3.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uvjete Okvirnog sporazuma, uključujući i njegove Priloge. Naročito:
- Na osnovu članka 2. (*Uvjeti za korištenje Granta/Pomoćnog granta za DPSZ*) Grant dobijen od RBVE-a isključivo se koristi za Potprojekt.
 - Potprojekt se provodi u skladu sa člankom 2. (*Uvjeti za korištenje Granta / Pomoćnog granta za DPSZ*) i člankom 4. (*poslovi Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma.
 - Na osnovu članka 7. (*Posljedice neispunjavanja obveza*) Okvirnog sporazuma u slučaju nepoštivanja odredbi članka 2. (*Uvjeti za korištenje Granta/pomoćnog Granta za DPSZ*) i članka 4. (*Poslovi Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, RBVE zadržava pravo suspendirati, otkazati ili zatražiti trenutnu otplatu Granta. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konzultirati.
- 3.2 *Dodjela tranši Grantova:* Na osnovu članka 4.7.3. (*Dodjela tranši Granta*) Okvirnog sporazuma (i) svaku tranšu Granta Država partnerica mora dodijeliti sastavnim dijelovima Potprojekta (identificiranim pomoću Izvješća o napretku u obliku koji je naveden u Dodatku D ovog dokumenta) u roku od 12 mjeseci od datuma isplate sredstava („Datum završetka dodjele“) i (ii) bilo koji iznos koji nije tako dodijeljen mora u roku od 3 mjeseca od Datuma završetka dodjele biti vraćen na račun Fonda RPSZ-a kojim upravlja RBVE.
- 3.3 Bilo koji iznos koji preostane neutrošen po Datumu završetka Potprojekta ili bilo koja otpлата Granta u skladu s Okvirnim sporazumom i Sporazumom deponira se u eurima na račun Fonda RPSZ-a u roku od 6 mjeseci od Datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno. Takav depozit na račun Fonda RPSZ-a vrši se preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôdCEFP FR PP

IBAN DE44500700100928738400

BIC kôdDEUTDEFF

kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT

Taunusanlange 12,

60325 Frankfurt na Majni

sa naznakom za daljnji kredit u eurima na „računu Fonda RPSZ-a“.

Članak 4.

Struktura za provođenje Potprojekta

- 4.1 U skladu s člankom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma Država partnerica je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u vezi s Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i s ovim potprojektom.
- 4.2 U skladu sa člankom 4.1.2 (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma Država partnerica povjerava provedbu Potprojekta [*navesti naziv/e JPP-a/ova*], [ta/svaka] Jedinica za provedbu projekta („JPP“) i izvještavanje o projektu za RBVE [*odabrati naziv JPP-a*]:
- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine;
 - Ministarstvu za izbjeglice i raseljene osobe Republike Srpske; i
 - Odjeljenju za raseljene osobe, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta,
- i povjerava izvještavanje o projektu Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice koje se otprema za RBVE.

U svakom slučaju, odgovornost da se pridržava svih obveza prema Sporazumu snosi Država partnerica.

- 4.3 Ako se očekuju ili realiziraju nepredviđena povećanja rashoda (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog tečaja, prirodnih katastrofa ili katastrofa prouzrokovanih ljudskim djelovanjem, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Država partnerica blagovremeno o tome obavještava RBVE i postupa u skladu s člankom 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, na osnovu članka 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma RBVE nije obvezna pokrivati sve troškove koji su veći od ukupnog iznosa Granta kako je utvrđeno u članku 1 Sporazuma.

Članak 5.

Izvješća o napretku Potprojekta

5.1 *Izvješća o napretku*: Na osnovu članka 4.10.2 (*Izvješća napretku o potprojektima/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica [preko Vodeće institucije] pruža informacije RBVE-u o napretku provedbe Granta u okviru Izvješća o napretku svaka četiri mjeseca na dan [*navesti dan i mjesec*], na dan [*navesti dan i mjesec*] i na dan [*navesti dan i mjesec*] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na osnovu ovog sporazuma o grantu, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Državi partnerici, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao „Datum izvještavanja“), s tim da prvi Datum izvještavanja u skladu s ovim sporazumom o grantu pada na dan [*navesti dan, mjesec i godinu*].

Pored redovnih kvartalnih izvješća o napretku, Država partnerica također pruža informacije RBVE-u o napretku provedbe Granta, u obliku izvješća o napretku, prije bilo kakvog zahtjeva za isplatu tranši Granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva za isplatu poklapa s vremenom podnošenja redovnog kvartalnog izvješća o napretku, u tom slučaju će ovaj posljednji biti dovoljan. Ova izvješća o napretku

RBVE treba smatrati zadovoljavajućim prije izvršavanja bilo kakve isplate.

[Prilog D ovog dokumenta je predložak kojim se određuje minimum informacija koje RBVE zahtijeva u izvješćima o napretku.]

U svakom slučaju, izvješća o napretku sadrže:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući i izbor korisnika i zaštitne elemente koji su provedeni tijekom izvještajnog razdoblja;
- napredak u postizanju rezultata prema grupi pokazatelja;
- perspektivu utjecaja (ekonomski, društveni i ekološki);
- održivost;
- stanje dodjela tranši granta, koje RBVE isplati Državi partnerici;
- napredak aktivnosti koje su povezane s nabavkom;
- nastale troškove i prognoze za buduće troškove za koje se očekuje da će nastati u određenom vremenskom razdoblju; i
- aktivnosti vidljivosti.

Izvjestavanje o troškovima izražava se u eurima ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u eurima po tečaju na dan plaćanja ugovaraču u valuti koja nije euro.

5.2 *Izvješće o završetku:* Na osnovu članka 4.10.2 (*Izvješća o potprojektima/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završno izvješće, koje se dostavlja RBVE-u u roku od tri (3) mjeseca nakon Datuma završetka u pogledu Potprojekta, obuhvaća cjelokupnu procjenu izvršenja Potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe Granta. RBVE mora smatrati Izvješće o završetku zadovoljavajućim.

5.3 *[navesti samo u posljednji Sporazum o grantu za posljednji Potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja:* Na osnovu članka 4.10.3 (Završno izvješće Državnog projekta stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma nakon fizičkog završetka cijelog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Država partnerica podnosi RBVE-u Završno izvješće koje sadrži minimum informacija koje RBVE zahtijeva za takvo Završno izvješće [kao što je propisano u Dodatku E ovog dokumenta].]

Članak 6.
Predstavljanja i jamstva

Država partnerica izjavljuje i jamči:

- da je ovlaštena sklapati Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, u skladu s primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti s primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Članak 7.
Obavještenja

7.1 Svako obavještenje koje se izda bilo kojoj strani u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Strana kako je navedeno u nastavku. Adrese Strana se mogu izmijeniti uz obavještenja, na način utvrđen u ovoj odredbi.

7.2 Sva obavještenja za RBVE šalju se na sljedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska

N/r: Direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RPSZ)
Faksimil: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org

Kopija primjerka za: Direktora, Direkcija za europsku suradnju i strategije
Faksimil: +33 1 47 55 71 55
E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

7.3 Sva obavještenja za Državu partnericu upućuju se na:

[Ministarstvo [*navesti naziv ministarstva*]] [*navesti naziv institucije*] Bosne i Hercegovine
[*navesti adresu*]

N/r: [*navesti ime i prezime i funkciju*]
Faksimil: [*navesti broj faksimila*]

Članak 8.
Izmjene i dopune

8.1 Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju dogovore RBVE i Država partnerica.

Članak 9.
Rješavanje sporova

- 9.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Strana.
- 9.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže u skladu s uvjetima iz članka 11 (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Članak 10.
Stupanje na snagu

- 10.1 Sporazum stupa na snagu nakon potpisivanja Strana.

Članak 11.
Tumačenje

- 11.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti podliježe i sadržava uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.
- 11.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je sljedeći: (i) ovaj Sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU TOGA, niže naznačene propisno ovlaštene osobe potpisale su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],
Dana [●]

Za Razvojnu banku Vijeća Europe
[Navedi ime i prezime/funkciju]

.....
Za Bosnu i Hercegovinu

[Navesti ime i prezime/funkciju]

Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE-a

PRILOG A

[uvrstiti primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma]

PRILOG B**PRILOG B-1****Opis potprojekta**

Država partnerica	
Naziv Potprojekta	
Datum podnošenja prijave za Potprojekt	
Ugovorni organi	
Datum odobravanja od strane Državnog upravnog odbora	
Datum procjene UNHCR/OSCE⁴	
Datum preporuke Tehničkog odbora	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Odobreni iznos Granta	
Zaključci Skupštine donatora	

Cilj	
Lokacija	
Vrsta stambenih rješenja	
Procijenjeni iznos potprojekta	
Predviđena analiza troškova	
Procijenjeni financijski plan	
Planirani raspored provedbe projekta	
Struktura za provedbu Granta	

⁴ OSCE gdje je primjenjivo

PRILOG B-2

Matrica logičkog okvira

Opis potprojekta	Logika intervencije	Pokazatelji	Izvori verifikacije	Pretpostavke i rizici
Opći cilj				
Specifični cilj/evi				
Rezultati				
Aktivnosti				

Prilog C
Zahtjev za isplatu tranše Granta
(Predložak)

< Datum, mjesto >

N/r:

Sekretarijat RPSZ-a RBVE-a
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
F - 75116 Pariz

Naslov Sporazuma o grantu:

Poziv na broj/Broj zahtjeva za isplatu:

sklopljen između < naziv Države partnerice > i RBVE-a u okviru Okvirnog sporazuma u odnosu na Regionalni program stambenog zbrinjavanja od < datum > sklopljenog između < naziv Države partnerice > i RBVE-a

Poštovani/a,

Ovim molim < isplatu prve tranše/isplatu X tranše/isplatu posljednje tranše > u okviru prethodno spomenutog Sporazuma o grantu.

Iznos koji se potražuje iznosi < ■ > EUR.

U prilogu je sljedeća popratna dokumentacija:

- Izvješće o napretku
- Izvješće o verifikaciji troškova [*samo uza zahtjev za isplatu posljednje tranše granta*]

Isplatu tranše Granta treba izvršiti na sljedeći bankovni račun: < naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kod >.

Ovim potvrđujem da su informacije koje su sadržane u ovom zahtjevu za isplatu tranše Granta potpune i pouzdane, i da su troškovi koji su nastali do sada kako se navodi u Izvješću o napretku prihvatljivi i da su u skladu s uvjetima koji se navode u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu, te da je ovaj zahtjev za isplatu tranše Granta potkrijepljen odgovarajućim i provjerenim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

<Ovlašteni potpisnik>

Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE-a

Prilog D

[uvrstiti predložak u kojem se navode minimalne informacije koje RBVE zahtijeva u izvješćima]

Prilog 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE-a

[uvrstiti samo u posljednji Sporazum o grantu: Prilog E

*uvrstiti predložak za Završno izvješće s utvrđenim minimalnim informacijama koje RBVE zahtijeva
u takvom završnom izvješću]*

Prilog 4: Standardni sporazum o grantu RBVE-a

Prilog F

[uvrstiti okvir Projektnog zadatka za Izvješće o verifikaciji troškova]

Prilog 5: Standardni sporazum RBVE-a o pomoćnom grantu za DPSZ

Prilog 5: Standardni sporazum RBVE-a o pomoćnom grantu za DPSZ (predložak)

Pomoć za DPSZ br. [•] (*navesti godinu*)

SPORAZUM O POMOĆNOM GRANTU ZA DPSZ
između
RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE
i
BOSNE I HERCEGOVINE
u vezi s
REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Strane u ovom sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ (dalje u tekstu, „Sporazum“) su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, sa sjedištem na adresi Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska („RBVE“ ili „Financijska institucija“), i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo financija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina („Država partnerica“, zajedno označene kao „Strane“, i pojedinačno kao „Strana“).

S OBZIROM DA

- (A) su RBVE i Država partnerica sklopile Okvirni sporazum koji stupa na snagu od **[navesti datum]**, čiji je primjerak priložen kao Prilog A ovog dokumenta („**Okvirni sporazum**“).
- (B) su Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, i RBVE dana **[navesti datum]** 2013. godine sklopile bilateralni sporazum o doprinosu u vezi s RPSZ-om koji predviđa, između ostalog, da RBVE upravlja određenim sredstvima EU-a za dobrobit određenih aktivnosti iz RPSZ-a u skladu sa sporazumom o doprinosu, i njegovim povremenim izmjenama i dopunama („**Sporazum o doprinosu EU-a**“).
- (C) u skladu sa Sporazumom o doprinosu EU-a RBVE, u svojstvu Financijske institucije, između ostalog, uspostavlja i podržava funkcionalno vođenje svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, i shodno tome Državi partnerici iz EU-ovih fondova osigurava (i) tehničku pomoć za podršku Strukture za provođenje te Države partnerice i/ili (ii) financijsku podršku za sufinanciranje operativnih troškova Strukture za provođenje i/ ili (iii) financijsku podršku za sufinanciranje operacija Regionalnog ureda za koordinaciju, kako je dalje opisano u Prilogu B ovog dokumenta („**Pomoć za DPSZ**“), prema uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a.
- (D) je Država partnerica dala punu suglasnost za Pomoćni grant za DPSZ (kako je definirano u nastavku) i za provedbu Pomoći za DPSZ.
- (E) su Strane odlučile zaključiti Sporazum radi utvrđivanja uvjeta u vezi s (i) prijenosom i korištenjem Pomoćnog granta za DPSZ (kako je definirano u nastavku) i (ii) provedbom Pomoći za DPSZ.

STOGA SU SE OVIM Strane suglasile kako slijedi:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a sljedeći definirani termini i izrazi nose sljedeće značenje, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

Članak 1. Pomoćni grant za DPSZ

- 1.1 RBVE, na način iz stavka 1.2 ovog članka, stavlja na raspolaganje Državi partnerici Pomoćni grant za DPSZ u ukupnom iznosu od **[navesti iznos]** eura.
- 1.2 U skladu s ispunjavanjem uvjeta ovog sporazuma i svih prethodnih uvjeta za isplatu koji su utvrđeni u članku 2. u nastavku, RBVE deponira Pomoćni grant za DPSZ u najmanje **[navesti broj tranši Pomoćnog granta za DPSZ]** tranše Pomoćnog granta za DPSZ na posebni račun (kako je definirano u članku 3.4. (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):

Račun br. IBAN: **[Navesti]**

Naziv vlasnika: [Navesti]
Referenca: [Navesti]
Naziv banke: [Navesti]
Adresa Banke: [Navesti]
SWIFT BIC: [Navesti].

- 1.3 Pomoćni grant za DPSZ se isplaćuje u eurima (EUR). Sva financijska izvješća i računi se izražavaju u eurima.

Članak 2.

Uvjeti koji prethode isplati

- 2.1 Na osnovu članka 3.2 (*Uvjeti koji prethode isplati*) Okvirnog sporazuma, uvjeti koji prethode isplati Pomoćnog granta za DPSZ su sljedeći:

- *[drugi uvjeti koji prethode prvoj i/ili narednoj tranši/ama Pomoćnog granta za DPSZ koji pokazuju važe li oni za prvu i/ili narednu/e tranšu/e Pomoćnog granta za DPSZ navode se ako su primjenjivi]*

2.1.4 Prije isplate prve tranše Pomoćnog granta za DPSZ:

- Država partnerica dostavlja Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE, i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i vlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba sporazuma predstavljaju valjane, obvezujuće i izvršne poduhvate.

2.1.5 Prije isplate svih naknadnih Tranši Pomoćnog granta za DPSZ:

[•]

2.1.6 Prije isplate posljednje tranše Pomoćnog granta za DPSZ:

[•]

Članak 3.

Uvjeti za korištenje Pomoćnog granta za DPSZ

- 3.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uvjete Okvirnog sporazuma, uključujući i njegove Priloge. Naročito:

- Na osnovu članka 2 (*Uvjeti za korištenje Granta/Pomoćnog granta za DPSZ*) Pomoćni grant za DPSZ dobijen od RBVE isključivo se koristi za podršku DPSZ-a (kako je opisano u Prilogu B ovog dokumenta).

- Pomoć za DPSZ provodi se u skladu s člankom 2 (*Uvjeti za korištenje Granta/Pomoćnog granta za DPSZ*) i pravilnika i postupaka RBVE-a, uključujući naročito Smjernice za nabavke RBVE-a.

U slučaju nepoštovanja navedenih pravila i postupaka, RBVE zadržava pravo suspendirati, otkazati ili zatražiti trenutnu otplatu Pomoćnog granta za DPSZ. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konzultirati.

- 3.2 Bilo koji iznos koji preostane nepotrošen po Datumu završetka Pomoći za DPSZ (kako je definirano u Prilogu B ovog dokumenta), ili bilo koja otplata Pomoćnog granta za DPSZ u skladu s Okvirnim sporazumom i Sporazumom deponira se u eurima na sljedeći račun RBVE-a u roku od *[navesti razdoblje]* od Datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno:

Račun br. IBAN: *[Navesti]*
 Naziv vlasnika: Razvojna banka Vijeća Europe
 Referenca: *[Navesti]*
 Naziv banke: *[Navesti]*
 Adresa Banke: *[Navesti]*
 SWIFT BIC: *[Navesti]*.

[navesti članak o vidljivosti u skladu sa Sporazumom o doprinosu EU kada se taj sporazum sklopi].

- 3.3 Izvješća o napretku i Izvješće o završetku kako su opisani u članku 6 Sporazuma, obuhvaćaju (i) podatke o nabavci robe, radova i usluga u okviru Pomoći za DPSZ, i (ii) mjere kojima Država partnerica osigurava vidljivost u skladu s *[navesti predmetni članak o vidljivosti]*.

Članak 4.

Struktura za provođenje Pomoći za DPSZ

- 4.1 U skladu s člankom 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma Država partnerica je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i ove pomoći za DPSZ.
- 4.2 U skladu s člankom 4.1.2 (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica povjerava provedbu Pomoći za DPSZ *[odabрати назив/е ЈРР-а/-ова]*:
- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine;
 - Ministarstvu za izbjeglice i raseljene osobe Republike Srpske; i
 - Odjeljenju za raseljene osobe, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta,
- kao „JPP“, i povjerava izvještavanje o projektu Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice koje se otprema za RBVE.

U svakom slučaju, odgovornost za pridržavanje svih obveza iz Sporazuma snosi Država partnerica.

Članak 5.

Provođenje Pomoći za DPSZ

- 5.1 Pomoćni grant za DPSZ iz RBVE-a u iznosu od EUR [●] pokrivat će do [●]% troškova Pomoći za DPSZ koji su naznačeni u okviru Priloga B.
- 5.2 Država partnerica primjenjuje svu pažnju i marljivost koji su potrebni za pravilno provođenje Pomoći za DPSZ.
- 5.3 Ako se očekuje ili realizira nepredviđeno povećanje rashoda (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodne nepogode ili nepogode uzrokovane ljudskim djelovanjem, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Država partnerica blagovremeno obavještava RBVE o tome. U svakom slučaju, RBVE nije obvezna pokrivati troškove koji su veći od ukupnog iznosa Pomoćnog granta za DPSZ kako je navedeno u članku 1. Sporazuma.

Članak 6.

Izvješća o napretku Pomoći za DPSZ

- 6.1 *Izvješća o napretku:* Na osnovu članka 4.10.2 (*Izvješća o potprojektima/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica (preko Vodeće institucije) pruža informacije RBVE-u o napretku provedbe Pomoćnog granta za DPSZ u okviru Izvješća o napretku na kvartalnoj razini na dan [navesti dan i mjesec], na dan [navesti dan i mjesec] i na dan [navesti dan i mjesec] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na osnovu ovog sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Državi partnerici, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao „Datum izvještavanja“) s tim da prvi Datum izvještavanja u skladu s ovim sporazumom o pomoćnom grantu za DPSZ pada na dan [navesti dan, mjesec i godinu].

Izvještavanje o troškovima izražava se u eurima ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u eurima po tečaju na dan plaćanja ugovaraču u valuti koja nije euro.

- 6.2 Država partnerica, (putem Vodeće institucije) (putem JPP-a) vodi računovodstvenu evidenciju u vezi Pomoći za DPSZ, što je u skladu s međunarodnim standardima, a čime se evidentiraju sve realizirane operacije, i identificiraju sredstva i usluge koje su financirane iz pomoći Pomoćnog granta za DPSZ.
- 6.3 RBVE može izvršavati reviziju računovodstvenih podataka Pomoći za DPSZ na licu mjesta, a koju provodi jedan ili više konzultanata po izboru RBVE-a, i o trošku Države partnerice u slučaju neispunjenja obveza Države partnerice u odnosu na bilo koju od njenih obveza iz Sporazuma.

- 6.4 Država partnerica se obvezuje da odgovori u razumnom roku na svaki zahtjev za informacijama od strane RBVE-a i da RBVE-u pruži svu dokumentaciju koju RBVE smatra potrebnom i koju može razumno zahtijevati radi pravilne primjene Pomoći za DPSZ, posebno što se tiče praćenja korištenja Pomoćnog granta za DPSZ.
- 6.5 *Izvješće o završetku*: Na osnovu članka 4.10.2 (*Izvjeshća o potprojektima/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završno izvješće, koje se dostavlja RBVE-u u roku od [*navesti vremenski period*] nakon Datuma završetka u pogledu Pomoći za DPSZ (kako je definirano prema Prilogu B) obuhvaća procjenu upotrebe i učinka Pomoćnog granta za DPSZ. RBVE mora Izvješće o završetku smatrati zadovoljavajućim.

Članak 7. Predstavljanja i jamstva

Država partnerica izjavljuje i jamči:

- da je ovlaštena sklapati Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, u skladu s primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti s primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Članak 8. Obavještenja

- 8.1 Svako obavještenje koje se izda bilo kojoj strani u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Strana kako je navedeno u nastavku. Adrese Strana se mogu izmijeniti uz obavještenja, na način utvrđen u ovoj odredbi.

- 8.2 Sva obavještenja za RBVE šalju se na sljedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz– Francuska

N/r: Direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RPSZ)
Faksimil: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org

Kopija primjerka za: Direktora, Direkcija za europsku suradnju i strategije
Faksimil: +33 1 47 55 71 55
E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

- 8.3 Sva obavještenja za Državu partnericu upućuju se na:

[Ministarstvo *[navesti naziv ministarstva]*] *[navesti naziv institucije]* Bosne i Hercegovine
[navesti adresu]

N/r: *[navesti ime i prezime i funkciju]*
Faksimil: *[navesti broj faksimila]*

Članak 9.
Izmjene i dopune

- 9.1 Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključe RBVE i Država partnerica.

Članak 10.
Rješavanje sporova

- 10.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Strana.
- 10.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže u skladu s uvjetima iz članka 11 (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Članak 11.
Stupanje na snagu

- 11.1 Sporazum stupa na snagu nakon potpisivanja Strana.

Članak 12.
Tumačenje

- 12.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.
- 12.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je sljedeći: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, niže naznačene propisno ovlaštene osobe potpisale su Sporazum na engleskom jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],

Dana [●]

.....
Za Razvojnu banku Vijeća Europe
[Navedi ime i prezime/funkciju]

.....
Za Bosnu i Hercegovinu
[Navedi ime i prezime// funkciju]

PRILOG A

[uvrstiti primjerak Okvirnog sporazuma]

PRILOG B

[uvrstiti Opis Pomoći za DPSZ]

Prilog 6: Rješavanje sporova u vezi Granta

POGLAVLJE 4

**Rješavanje sporova u vezi kredita od Banke
ili povezanih garancija**

ČLANAK 4.1

Arbitraža

Svaki spor između Strana u vezi Sporazuma o kreditu i, gdje je to primjenjivo, Sporazuma o jamstvu, u pogledu tumačenja ili izvršavanja takvih sporazuma, ili u pogledu potraživanja jedne od strana u odnosu na drugu, a koji proizilazi iz Sporazuma o kreditu, Sporazuma o jamstvu, ili ovih propisa, i koji nije sporazumno riješen dogovorom između Strana, podnosi se na arbitražu na način kako je propisano u nastavku.

ČLANAK 4.2

Početak arbitražnog postupka

Arbitražni postupak može pokrenuti bilo koja od strana koje su navedene u prethodnom odjeljku putem zahtjeva o kojem se obavještavaju sve ostale strane. U zahtjevu se navode priroda i predmet spora, i izlažu se tvrdnje koje se podnose za arbitražu.

ČLANAK 4.3

Imenovanje arbitražnog suda

U arbitražom postupku u skladu s ovim člankom, zajmoprimatelj ili jamac (ako postoji) mogu biti Strana uz jamca ili zajmoprimatelja, ovisno o slučaju.

Za sve sporove koji se podnesu na arbitražu u skladu s ovim člankom, uspostavlja se arbitražni sud. Sud se sastoji od tri arbitra imenovana na sljedeći način:

- (a) jednog arbitra imenuje Banka;
- (b) drugog arbitra imenuje zajmoprimatelj, ili gdje je to primjenjivo, zajmoprimatelj i jamac putem dogovora, ili, u nedostatku takvog dogovora, jamac;
- (c) trećeg arbitra, koji se naziva sudija, i koji djeluje kao Predsjednik arbitražnog suda, imenuju Strane na osnovu zajedničke suglasnosti, ili u odsustvu takve suglasnosti, Predsjednik Europskog suda za ljudska prava ili, u slučaju da posljednji spomenuti ima isto državljanstvo kao i jamac, ili ima isto državljanstvo kao i zajmoprimatelj, potpredsjednik Suda, ili, ako je i

potpredsjednik u istoj situaciji, viši od ovih Sudija ovog Suda koji niti ima državljanstvo jamca, niti ima isto državljanstvo kao i zajmoprimalatelj;

- (d) postupak opisan u prethodnom stavu se održava, na traženje jedne od Strana u sporu, ako u roku od mjesec dana nakon što je izdato obavještenje o zahtjevu za arbitražu dogovor nije postignut u pogledu imenovanja sudije;

Prilog 6: Rješavanje sporova u vezi Granta

- (e) ako jedna od strana ne imenuje arbitra, takvog arbitra imenuje sudija.

ČLANAK 4.4

Mjesto arbitraže

Arbitražni sud održava svoje prvo zasjedanje u mjestu i na datum koje odredi sudija. Nakon toga, sud samostalno odlučuje o mjestu i vremenu zasjedanja.

ČLANAK 4.5

Zakon koji se primjenjuje na arbitražni postupak

Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima koja su u njegovoj nadležnosti. On propisuje svoje poslovničke i bira zakon koji se primjenjuje, osim ako je takav zakon određen u ugovorima ili u sporazumu o arbitraži, imajući u vidu odredbe članka 1(3) Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe. Sve odluke suda donose se većinom glasova.

Domaći zakon može se primijeniti u određenom slučaju, pod uvjetom da se time ne odstupa od Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe niti od članaka Sporazuma.

ČLANAK 4.6

Odluka arbitražnog suda

Sve odluke arbitražnog suda sadrže osnovu za takvu odluku. One su konačne i obvezujuće za sve Strane iz članka 4.3. One mogu biti donesene u nedostatku argumentacije i molbi.

ČLANAK 4.7

Troškovi arbitraže

Strana protiv koje je donesena odluka snosi troškove arbitražnog postupka, osim ako arbitražni sud odluči drugačije, ili su se Strane drugačije dogovorile u vidu klauzule u Ugovoru o kreditu, odnosno u Ugovoru o jamstvu. Arbitražni sud donosi konačnu odluku u pogledu troškova bilo kojeg spora.

ČLANAK 4.8

Izvršenje arbitražnih odluka

Ugovor o kreditu i Ugovor o jamstvu moraju sadržavati sve odredbe koje su potrebne da se osigura, u pogledu Banke, i u pogledu zajmoprimalatelja i jamca, pridržavanje svih odluka koje su donesene shodno ovom poglavlju.

Ako, u roku od mjesec dana nakon što se originalne odluke dostave Stranama, odluka suda nije ispoštovana, svaka od strana navedenih u članku 4.3. može pokrenuti postupak za izvršenje odluke. Sud koji je nadležan za taj postupak bit će onaj sud koji se odredi pravilima građanskog postupka predmetne države.

DODATAK B

Opis Potprojekta

Država partner	Bosna i Hercegovina
Naziv Potprojekta	Rješavanje stambenog pitanja za 780 domaćinstava za povratak i reintegriranje ili lokalno integriranje u BiH
Referentni broj Potprojekta	BiH2 (2013) Interni referentni broj RBVE: LD9102
Datum podnošenja obrasca zahtjeva za Potprojekt	28. lipnja 2013., a zatim revidiran 3. rujna 2013. i 29. prosinca 2014.
Ugovorni organi	JPP, na način preciziran u članku 4.2 ovog Sporazuma o grantu
Datum odobrenja Nacionalnog upravnog odbora	Bh. Tim za provedbu projekta (PIT/NSC) odobrio je Potprojekt na svojoj 12.sjednici održanoj 26. lipnja 2013. PIT/NSC je odobrio reviziju Potprojekta na svojoj 13. sjednici održanoj 27. kolovoza 2013 i na 22. sjednici održanoj 19. prosinca 2014.
Datum ocjene UNHCR-a/OSCE-a¹	5. srpnja 2013.
Datum preporuke Tehničkog komiteta	13. rujna 2013.
Datum odobrenja Skupštine donatora	11. listopada 2013.
Iznos odobrenog granta	Do 12 634 032 EUR
Preporuke Skupštine donatora	Skupština donatora potiče Bosnu i Hercegovinu da razmotri doprinos UNHCR/OSCE- a i da se pozabavi njihovim preporukama u vezi sa zaštitom i odabirom korisnika.

Cilj	<p>Cilj Potprojekta je pružanje pomoći u obnovi za 750 izbjeglica, IRO i povratničkih obitelji po sustavu "ključ u ruke", kako bi se trajno smjestile u svoje predratne domove u BiH, te financiranje završetka, proširenja ili nove izgradnje kuća za 30 obitelji za lokalno integriranje izbjeglica iz Hrvatske u BiH.</p> <p>Potprojekt je dogovorio TPP (Tim za provedbu projekta) koji ima funkciju i Nacionalnog upravnog odbora, a predložilo ga je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice, kao vodeća institucija za RSP u BiH. Drugi Potprojekt je usmjeren na izbjeglice, povratnike i interno raseljene osobe (IRO) koje žive ili se vraćaju u dva entiteta, Republiku Srpsku (RS) i Federaciju Bosne i Hercegovine (Federacija).</p> <p>U okviru Potprojekta, postoje dvije posebne grupe krajnjih korisnika:</p> <p>Prva grupa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prema sustavu "ključ u ruke", (re)konstrukcija i/ili proširenje (kada je opravdano) 30 stambenih jedinica za lokalno integriranje izbjeglica iz Hrvatske u Federaciju/Republiku Srpsku; i <p>Druga grupa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prema sustavu "ključ u ruke", (re)konstrukcija, izgradnja i/ili proširenje (kada je opravdano) 750 stambenih jedinica za IRO, uključujući ranjive osobe koje su se već vratile u Bosnu i Hercegovinu, pri čemu se 370 njih vratilo u Federaciju Bosne i Hercegovine i 380 u Republiku Srpsku,.
Lokacija	Nekoliko općina u Bosni i Hercegovini: Republika Srpska i Federacija Bosne i Hercegovine.

¹ OSCE kada je primjenjivo

Vrsta stambenih rješenja	Rekonstrukcija, završetak, proširenje ili nova izgradnja obiteljskih kuća.	
Procijenjena ukupna cijena Potprojekta	14 634 324 EUR	
Presjek procijenjenih troškova	<p>Presjek procijenjenih troškova:</p> <p>Zemljište i administrativne takse: EUR 2 000 292</p> <p>Projekt: EUR 397 972</p> <p>Radovi: EUR 10 688 392</p> <p>Usluge: EUR 284 266</p> <p>Ukupno: EUR 13 370 922</p> <p>Pričuva za izvanredne situacije: EUR 1 118 508</p> <p>Eksp. troškovi provjere (1%) EUR 144 894</p> <p>UKUPNO: EUR 14 634 324</p> <p>Pričuva za izvanredne situacije treba se koristiti samo uz prethodno odobrenje RBVE.</p>	
Procijenjeni financijski plan	<p>Fond RSP EUR 12 634 032 (86%)</p> <p>Doprinos Države partnera EUR 2 000 292 (14%)</p> <p>UKUPNO EUR 14 634 324</p>	
Terminski plan provođenja projekta	Siječanj 2015. – Listopad 2017.	
Struktura primjene sredstava granta	Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice (MLJPI) je vodeća institucija koja, delegirana od Države partnera, snosi ukupnu odgovornost za koordiniranje i upravljanje Državnim stambenim projektom i svakim Potprojektom u vezi s njim. Potprojekt koordinira Tim za provedbu projekta, a provedba će biti izvršena putem JPP (Jedinice za provedbu projekta) na entiteskoj razini.	
Indikativna matrica logičkog okvira	Vidjeti tablicu u nastavku.	

Indikativna matrica logičkog okvira

Opis Potprojekta	Interventna logika	Pokazatelji (Napomena: pokazatelji u okviru aktivnosti nisu pokazatelji aktivnosti, nego su pokazatelji rezultata u vezi sa svikom aktivnošću)	Cilj	Stvarnost	Izvori provjere	Pretpostavke i rizici
Opći cilj	Značajno doprinosi okončanju prolongirane situacije u pogledu raseljenosti u Bosni i Hercegovini, Crnoj Gori, Republici Hrvatskoj i Republici Srbiji pružanjem trajnih i održivih rješenja za stalnom prava izbjeglica i interno raseljenih osoba i uzajamnu povezu gleda ulogu suradnje i usklađenosti aktivnosti kako bi se osigurala trajna rješenja za njih, bilo kroz drzavojni povratak i reintegriranje ili kroz lokalno integriranje	Pad postotka ukupnog broja izbjeglica u svakoj od Država partnera i općenito	14.5%		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt, Popisana odobrenja za Potprojekt, Transparentan odabir korisnika, uz nadzor od strane UNHCR-MOSCE-a, Standardno MIS izvješćivanje, 4-mesečna izvješća o Potprojektu i DSP, Vodica institucija izvješćuje Vladu, Izvješća JPP, RBVE-ovi obilasci terena i izvješćivanje o misiji, Misija srednjoročnog praćenja, Završna ocjena (proces i izvješće)	Pretpostavka je da će odabir korisnika biti i potpisan i transparentan. Nepotvrđeni i netransparentni procesi ugrožavaju opći program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše sprovedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Pretpostavka je da će postojati česta i učinkovita suradnja između JPP DSP i upravnih tijela za DSP u svim državama partnera, i da će ta suradnja dodatni vrijednost za upravljanje DSP, kao i rezultate RSP.
Posebni cilj 1	Pružanje trajnih stalbenih rješenja –faktor doprinosi integriranju izbjeglica, IRO i drugih raseljenih/ugroženih skupina u nacionalne i lokalne zajednice.	Ukupni broj ugroženih obitelji koje su primile pomoć kroz pruženo stalbeno rješenje	760		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt, Popisana odobrenja za Potprojekt, Transparentan odabir korisnika, uz nadzor od strane UNHCR-MOSCE, Standardno MIS izvješćivanje, 4-mesečna izvješća o Potprojektu i DSP, Vodica institucija izvješćuje Vladu, Izvješća JPP, RBVE-ovi obilasci terena i izvješćivanje o misiji, Misija srednjoročnog praćenja, Završna ocjena (proces i izvješće)	Glavni potencijalni rizici za Potprojekt su sljedeći: <ul style="list-style-type: none">Nepostojanje istarske namjere za trajni povratakNepovoljni uvjeti na području namjeravanog povratka, uključujući nedostatak izvora primanja i gospodarske mogućnosti ili pristupa pravima ili temeljnim uslugamaNedostatak osjećaja odgovornosti i uključivosti ili nepodržavajući stav organa vlasti ili zajednice Glavne obilježavajuće mjere za minimiziranje rizika niske razine nastajanja u završene kuće i/ili nepostizanje održivog rješenja nakon primitka pomoći u vezi sa stalnim planiranjem su sljedeći: <ul style="list-style-type: none">Rigoran postupak sastavljanja lista užeg izboraSynergičnost angažman i aktivno razmatranje faktora rizika od strane komisija za odabir/kvalifikacijuJasna metodologija, mehanizam i opći uvjeti postupka verifikiranjaKonzultacije s odgovornim organima i akterima

Rezultat 1.1	Povećana količina ili kvaliteta stambenog fonda (za izdavanje ili vlasništvo) dostupnog ciljanoj populaciji	Ukupni broj stambenih jedinica dostupnih ugroženim obiteljima (integracija)	30	Podnoseni obrasci zahtjeva za Potprojeke Podneta odobrenja za Potprojeke Standardno MIS izvješćivanje 4-mjesečna izvješća o Potprojektu i DSP Vodeća institucija izvješćuje Vlasti Izvešća JPP RBVE-ovi obilasci terena i izvješćivanje o misiji Misijska srednjoročno proučavanja Završna ocjena (proces i izvješće)	Ne postoji izravna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba DSP-ova i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrožuje uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepoštenu i netransparentan proces ugrožavaju cijeli program, pred konsolidirana, pred donatorima i pred javnošću.
	Korisnici DSP-a	Izabrane najugroženije obitelji Pomoć pružena ugroženim obiteljima Pomoć pružena ugroženim pojedincima	780 780 2500	Podnoseni obrasci zahtjeva za Potprojeke Podneta odobrenja za Potprojeke Transparentan odabir korisnika, uz nadzor od strane UNHCR-a/OSCE-a	Nepovoljni uvjeti na području namjeranog povratka, uključujući nedostatak izvora primanja i gospodarskih mogućnosti ili pristupa pravima ili temeljnim uslugama, kao i nedostatak osjećaja odgovornosti i uključivosti ili nepodržavajući stav organa vlasti ili zajednice, mogu ugroziti glavni cilj Potprojekta. Pretpostavka je da će Država partner, zajedno s UNHCR/OSCE podržati dopunske mjere, iz socijalne perspektive, kako je opisano u Izvešću Države o održivosti.
	A5 – Obnova obiteljskih kuća (ODP-a A – Povratnici) – Skupina korisnika Z	Broj jedinica Ukupna cijena po jedinici Troškovi RSP po jedinici Ukupni troškovi po neto m2 Troškovi RSP po neto m2 Ukupni vremenski okvir za provedbu po skupini korisnika (mjesec) Vrijeme izgradnje po skupini korisnika (mjesec) Broj obitelji koje su primile pomoć Broj pojedinaca koji su primili pomoć Postotak domaćinstava kod kojih boravišni prostor	750 17326 14734 433 368 33 13 750 2400 100%	Standardno MIS izvješćivanje 4-mjesečna izvješća o Potprojektu i DSP Vodeća institucija izvješćuje Vlasti Izvešća JPP RBVE-ovi obilasci terena i izvješćivanje o misiji Misijska srednjoročno proučavanja Završna ocjena (proces i izvješće)	Svi korisnici DSP bit će integrirani u mjesta njihovog povratka ili u mjesta lokalnog integriranja. Temeljnim zaključcima JPP-a, nakon završetka odabira općina i regija za provedbu RSP, formirat će se timovi sastavljeni od lokalnih organa i međunarodnih organizacija – institucija (UNHCR-OSCE). Oni će poslijiti te općine i, zajedno s liderima lokalnih općina, izraditi specijalne programe i planove održivosti za korisnike RSP. Ne postoji izravna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba DSP-ova i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrožuje uspješnost svih procesa. Uspjeh programa u velikoj mjeri ovisi o udjelovitosti JPP i upravljanju Države partnera svakim DSP-om.

Aktivnosti za rezultat 1.2	Sastavljanje (ili provedba ugovora o zakupu ili ugovora o zakupu do kupovine ili ugovora o kupovini zemljišta između organa vlasti ili privatnih vlasnika i korisnika.	Vrsta i broj dozvola za stavljanje u uporabu o zakupu pobitanih između ciljne populacije i relevantnih organa ili vlasnika.	780	Podneseni obrasci zahtjeva za pod-proj. Transparentna selekcija korisnika, uz nadzor od strane UNHCR-a/OSCE-a. Popisana odobrenja za Podprojekt. Standardno MIS-ovo izvješćivanje. 4-mjesečna izv. o Podprojektu i DSP-u. Vodeća institucija izvješćuje Vladu – naročito u vezi s nadgledanjem općina i njihovog nadzora/upravljanja u vezi s ugovorom. Izvješća JPP-a. RBVE obilasci terena i izvješća o misiji. Misija srodničkog praćenja. Završna ocjena (process i izvješće).	Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenosti ili loše sprovedenosti rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba DSP-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i finansijskih resursa od strane DP-a.
	Životni uvjeti postojeće izbjegličke populacije su poboljšani pružanjem stambenih i s njima povezanih usluga odgovarajućeg standarda.	Vrsta i broj kupoprodajnih ugovorazgovora o prijenosu vlasništva popisanih između ciljne populacije i relevantnih organa.	0		
		Postotak korištenih obitelji čija je kvaliteta stanovanja poboljšana kroz bolje pružanje usluga.	100%		
Rezultat 2.1	Pristup temeljitim komunalnim uslugama (električna energija, voda, kanalizacija, prijevoz, odvoz smeća, telekomunikacije) i usluge za ciljnu populaciju.	Postotak novih stambenih jedinica sa pristupom barem električnoj energiji, vodosnabdijevanju i kanalizacijskom sustavu.	90%	Podneseni obrasci zahtjeva za pod-proj. Transparentna selekcija korisnika, uz nadzor od strane UNHCR-a/OSCE-a. Informacije/izvješća o procjeni Komisije za odabir. Popisana poboljšanja za Podprojekt. Standardno MIS izvješćivanje. 4-mjesečna izv. o Podprojektu i DSP-u. Vodeća institucija izvješćuje Vladu – izvješća JPP-a. RBVE obilasci terena i izvješća o misiji. Misija srodničkog praćenja. Završna ocjena (process i izvješće).	Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenosti ili loše sprovedenosti rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba DSP i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i finansijskih resursa od strane DP.
Aktivnosti za rezultat 2.1	Podprojekt u okviru DSP-a: Nabava uključujući projekt i	Postotak stambenih prostora sa boljim snabdijevanjem energijom.	100%	Podneseni obrasci zahtjeva za Podprojekt	Ne postoji izravna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba DSP-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj

<div>javno nadmetanje</div> <div>Provedba, izgradnja, isporuka i nadgledanje.</div>	Postotak izgrađenih/pruženih stambenih jedinica povezanih s vodom.	90%		<p>Popisana odobrenja za Potprojepekt Standardno MIS izvješćivanje:</p> <p>4-mjesečna izv. o Potprojektu i DSP-u.</p> <p>Vodeća institucija izvješćuje Vlast – izvješća JPP-u.</p> <p>RBVE obilasci terena i izvješća o misiji.</p> <p>Misija srednjoročnog praćenja.</p> <p>Završna ocjena (process i izvješće).</p>	<p>povezivosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugroziće uspjehnost svih procesa.</p> <p>Pripremljena je da će odabir korisnika biti politen i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću</p> <p>Loš odabir opcionalnih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše sprovedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.</p> <p>U cilju smanjenja ovih rizika, odabir korisnika vršiće u dvije faze: temeljem naputka za odabir korisnika RSP-a, zajednička državne i lokalne komisije koje uključuju UNHCR/OSCE u svrhu nadgledanja (odstupak za uspostavljanje u pristupačniji tijela i jedno drugostupanjsko/Zabavna komisija u završnoj je fazi).</p> <p>Faza 1: ocjena kriterija kvalifikiranosti, formiranje rang-liste i pred-izbor potencijalnih korisnika.</p> <p>Faza 2: provjera rang-liste i donošenje odluke o žalbama na liste predizabranih potencijalnih korisnika.</p>
	Postotak izgrađenih/pruženih stambenih jedinica povezanih s električnom energijom.	90%			
	Postotak izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica povezanih s kanalizacijom – rađanjem putem septičkih jama i komunalnog sustava.	100%			
	Postotak novozgrađenih stambenih jedinica s pristupom odvozu smeća	60%			
	Postotak osiguranih stambenih jedinica s pristupom prijevaznoj infrastrukturi.	100%			

Dodatak C

Zahtjev za isplatu tranše granta

(Predložak)

<Datum, mjesto>

Na pažnju:

Tajništvo RBVE RSP

Razvojna banka Vijeća Europe

55 Avenue Kléber

F – 75116 Paris

Naslov Sporazuma o grantu:

Poziv na broj/Broj zahtjeva za isplatu:

sklopljen između <naziv Države partnera> i RBVE-a

u okviru Okvirnog sporazuma u odnosu na Regionalni program stambenog zbrinjavanja od

<datum> koji je stupio na snagu <datum>

Poštovani/a,

Ovim molim <isplatu prve tranše/isplatu X tranše/isplatu posljednje tranše> u okviru prethodno pomenutog Sporazuma o grantu.

Iznos koji se potražuje iznosi <...> EUR.

U prilogu je sljedeća popratna dokumentacija:

- Izvješće o napretku
- Izvješće o verifikaciji troškova [samo uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta]

Isplatu tranše granta treba izvršiti na sljedeći bankovni račun:

Račun br. IBAN:

Ime/Naziv vlasnika računa:

Ref:

Naziv banke:

Adresa banke:

SWIFT BIC:

Potvrđujem da ovaj račun ne može prikupiti negativnu kamatu i da će svaka stečena pozitivna kamata biti korištena isključivo za financiranje Potprojekta u okviru gore navedenog Sporazuma o grantu.

Ovim potvrđujem da su informacije koje su sadržane u ovom Zahtjevu za isplatu tranše granta potpune i pouzdane, i da su troškovi koji su nastali do sada kako se navodi u Izvješću o napretku prihvatljivi i da su u skladu s uvjetima koji se navode u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu, te da je ovaj Zahtjev za isplatu tranše granta potkrijepljen odgovarajućim i provjerenim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

<Ovlašteni potpisnik>

Dodatak D

Dodatak D

SAŽETAK KVARTALNOG IZVJEŠĆA O NAPRETKU POTPROJEKTA

Skreće se pažnja da navedeni dokument pruža sažetak zahtjeva za monitoring i da podliježe izmjenama nakon uspostave sustava za monitoring.

DRŽAVA PARTNER ZA RSP:

NAZIV I BROJ POTPROJEKTA:

IZVJEŠĆE O NAPRETKU BR.

PERIOD OBUHVAĆEN IZVJEŠTAVANJEM (datum početka – datum završetka)

Datum odobrenja Upravnog odbora (ako je primjenjivo): _____

Podnio/la: (institucija, odgovorni dužnosnik) _____

Potpis: _____

Datum: _____

Str. 2 od 20

Sadržaj

1. OPĆE INFORMACIJE	4
1.1 Podaci o intervencijama	4
1.2 Financijski podaci (u EUR)	4
2. PREGLED DOSADAŠNJEG NAPRETKA (u odnosu na plan)	5
2.1 Kontekst	5
2.2 Sažeti opis projekta	5
2.3 Poduzete aktivnosti	5
2.4 Projektni troškovi i gotovinski tok	5
2.5 Upravljanje, koordiniranje i financijski aranžmani	6
2.6 Ostvareni rezultati (prema utvrđenim pokazateljima iz logičkog okvira)	6
2.7 Napredak u odnosu na ostvarivanje specifičnih ciljeva (prema utvrđenim pokazateljima iz logičkog okvira)	6
2.8 Izgledi za ostvarivanje utjecaja	6
2.9 Moguća održivost	6
2.10 Aktivnosti na vidljivosti	6
2.11 Odstupanja od plana i prepreke, ako postoje, i potrebne mjere	6
3. PLAN RADA ZA PREOSTALI PERIOD TRAJANJA PROJEKTA	7
4. PREDUVJETI ZA PRVU ISPLATU	7
TABLICA 1: Lista krajnjih korisnika verificirana od UNHCR/OSCE (ako je primjenjivo)	8
TABLICA 2A: Matrica logičkog okvira	9
TABLICA 2B: Pregled izgrađenih/rekonstruiranih/kupljenih stambenih jedinica	10
TABLICA 2C: Ostvarivanje rezultata	11
TABLICA 3A: Plan provedbe (planirano u odnosu na stvarno stanje)	12
TABLICA 3B: Ažurirani plan provedbe (obrazac)	13
TABLICA 4A: Plan nabave (bez PDV-a)	14
TABLICA 4B: Popis dodijeljenih ugovora	15
TABLICA 5A: Ažurirano predviđanje gotovinskog toka	16
TABLICA 5B: Troškovi po Potprojektu (donatorska sredstva)	17
TABLICA 5C: Nacionalni doprinos po Potprojektu	18
TABLICA 5D: Sažetak troškova po Potprojektu	19
TABLICA 6: Aktivnosti na ostvarivanju vidljivosti	20
Lista skraćenica	

RSP Regionalni stambeni program

PUOZS Planovi za upravljanje okolišem i zdravlje i sigurnost

1. OPĆE INFORMACIJE

1.1. Podaci o intervencijama

Država partner za RSP	
Naziv Potprojekta	
Broj Potprojekta	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Datum potpisivanja Sporazuma o grantu (Datum početka)	
Cilj Potprojekta (navesti da li se odnosi na povratak ili lokalno integriranje)	
Procijenjeni broj krajnjih korisnika (navesti broj pojedinaca i broj domaćinstava)	
Broj stambenih jedinica	
Lokacija	
Vrsta stambenog rješenja	
Provedbena struktura	
Financijska institucija	
Datum završetka - planirani	
Datum završetka - vjerojatni	

1.2 Financijski podaci (u EUR)

Financijski podaci (u EUR)			
Procijenjena ukupna cijena Potprojekta			
Presjek procijenjenih troškova			
Odobreni iznos granta			
% granta kojim se financira ukupna cijena			
Historijat isplata (isplate od strane RBVE Državi partnerici)	Tranša granta	Datum	Iznos
	1. tranša		
	2. tranša		
	3. tranša, itd.		
	Ukupno		
Ukupno doznačeni iznos granta (ugovorena sredstva od ukupnog iznosa granta)			

Ukupni iznos granta isplaćen izvođačima	
% isplaćenog iznosa granta od ukupno odobrenog iznosa	
% iznosa granta isplaćenog izvođačima od iznosa ukupnih tranši granta koje je isplatila RBVE	
Procijenjeni nacionalni doprinos	
Ukupni dosadašnji nacionalni doprinos	
Datum gore prikazanih financijskih podataka	

2. PREGLED DOSADAŠNJEG NAPRETKA (u odnosu na plan)

2.1 Kontekst
Kontekst RSP-a, % ukupnih potreba koje će biti obrađene kroz Potprojekt, veze s drugim povezanim projektima
2.2 Sažeti opis projekta
Molimo izvijestiti o napretku aktivnosti <u>za svaku komponentu Potprojekta posebno, uključujući informacije o:</u>
a. Izboru korisnika <u>Napomena: čim se izvrši odabir korisnika, UNHCR/OSCE (kada je primjenjivo) trebaju potvrditi da je konačna lista provjerena i odobrena</u> TABLICA 1: Potvrda UNHCR-a/OSCE-a (kada je primjenjivo) odabira korisnika
b. Dobijanje zemljišta i priprema (dozvole za lokaciju i gradnju, datumi) kada je primjenjivo
c. Studije i projekt, kada je primjenjivo
d. Radovi <u>Napomena: za stambeno rješenje koje obuhvaća isporuku građevnog materijala, DP treba informirati o situaciji u vezi s pribavljanjem građevnih dozvola od strane krajnjih korisnika</u>
e. Povezivanjima na komunalne sustave, ako je primjenjivo
f. Aktivnostima u vezi s nabavom (ažurirati plan nabave; pružiti informacije o rezultatima ponuda, pritužbe – ako ih ima) TABLICA 4A: Plan nabave (bez PDV-a) TABLICA 4B: Lista dodijeljenih ugovora
g. Planovima za upravljanje okolišem i za zdravlje i sigurnost (PUOZS) (informirati da li ste i kako postupili u vezi sa zahtjevima navedenim u PUOZS).
2.3 Poduzete aktivnosti
2.4 Projektni troškovi i gotovinski tok
Molimo prikazati napredak u tablicama priloženim kako slijedi:

<p><u>TABLICA 5A: Ažurirano predviđanje gotovinskog toka</u> <u>TABLICA 5B: Troškovi po Potprojektu (donatorska sredstva)</u> <u>TABLICA 5C: Nacionalni doprinos po Potprojektu</u> <u>TABLICA 5D: Sažetak troškova po Potprojektu</u></p>		
2.5 Upravljanje, koordiniranje i financijski aranžmani		
<p>Informirati o njima, i priložiti međuinstitucionalne aranžmane i MoR potpisane s općinama i drugim relevantnim stranama, navodeći uloge i odgovornosti svake strane, prije svega o nabavci zemljišta, vlasništvu i održavanju, financijskom toku i kontrolama)</p>		
2.6 Ostvareni rezultati (prema utvrđenim pokazateljima iz log. okvira)		
<p>Napraviti popis rezultata uključenih u logički okvir i izvijestiti u kojem obimu su ostvareni prema utvrđenim pokazateljima navedenim u logičkom okviru. TABLICA 2B: Pregled izgrađenih/rekonstruiranih/kupljenih stambenih jedinica TABLICA 2C: Ostvarivanje rezultata</p>		
2.7 Napredak u odnosu na ostvarivanje specifičnih ciljeva (prema utvrđenim pokazateljima iz logičkog okvira)		
<p>Navesti specifični cilj uključen u logički okvir i izvijestiti o napretku u ostvarivanju konkretnog cilja</p>		
2.8 Izgledi za ostvarivanje utjecaja		
<p>Prema trenutnoj realizaciji, vjerojatni doprinos projekta ukupnom cilju</p>		
2.9 Moguća održivost		
2.10 Aktivnosti na vidljivosti		
<p>Popisati medijske događaje u kojima su spomenuti donatori/RBVE i priložiti relevantne medijske/novinske članke, javna oglašavanja, druge dokumente o vidljivosti i fotografije table na gradilištima. TABLICA 6: Aktivnosti na vidljivosti</p>		
2.11 Odstupanja od plana i prepreke, ako postoje, i potrebne mjere		
<p>Navesti sve glavne prepreke /odstupanja od plana (naročito, između ostalog, probleme koji nose rizik kašnjenja projekta), pojasniti razloge takvoga odstupanja i predložiti korektivne mjere u nastavku:</p>		
Potrebne mjere		
Predloženi Akcijski plan za rješavanje problema (ako postoje):		
Mjera	Odgovoran	Datum završetka

3 PLAN RADA ZA PREOSTALI PERIOD TRAJANJA PROJEKTA

Dostavite ažurirani plan provedbe za preostali period trajanja projekta (kao grafikon za grant u kojem se navode glavne aktivnosti, redoslijed, procijenjeni početak, trajanje i završetak aktivnosti, glavni događaji i akteri odgovorni za provedbu svake aktivnosti).

TABLICA 3A: Plan provedbe (planirano u odnosu na stvarno stanje)

TABLICA 3B: Ažurirani plan provedbe ()

4. PREDUVJETI ZA PRVU ISPLATU

<i>Navesti preduvjete za prvu isplatu i informirati da li su ispunjeni na zadovoljavajući način</i>
1) Pravno mišljenje
2) Provedbene strukture uspostavljene i u funkciji na zadovoljavajući način za RBVE (popis svih preduvjeta prema zaključcima iz provjere od strane JPP-a)
3) Plan nabave
4) Popis preduvjeta koje je odredila Skupština donatora

TABLICA 1: Potvrda UNHCR-ovog/OSCE-ovog (kada je primjenjivo) odabira korisnika

Matrica logičkog okvira

Opis Potprojekta	Logika intervencije	Pokazatelji	Izvori verifikacije	Pretpostavke i rizici
Opći cilj	<i>Šta je širi cilj kojem će doprinijeti Potprojekt (utjecaj)?</i>	<i>Kako možemo mjeriti napredak u ostvarivanju općeg cilja?</i>	<i>Koji su izvori informacija za ove pokazatelje?</i> <i>Kako će se informacije prikupljati, ko će ih i kada prikupljati?</i>	
Specifični cilj/evi	<i>Koji je specifični cilj kojem će doprinijeti Potprojekt?</i>	<i>Koji pokazatelji jasno pokazuju da je postignut specifični cilj?¹</i>	<i>Koji su izvori informacija koji postoje ili koji se mogu pribaviti?</i> <i>Kako će se informacije prikupljati, ko će ih i kada prikupljati?</i>	<i>Koji faktori i uvjeti izvan kontrole korisnika su neophodni za ostvarivanje cilja?</i> <i>Koje rizike treba uzeti u obzir?</i>
Rezultati	<i>Koji su očekivani rezultati (proizvodi i/ili usluge koji trebaju biti pruženi kroz aktivnosti)? (Nabrojite ih)</i>	<i>Kojim pokazateljima se mjeri da li je i u kojoj mjeri Potprojekt ostvario očekivane rezultate?</i>	<i>Koji su izvori informacija za ove pokazatelje?</i> <i>Kako će se informacije prikupljati, ko će ih i kada prikupljati?</i>	<i>Koji vanjski uvjeti moraju biti zadovoljeni da bi se na vrijeme postigli očekivani rezultati?</i> <i>Koji rizici se trebaju uzeti u obzir?</i>
Aktivnosti	<i>Koji zadaci moraju biti obavljeni i kojim redom, da bi se ostvarili očekivani rezultati?</i>	<i>Doprinos: Koja su sredstva potrebna za provedbu ovih aktivnosti, npr. osoblje, oprema, studije za obuku, opskrba, operativni kapaciteti?²</i>	<i>Koje je preduvjete potrebno ispuniti prije pokretanja Potprojekta?</i> <i>Koji uvjeti izvan izravne kontrole korisnika moraju biti ispunjeni za provedbu planiranih aktivnosti?</i>	

¹ Uključiti skup pokazatelja društveno-ekonomskog utjecaja, kao i pokazatelje održivosti

² Razmotriti skup tehničkih pokazatelja određenih prema specifičnoj prirodi Potprojekta. Sljedeći aspekti trebaju biti obuhvaćeni primjerenost, pristup, kvalitet, učinkovitost, itd.

TABLICA 2B: Pregled izgrađenih/rekonstruiranih/kupljenih stambenih jedinica

Komponente Potprojekta/ stambena rješenja	Lokacija (općina)	Planirano					Ostvareno					Modi fikaci je Kom entar i
		Stambene jedinice			Domaćinstva		Stambene jedinice			Domaćinstva		
		Broj	Tipol ogija (1)	Ukup ni život ni prost or m ²	Broj	Prosje čna veliči na	Broj	Tipol ogija (1)	Ukup ni život ni prost or m ²	Broj	Prosje čna veliči na	
Komponenta 1:												
Komponenta 2:												
Ukupno												

(1) Legenda: P-prizemlje, M- potkrovlje, E-kat, iza kojih slijedi broj kata

Str. 10 od 20

TABLICA 2C: Ostvarivanje rezultata

Rezultat	Pokazatelj logičkom okviru)	(prema	Jedinica (br. M2, %, €/m ² , itd.)	Osnovna odrednica	Cilj projekta	Ishod projekta	Napomena*
Rezultat 1:							
Rezultat 2:							
Rezultat 3:							

- ☐ Popuniti prije početka radova
☐ Popuniti kada podaci budu dostupni

*Dostaviti informaciju o načinu bavljenja svakim pokazateljem tijekom provedbe, npr. zahtjevi za energetsom učinkovitošću navedeni u tehničkim specifikacijama građevinskih materijala.

Str. 11 od 20

TABLICA 3A: Plan provedbe (planirano u odnosu na stvarno)

OPIS				GODINA 1.		GODINA 2.		GODINA 3.		% napretka fizičkog rada	Modifikacije Napomene
Br.	Komponenta	Izvršenje (br. mjeseci)	Plan	Pol.1	Pol.2	Pol.1	Pol.2	Pol.1	Pol.2		
I			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								
II			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								
III			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								
IV			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								

* Ova tablica će biti ažurirana prema planu nabave

Str.12 od 20

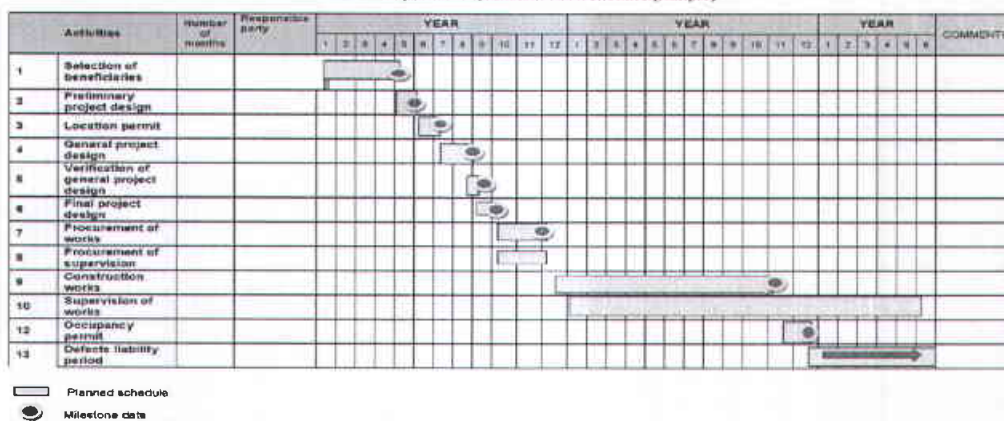
TABLICA 3B: Ažurirani plan provedbe (obrazac)

Aktivnosti Br. mjeseci Odgovorni subjekt GODINA

GODINA

GODINA	NAPOMENE
--------	----------

TABLE 3B: Updated implementation schedule (sample)



Page 13 of 20

- 1 Odabir korisnika
- 2 Idejni projekt
- 3 Lokacijska dozvola
- 4 Glavni projekt
- 5 Verificiranje glavnog projekta
- 6 Završni projekt
- 7 Nabavka radova
- 8 Nadgledanje
- 9 Građevinski radovi
- 10 Nadgledanje radova
- 11 Stanarska dozvola
- 12 Izmjenski rok

- ☐ Planirani raspored
☐ Datum faza

Str. 13 od 20

TABLICA 4A: Plan nabave (bez PDV-a)

1. Građevinski radovi

[illegible]

2. Roba

[illegible]

3. Usluge

[illegible]

Napomena: Kolonu "Pregled banke" popunjava RBVE

Napomena: Kolona "Prednost domaćeg" mora se popuniti samo u slučaju metode nabave RBVE-a; u slučaju drugih metoda nabave, unijeti N/A (ne primjenjuje se)

Str. 14 od 20

TABLICA 4B: Lista dodijeljenih ugovora – bez PDV-a

DRŽAVA:

Datum izvješća o napretku: _____

BROJ I NAZIV PODPROJEKTA:

Bez PDV-a

[illegible]

- Koristiti sljedeće akronime: W=radovi, G=roba, S=usluge
- CTV=protuvrijednost u eurima po tečaju na dan zaključenja ugovora
- Koristiti sljedeće akronime u međunarodnom postupku nabave: OP= otvoreni postupak, RP=ograničeni postupak, CD=konkurentski dijalog, NPP=pregovaraní postupak uz objavljivanje, NPNP=pregovaraní postupak bez objavljivanja
- Koristiti sljedeće akronime u nacionalnom postupku nabave: NCT=Nacionalni natječajni postupak, DC=izravno ugovaranje (ovisno o dobrenju RBEU, SH=kupovina, BOR=Vlastiti resursi zajmoprimca
- Iznos prikazan u Tablici 5A/4B

TABLICA 5A: Ažurirano predviđanje gotovinskog tijeka

Str. 16 od 20

TABLICA 4B: Troškovi po Potprojektu (donatorska sredstva)

Bez PDV-a

Napomena: Uključiti samo onu vrstu troškova koji se odnose na Potprojekt

Država:

Broj i naziv Potprojekta:

Komponente Potprojekta	Vrsta trošk.	Plan. troš. (u EUR)	UGOVORNI IZNOS						NASTALI TROŠKOVI (PARTICIPIRANI ALI IZOS NEPLAĆ.)												ISPLAĆENO						% PZTR (D+D1)/(M)	Modif. Napom.																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
			Ugovorni iznos						Prethodni izv. per. (A)				Trenutni izv. per. (B)				Kumulat. (C)=(A)+(B)				Prethodni izv. per. (D)				Trenutni izv. per. (E)				Kumulat. (D)+(E)+(F)																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																						
			U		V		Tota (H)		U		V		Tota (H)		U		V		Tota (H)		U		V		Tota (H)				U		V		Tota (H)																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
			mil	eur	mil	eur	mil	eur	mil	eur	mil	eur	mil	eur	mil	eur	mil	eur	mil	eur	mil	eur	mil	eur	mil	eur			mil	eur	mil	eur	mil	eur																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
	Osnovni materijal																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		</

⁽¹⁾ CTV= Protuvrijednost u eurima po tečaju na dan konverzije relevantne tranše grantu u lokalnu valutu

Tablica 5C: Nacionalni doprinos po Potprojektu

Komponenta Potprojekta	Općina	Vrsta troškova	Planirani troškovi	Trenutna cijena		Datum plaćanja (ako je u gotovini)(2)	Ref. dokument	Napomene
				U nac. valuti	Ctv. u EUR (1)			
		Otkup zemljišta						
		Administrativna taksa						
		Općinska taksa						
		Troškovi spajanja na komun. mreže						
		Druge admin. takse						
		Ostali troškovi						
Ukupno								

(1) CTV=Protuvrijednost u eurima po tečaju na dan plaćanja (ako se radi o financijskom doprinosu)

(2) Za doprinos u robi, navesti mjesec/period davanja doprinosa ili, kada postoji ugovor, datum zaključivanja ugovora.

TABLICA 5D: Sažetak troškova po Potprojektu

IZVORI FINANCIRANJA	GODINA 1 ⁽¹⁾		GODINA 2 ⁽¹⁾		GODINA 3 ⁽¹⁾		UKUPNO		Napomene
	Nastali ⁽⁴⁾	Plaćeni/pruženi (ako je u robi)	Nastali ⁽⁴⁾	Plaćeni/pruženi (ako je u robi)	Nastali ⁽⁴⁾	Plaćeni/pruženi (ako je u robi)	Nastali ⁽⁴⁾	Plaćeni/pruženi (ako je u robi)	
1 FOND RSP									
2 NACIONAL. DOPRINOS ⁽²⁾									
3 DRUGO ⁽³⁾									

(1) Zamijeniti Godinu 1, Godinu 2,... relevantnom kalendarskom godinom

(2) Resursi u robi ili gotovini

(3) Definirati druge izvore

(4) Fakturirano, ali još neplaćeno

TABLICA 6: Aktivnosti na ostvarivanju vidljivosti

MEDIJSKI DOGAĐAJI/ČLANCI

DATUM	IZVOR	NASLOV/KOMENTAR	SPOMENUTI DONATORI	LINK ili privitak

Str. 20 od 20

*[uvrstiti samo u posljednji Sporazum o grantu: Dodatak E
unijeti predložak za Završno izvješće pružajući minimum informacija koje RBVE zahtijeva za takvo
Završno izvješće]*

Dodatak F
PROJEKTNI ZADATAK
ZA VERIFICIRANJE IZDATAKA U OKVIRU GRANTA
primljenog iz FONDA RSP-A
u vezi s
REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

KAKO KORISTITI OVAJ PREDLOŽAK PROJEKTOG ZADATKA (ToR): Cijeli tekst označen žutom bojom u ovom predlošku ToR i u Aneksima 1 i 2 ovog dokumenta služi samo kao naputak i korisnici granta ga trebaju ukloniti i popuniti kako je primjereno. Dijelovi ToR prikazani u <.....> (pr. <naziv ministarstva /JPP/Vodeće institucije Države partnera>) mora popuniti ministarstvo /JPP/Vodeća institucija Države partnera.

Sljedeći dokument predstavlja Projektni zadatak ("ToR") u okviru kojeg < naziv ministarstva /JPP-a/Vodeće institucije> prihvaća angažirati <naziv revizorske tvrtke> ("Revizor") za verificiranje izdataka i izvješćivanje u vezi s grantom Fonda RSP za Potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Države partnera pod nazivom <naziv i broj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja> (Potprojekt) dokumentiranog Sporazumom o grantu sklopljenim između Države partnera i Razvojne banke Vijeća Europe ("RBVE") od <datum Sporazuma o grantu> ("Sporazum o grantu") zaključenim temeljem Okvirnog sporazuma sklopljenog između Države partnera i RBVE-a od <datum Okvirnog sporazuma> ("Okvirni sporazum").

U ovom projektnom zadatku, definirani termini i izrazi imaju značenje jednako onom koje im je pridano u Okvirnom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije.

1.1. Odgovornosti ugovornih strana

Izraz "Korisnik/Korisnici" zajedno se odnosi na sve korisnike, uključujući JPP, Vodeću instituciju, općine i NVO, u mjeri u kojoj su općine i NVO uključene u provedbu Potprojekta. U slučaju samo jednog Korisnika Potprojekta, podrazumijeva se da se izrazi Korisnik/Korisnici, JPP i Vodeća institucija odnose samo na jednog Korisnika Potprojekta. Kada je primjenjivo, izraz Korisnik/Korisnici odnosi se i na njegov(e) pridruženi(e) subjekt(e).

- JPP/Vodeća institucija odgovorna je za pripremu Izvješća o napredovanju (uključujući tekstualni i financijski dio) u provedbi Potprojekta financiranog iz granta na način preciziran u Sporazumu o grantu. Sporazum o grantu predviđa minimum informacija koje RBVE zahtijeva u vezi s Izvješćima o napretku (kako je detaljnije opisano u Dodatku D Sporazuma o grantu). Ova Izvješća o napredovanju usklađuju računovodstveni i knjigovodstveni sustav i temeljne račune i evidenciju. Korisnik/Korisnici odgovorni su za pružanje dostatnih i odgovarajućih informacija, financijskih i nefinancijskih, kako bi potkrijepili Izvješća o napretku.
- JPP/Vodeća institucija prihvaća da mogućnost Revizora da sprovede procedure koje zahtijeva ovaj angažman značajno ovisi o Korisniku/Korisnicima i, ovisno o slučaju, njegovoj/njegovim podružnici/podružnicama, koje pružaju puni i slobodni pristup (svom) osoblju i (svom) računovodstvenom i knjigovodstvenom sustavu i osnovnim računima i evidenciji.
- Revizor je odgovoran za sprovođenje dogovorenih procedura kako je navedeno u ovom ToR. "Revizor" se odnosi na revizorsku tvrtku koja je ugovorno obvezana realizirati ovaj aranžman i podnositi izvješće o činjeničnom stanju JPP/Vodećoj instituciji. "Revizor" se može odnositi na osobu ili osobe koje vrše verificiranje, obično partnera u aranžmanu ili druge članove tima iz aranžmana. Partner u aranžmanu je partner ili druga osoba iz revizorske tvrtke koja je

odgovorna za aranžman i za pripremu izvješća koje se izdaje u ime tvrtke i kojeg je profesionalno, pravno ili regulatorno tijelo valjano ovlastilo.

Prihvatanjem ovog ToR-a, Revizor potvrđuje da ispunjava najmanje jedan od sljedećih uvjeta:

- Revizor i/ili tvrtka je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije koja je članica Međunarodne federacije računovođa (IFAC).
- Revizor i/ili tvrtka je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije. Iako ova organizacija nije član IFAC-a, Revizor se obvezuje da će realizirati ovaj angažman u skladu sa standardima IFAC-a i etičkim kodeksom definiranim u ovom ToR-u.
- Revizor i/ili tvrtka je registrirana kao ovlaštenu revizor u javnom registru državnog nadzornog tijela u državi članici EU-a, u skladu s načelima javnog nadzora definiranim u Direktivi 2006/43/EC Europskog parlamenta i Vijeća (ovo se primjenjuje na revizore i revizorske tvrtke sa sjedištem u državi članici EU-a²).
- Revizor i/ili tvrtka je registrirana kao ovlaštenu revizor u javnom registru državnog nadzornog tijela u trećoj zemlji, a ovaj registar podliježe načelima javnog nadzora definiranim u zakonodavstvu odnosne zemlje (ovo se primjenjuje na revizore i revizorske tvrtke sa sjedištem u trećoj zemlji).

1.2. Predmet angažmana

Predmet ovog angažmana su sva Izvješća o napredovanju (financijski dio) u vezi sa Potprojektom koji se dostavlja RBVE-u prije isplate posljednje tranše granta za period od <dd.mm.gggg do dd.mm.gggg> ("**Razdoblja kontrole**"). Predmet ovog angažmana obuhvaća donatorske doprinose Fonda RSP-a, uz doprinos Države partnera. Ovaj angažman ne uključuje izdatke koji se odnose na podršku Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje (DSP). Dodatak 1 ovom projektnom zadatku sadrži informacije o Potprojektu.

1.3. Razlog angažmana

JPP/Vodeća institucija treba RBVE dostaviti izvješće o verificiranju izdataka, koje priprema vanjski revizor, kao popratni dokument uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta koju JPP/Vodeća institucija zahtijeva u skladu s člankom 2.1.3 Sporazuma o grantu. RBVE zahtijeva ovo izvješće jer je isplata posljednje tranše granta koju traži JPP/Vodeća institucija uvjetovana činjeničnim stanjem prikazanim u ovom izvješću.

1.4. Vrsta i cilj angažmana

Ova verifikacija izdataka je angažman kojim se potvrđuje izvršenje određenih dogovorenih procedura koje se odnose na sva Izvješća o napredovanju u okviru Sporazuma o grantu koja su dostavljena RBVE tijekom razdoblja kontrole. Cilj ove verifikacije izdataka je da Revizor sprovede posebne procedure navedene u Dodatku 2A ovom ToR, te da JPP/Vodećoj instituciji dostavi izvješće o zaključcima koji se odnose na izvršene posebne procedure verifikacije. Verifikacija znači da revizor ispituje informacije u Izvješćima o napredovanju JPP/Vodeće institucije i uspoređuje ih s uvjetima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Budući da ovaj angažman ne predstavlja nikakav vid osiguranja, Revizor ne izdaje revizorsko mišljenje i ne daje nikakvo jamstvo. RBVE za sebe procjenjuje činjenično stanje o kojem Revizor izvješćuje i donosi vlastite zaključke o njemu.

² Direktiva 2006/43 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. svibnja 2006. o ovlaštenim revizorima godišnjih računa i konsolidacija, kojom se mijenjaju Direktive 78/660/EEC i 83/349/EEC i opoziva Direktiva 84/253 EEC.

1.5. Standardi i etika

Revizor izvršava ovaj angažman u skladu sa:

- Međunarodnim standardom za povezane usluge (“ISRS”) 4400 – Izvršavanje usuglašenih procedura koje se odnose na financijske informacije koje objavljuje IFAC;
- Etički kodeks IFAC-a za profesionalne računovođe, koji razvija i objavljuje Odbor računovođa za međunarodne etičke standarde (IESBA), koji definira osnovna etička načela za Revizore koji se odnose na integritet, objektivnost, neovisnost, profesionalnu kompetenciju i dužnu pažnju, povjerljivost, profesionalno ophođenje i tehničke standarde. Iako ISRS 4400 definira da neovisnost nije uvjet za angažmane koji se odnose na dogovorene procedure, RBVE zahtijeva da Revizor bude neovisan u odnosu na korisnika/korisnike i da poštuje uvjete neovisnosti IFAC-ovog etičkog kodeksa za profesionalne računovođe.

1.6. Procedure, dokazi i dokumentacija

Revizor planira svoje aktivnosti tako da učinkovito može izvršiti verifikaciju izdataka. Revizor obavlja procedure navedene u Dodatku 2A ovom projektnom zadatku (Popis posebnih procedura koje treba izvršiti) i primjenjuje smjernice iz Dodatka 2B (Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti izvršene). Dokazi koji se koriste prilikom obavljanja procedura iz Dodatka 2A su sve financijske i nefinancijske informacije koje omogućavaju ispitivanje izdataka na koje se u Izvješćima o napredovanju poziva JPP/Vodeća institucija. Revizor koristi dokaze iz ovih procedura kao temelj za utvrđivanje činjeničnog stanja. Revizor dokumentira pitanja koja su važna za dokazivanje onoga što je navedeno u izvješću o činjeničnom stanju i dokaze da je posao obavljen u skladu s ISRS 4400 i ovim ToR-om.

1.7. Izvještavanje

Izvješćem o ovoj verifikaciji izdataka trebalo bi opisati svrhu, dogovorene procedure i činjenično stanje kao rezultat angažmana, dovoljno detaljno da bi se omogućilo JPP/Vodećoj instituciji i RBVE da shvate prirodu i djelokrug procedura koje je proveo Revizor i činjenično stanje o kojem je izvješće pripremljeno.

Korištenje predloška za pripremu izvješća o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog od Fonda RSP na način preciziran u Dodatku 3 ovom projektnom zadatku je obvezna. Revizor ovo izvješće za <naziv JPP/Vodeće institucije> priprema u roku od <xx> broj radnih dana koje navodi JPP/Vodeća institucija radnih dana nakon potpisivanja ovog projektnog zadatka.

1.8. Ostali uvjeti

Naknada za ovaj angažman iznosi <iznos naknade i valuta>

[JPP/Vodeća institucija mogu dogovoriti fiksnu naknadu za angažman ili za nešto drugo. JPP/Vodeća institucija i Revizor mogu dogovoriti posebne uvjete ako Revizor mora proširiti obuhvaćenost verifikacijom s 80 % na 90 %]

[JPP/Vodeća institucija i Revizor mogu koristiti ovaj dio za dogovor o bilo kakvim posebnim uvjetima]

Dodatak 1	Informacije o Potprojektu
Dodatak 2A	Popis posebnih procedura koje treba provesti
Dodatak 2B	Smjernice za provođenje posebnih procedura
Dodatak 2C	Popis nekvalificiranih troškova
Dodatak 3	Izvješće o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog od Fonda RSP (predložak)

Za JPP/Vodeću instituciju:

Potpis
<naziv i funkcija>
<datum>

Za Revizora:

Potpis
< naziv i funkcija>
<datum>

Dodatak 1 Informacije o Potprojektu*[Dodatak popunjava JPP/Vodeća institucija]*

Informacije o Potprojektu	
Broj projekta i datum Sporazuma o grantu	<Poziv na JPP/Vodeća institucija prema Sporazumu o grantu>
Naziv Sporazuma o grantu	
Država	
JPP/Vodeća institucija	<puni naziv i adresa JPP/Vodeća institucija prema Sporazumu o grantu>
Korisnik/Korisnici i vezani subjekt/subjekti	<puno ime Korisnika i vezanih subjekata prema Sporazumu o grantu>
Datum početka Potprojekta	
Datum završetka Potprojekta	
Ukupni [prihvaćeni/kvalificirani] troškovi Potprojekta	<ukupni iznos(i) iz članka 1.1 Sporazuma o grantu>
Ukupni iznos koji je JPP/Vodeća institucija primila do sada od RBVE-a	<ukupni iznos iznosa do sada>
Ukupni iznos zahtjeva za plaćanje RBVE	<ukupni iznos zahtijevan za plaćanje>
Revizor	<ime, položaj/funkcija, telefonski broj, adresa kontakt-osobe u RBVE>
	<naziv i adresa revizorske tvrtke i imena/funkcije revizora>

Dodatak 2A Popis posebnih procedura koje je potrebno provesti

[Ovaj dodatak je standardni popis posebnih procedura koje je potrebno provesti i koji se ne mijenja]

1. Opće procedure

1.1. Uvjeti i odredbe Sporazuma o grantu

Revizor:

- shvaća odredbe i uvjete (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu pregledom (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu i njihovih dodataka i drugih relevantnih informacija, te kontrolom JPP/Vodeće institucije;
- pribavlja primjerak izvornog Sporazuma o grantu (koji su potpisale Država partner i RBVE) s dodacima;
- pribavlja i revidira sva Izvješća o napredovanju (svaki u skladu s člankom 5. Sporazuma o grantu sadrži tekstualni i financijski dio)

1.2. Izvješća o napredovanju za Sporazum o grantu

Revizor potvrđuje da sva Izvješća o napredovanju za revidiranje zadovoljavaju sljedeće uvjete:

- Izvješća o napredovanju moraju biti usklađena s predloškom predviđenim u Dodatku D Sporazuma o grantu;
- Izvješća o napredovanju obuhvaćaju kvalificirane troškove Potprojekta u cjelosti, neovisno o tome koji dio financira RBVE;
- Izvješća o napredovanju trebaju biti sastavljena na jeziku Sporazuma o grantu.

1.3. Računovodstvena i knjigovodstvena pravila

Revizor provjerava — prilikom provođenja procedura navedenih u ovom Dodatku — da li se korisnik/korisnici pridržavao sljedećih računovodstvenih i knjigovodstvenih pravila:

- Poslovne knjige koje korisnik/korisnici vode za provedbu Potprojekta moraju biti točne i ažurirane;
- Korisnik/Korisnici moraju imati sustav duplog unošenja podataka;
- Računi i izdaci koji se odnose na Potprojekt moraju biti lako prepoznatljivi i dokazivi i moraju bilježiti sve operacije koje u svakom trenutku ukazuju na napredovanje Potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja;
- Računovodstvena evidencija mora biti potkrijepljena izvornom dokumentacijom i identificirati sredstva i usluge financirane uz pomoć granta;

1.4. Usklađivanje izvješća o napredovanju s računovodstvenim sustavom i evidencijom korisnika

Revizor usklađuje informacije iz Izvješća o napredovanju s računovodstvenim sustavom i evidencijom korisnika (pr. probna bilanca, računi glavne knjige, pomoćne knjige, itd.).

1.5. Devizni tečaj

Revizor potvrđuje da su iznosi izdataka u valuti koja nije EUR zamijenjeni po važećem deviznom tečaju.

Izvjешća se podnose u valuti definiranoj u Sporazumu o grantu i mogu biti sastavljena iz izvoda denominiranih u drugoj valuti, na temelju važeće legislative i računovodstvenih standarda korisnika.

Izvjješćivanje o izdacima vrši se u EUR ili, ako se plaćanja vrše u bilo kojoj drugoj valuti, mijenjanjem odgovarajućih iznosa u EUR po deviznom tečaju na datum plaćanja izvođaču u valuti koja nije EUR.

2. Procedure za verificiranje usklađenosti izdataka s proračunskom i analitičkom ocjenom

2.1. Proračun Potprojekta

Revizor vrši analitičku ocjenu proračunskih stavki u Izvjješćima o napredovanju i u proračunu Potprojekta.

Revizor potvrđuje da proračun u Izvjješću o napredovanju odgovara proračunu Potprojekta (autentičnost i odobrenje početnog proračuna), te da su nastali izdaci navedeni u proračunu Potprojekta.

2.2. Izmjene proračuna Potprojekta

Revizor provjerava da li je bilo izmjena u proračunu Potprojekta kako je definirano u Dodatku B-1 Sporazuma o grantu. U takvom slučaju, Revizor potvrđuje da je JPP/Vodeća institucija:

- zatražila izmjenu proračuna od RBVE-a;
- dobila izmjenu proračuna od RBVE-a.

3. Procedure za verificiranje odabranih izdataka

3.1. Kvalificiranost troškova

Revizor potvrđuje kriterije kvalificiranosti navedene u daljnjem tekstu za svaku odabranu stavku izdataka.

(1) Stvarno nastali troškovi

Revizor potvrđuje da je stvarne izdatke za odabranu stavku snosio, i da se isti odnose na korisnika/korisnike ili njegove/njihove vezane subjekte. Revizor treba uzeti u obzir detaljne uvjete stvarno nastalih troškova. U tom smislu, Revizor pregleda popratne dokumente (pr. fakture, ugovore) i dokaz o plaćanju. Revizor također pregleda dokaze o obavljenom poslu, primljenoj robi ili izvršenim uslugama i potvrđuje postojanje imovine, ako je primjenjivo.

Troškovi nastali prije isplate posljednje tranše granta koji još uvijek nisu plaćeni, mogu biti prihvaćeni kao stvarno nastali troškovi, pod uvjetom da (1) obveza postoji (narudžba, faktura ili ekvivalent) za izvršene usluge ili isporučenu robu prije isplate posljednje tranše granta Potprojekta, (2) krajnji troškovi su poznati, i (3) ti troškovi su navedeni u Izvjješću o napredovanju uz očekivani datum plaćanja (vidi članak 5.1 Sporazuma o grantu). Revizor potvrđuje da li su ove stavke troškova efektno plaćene ili je izvršeno rezerviranje sredstava u trenutku kada Revizor vrši provjeru.

(2) Vrijeme presjeka

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku nastali prije isplate posljednje tranše granta za Potprojekt.

(3) *Proračun*

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku uvršteni u proračun Potprojekta.

(4) *Nužnost*

Revizor potvrđuje da li je vjerojatno da je izdatak za odabranu stavku bio nužan za provedbu Potprojekta i da je morao nastati za potrebe ugovorenih aktivnosti Potprojekta, ispitivanjem prirode izdatka uz prateću dokumentaciju.

(5) *Evidencija*

Revizor potvrđuje da je izdatak za odabranu stavku evidentiran u računovodstvenom sustavu korisnika i u skladu s važećim računovodstvenim standardima zemlje Korisnika, te usklađen sa standardnom računovodstvenom praksom Korisnika u vezi s troškovima.

(6) *Važeće zakonodavstvo*

Revizor potvrđuje da su izdaci usklađeni sa zakonodavstvom koje se odnosi na poreze i socijalno osiguranje, gdje je to primjenjivo.

(7) *Opravdanost*

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku potkrijepljeni dokazima (vidi dio Dodatka 2B, Smjernice za posebne procedure koje treba sprovesti) i pratećom dokumentacijom.

(8) *Određivanje vrijednosti*

Revizor potvrđuje da je monetarna vrijednost odabranog izdatka u skladu s pratećom dokumentacijom (npr. fakturama, platnim listama) i da je, kada je primjenjivo, korišten ispravan devizni tečaj.

(9) *Klasifikacija*

Revizor ispituje prirodu izdatka za odabranu stavku i potvrđuje da je klasificiran u odgovarajućoj proračunskoj stavci Izvješća o napredovanju.

(10) *Usklađenost s pravilima za nabavu*

Revizor potvrđuje da li je izdatak nastao u skladu sa Smjernicama RBVE za nabavu robe, radova i usluga, uvidom u temeljnu dokumentaciju nabave i procesa kupnje. Kada Revizor uoči nepoštivanje pravila nabave, izvješćuje o prirodi takvih slučajeva i o njihovom financijskom utjecaju u smislu nekvalificiranosti izdatka. Prilikom uvida u dokumentaciju, Revizor uzima u obzir pokazatelje rizika navedene u Dodatku 2B i, ako je primjenjivo, izvješćuje o pronađenim pokazateljima.

3.2. Kvalificirani troškovi

- (1) Uvidom u prirodu stavki izdataka, Revizor potvrđuje da je izdatak za odabrane stavke evidentirane u Izvješću o napredovanju, pokriven troškovima.
- (2) Revizor potvrđuje da je Država partner primijenila na izvođača ista pravila o taksama, porezima i troškovima koji se odnose na "Izvođače EC" iz relevantnog okvirnog sporazuma o instrumentu pretprijetne pomoći (IPA) između Države partnera i Europske unije (vidi članak 4.7.2 Okvirnog sporazuma).

Revizor pribavlja dokaze da korisnik/korisnici ili njegov/njihovi povezani subjekti ne mogu tražiti povrat taksu, poreza i troškova, uključujući PDV kroz sustav oslobođanja od poreza i/ili naknadno (*a posteriori*) refundiranje.

3.3. Rezerve za izvanredne izdatke

Revizor potvrđuje da rezerve za pokriće izvanrednih izdataka nisu veće od 10% izravno kvalificiranih troškova Potprojekta i da je JPP/Vodeća institucija dogovorila s RBVE način upotrebe te rezerve za izvanredne troškove.

3.4. Doprinosi u naturi

Doprinosi u naturi mogu biti prihvaćeni ako su prikazani u Izvješću o napredovanju. Revizor potvrđuje da li je takvo sufinanciranje primjenjivo i adekvatno navedeno u Izvješću o napredovanju.

3.5. Nekvalificirani troškovi

Revizor potvrđuje da se izdaci za odabrane stavke ne odnose na nekvalificirane troškove opisane u Dodatku 2C ovog Projektnog zadatka (ToR).

3.6. Prihodi Potprojekta

Revizor provjerava da li su prihodi (ako postoje) koji trebaju biti pripisani Potprojektu dodijeljeni Fondu RSP i prikazani u Izvješću o napredovanju. U tom smislu, Revizor vrši provjeru kod Korisnika i pregleda dokumentaciju pribavljenu od Korisnika. Od Revizora se ne očekuje da ispita cjelovitost prijavljenih prihoda.

Dodatak 2B Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene

[Ovaj dodatak definira standardne smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene, i ove smjernice se ne smiju mijenjati]

1. Verifikacijski dokazi

Prilikom provođenja posebnih procedura navedenih u Dodatku 2A, Revizor može primijeniti tehnike kao što su ispitivanje i analiza, računanja i preračunavanja, usporedba, ostale provjere točnosti službenika, opservacija, pregled evidencije i dokumenata, ispitivanje sredstava i pribavljanje potvrda.

Revizor prikuplja dokaze da bi sastavio Izvješće o činjeničnom stanju stvari. Dokazi su sve informacije koje Revizor koristi prilikom evidentiranja činjeničnog stanja i te informacije unosi u računovodstvenu evidenciju koja čini temelj Izvješća o napredovanju i druge informacije (financijske i nefinancijske).

Uvjeti koji se odnose na verifikacijske dokaze su sljedeći:

- Izdaci trebaju biti prepoznatljivi, dokazivi i evidentirani u računovodstvenoj evidenciji korisnika;
- Korisnik/Korisnici će omogućiti vanjskom revizoru da izvrši provjeru na temelju popratne dokumentacije uz račune, računovodstvene dokumente i sve druge dokumente relevantne za financiranje Potprojekta. Korisnik/Korisnici omogućavaju pristup svim dokumentima i bazama podataka koji se odnose na tehničko i financijsko upravljanje Potprojektom.

Nadalje, u svrhu procedura navedenih u Dodatku 2A, evidencija, te računovodstvena i popratna dokumentacija su:

- lako dostupni i klasificirani tako da je olakšan pregled dokumentacije;
- dostupni u izvornom obliku, uključujući elektronski.

Smjernica: evidencija i računovodstvena i popratna dokumentacija trebaju biti dostupni u dokumentiranom obliku, tiskanom ili elektronskom, ili na nekoj drugoj vrsti medija (pr. pisana evidencija o sastanku je pouzdanija od usmene prezentacije diskutiranih pitanja). Dokumenti u elektronskom obliku su prihvatljivi samo ako:

- Korisnik/Korisnici su najprije primili ili izradili dokumentaciju (pr. narudžbenica ili potvrda) u elektronskoj formi; ili
 - Revizoru odgovara to što Korisnik/Korisnici koriste elektronski sustav arhiviranja koji ispunjava određene standarde (npr. certificirani sustav koji je u skladu s državnim zakonom).
- preferira se da dokumentacija bude pribavljena iz neovisnog izvora koji nije dio subjekta (izvorna faktura dobavljača ili Sporazum pouzdaniji su dokumenti od interno odobrene obavijesti o primitku);
 - interno pripremljena dokumentacija koja je provjerena i odobrena smatra se pouzdanijom;
 - dokumentacija dobivena izravno od Revizora (pr. provjera imovine) pouzdanija je od neizravno dobivene dokumentacije (pr. ispitivanje o imovini).

Ako Revizor zaključi da gore navedeni kriteriji nisu ispunjeni u odgovarajućoj mjeri, to treba navesti u Izvješću o činjeničnom stanju.

2. Razumijevanje uvjeta i odredaba Okvirnog sporazuma i Sporazuma o grantu

Revizor treba biti upoznat s uvjetima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Revizor treba posebno obratiti pažnju na Dodatak B (Opis Potprojekta) i Dodatak D (Predložak Izvješća o napredovanju). Nadalje, Revizor treba biti upoznat s Općim uvjetima Fonda Regionalnog stambenog programa (koji su priloženi Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), koji definiraju pravila za nabave. Nepoštivanje ovih pravila čini izdatke nekvalificiranim za financiranje. Ova pravila za nabave primjenjuju se na sve Sporazume o grantu. Revizor osigurava s Korisnikom/Korisnicima da su pravila vezana za državljanstvo i podrijetlo jasno definirana i shvaćena.

Ako Revizor zaključi da uvjeti i odredbe koje je potrebno potvrditi nisu dovoljno jasni, Revizor treba od Korisnika tražiti pojašnjenje.

3. Odabir izdataka za verifikaciju

Izdaci koje potražuje JPP/Vodeća institucija u Izvješću o napredovanju trebaju biti općenito predstavljeni u okviru proračunske stavke.

Oblik i priroda pratećih dokaza (npr. plaćanja, sporazum, faktura, itd.) i način evidentiranja izdatka (npr. unosi u dnevnik) variraju s vrstom i prirodom, izdatka i pratećih aktivnosti i transakcija. Međutim, u svim slučajevima stavke izdataka trebaju odražavati računovodstvenu (ili financijsku) vrijednost aktivnosti ili transakcije, bez obzira na prirodu i vrstu odnosnih aktivnosti ili transakcija.

Vrijednost treba biti glavni faktor kojeg Revizor koristi kako bi odabrao stavke izdataka ili vrste stavki za verifikaciju. Revizor bira izdatke visokih iznosa kako bi osigurao odgovarajuću obuhvaćenost izdataka.

4. Obuhvaćenost izdataka za verifikaciju

Prilikom planiranja i vršenja posebnih procedura verifikacije za odabrane izdatke navedene u Dodatku 2A, Revizor primjenjuje načela i kriterije definirane u daljnjem tekstu.

Verifikacija koju vrši Revizor i obuhvaćenost izdataka ne znači nužno kompletnu i detaljnu verifikaciju svih stavki izdataka koje su uključene u posebnu proračunsku stavku izdataka. Revizor treba osigurati sustavnu i reprezentativnu verifikaciju. Ovisno o određenim uvjetima (vidi daljnji tekst), pregledom ograničenog broja odabranih stavki izdataka, Revizor može dobiti dovoljno pouzdane verifikacije proračunske stavke.

Revizor može primijeniti tehnike statističkog uzorkovanja za verifikaciju jedne ili više stavki izdataka u proračunskim stavkama u Izvješćima o napredovanju. Revizor ispituje da li su unosi prikladni i dovoljno veliki (odnosno, da li se sastoje od velikog broja stavki) za efektivno statističko uzorkovanje.

Ako je primjenjivo, Revizor u Izvješću o činjeničnom stanju treba pojasniti na koje je proračunske stavke Izvješća o napredovanju primijenio uzorkovanje, korištenu metodu, dobivene rezultate i da li je uzorak reprezentativan.

Omjer obuhvaćenosti izdataka ("ECR") je ukupan iznos izdataka koje verificira Revizor, izražen kao postotak ukupnog iznosa izdataka koje prijavi JPP/Vodeća institucija u Izvješćima o napredovanju tijekom razdoblja kontrole.

Revizor osigurava da je ukupni ECR najmanje 80 %. Ako ustanovi da postoje iznimke u iznosu manjem od 10% ukupnog iznosa verificiranih izdataka (odnosno, 8%), Revizor završava procedure verifikacije i nastavlja s izvješćivanjem.

Ako su iznimke veće od 10%, Revizor nastavlja s procedurom verificiranja dok ECR ne dostigne najmanje 90%. Revizor zatim završava procedure verifikacije i nastavlja s izvješćivanjem neovisno o ukupno utvrđenoj stopi iznimki. Revizor osigurava da je **ECR za svaku stavku izdataka u proračunskoj stavci u Izvješću o napredovanju najmanje 10%**.

5. Procedure za verifikaciju odabranih izdataka

Revizor verificira odabrane stavke izdataka provođenjem procedura nevedenih u Dodatku 2A i izvješćuje o svim činjeničnim utvrđenjima i iznimkama nastalim kao rezultat ovih procedura. Iznimke u verifikaciji su sva odstupanja od verifikacije registrirana tijekom provođenja procedura definiranih u Dodatku 2A.

Revizor kvantificira utvrđeni iznos iznimki u verifikaciji i mogući utjecaj na ukupne troškove Potprojekta, ako RBVE ocijeni da su odnosne stavke izvoda nekvalificirane. Revizor izvješćuje o svim ustanovljenim iznimkama, uključujući one za koje ne može kvantificirati iznos iznimki u verifikaciji i mogući utjecaj na ukupne troškove Potprojekta.

Posebne smjernice za poštivanje pravila nabave

Revizor potvrđuje da li su izdaci za odabranu stavku nastali u skladu sa Smjernicama RBVE za nabavu robe, radova i usluga, ispitivanjem prateće dokumentacije o nabavi i procesu kupnje. Ovi dokumenti se odnose na otvaranje ponuda, procjenu kvalificiranosti ponuđača i usklađenost ponuda, procjenu ponuda i na odluke o dodjeljivanju ugovora. Prilikom analize ovih dokumenata, Revizor uzima u obzir pokazatelje rizika navedene na kraju ovog Dodatka i, ako je primjenjivo, izvješćuje koji od tih pokazatelja su uočeni.

- Nedosljednosti u datumima dokumenata ili nelogičan slijed datuma. Primjeri (bez ograničenja):
 - Ponuda izdata nakon datuma dodjele ugovora ili prije poziva za dostavljanje ponuda
 - Ponuda najpovoljnijeg ponuđača izdata prije datuma objave tendera ili značajno nakon datuma ponuda drugih ponuđača
 - Ponude različitih ponuđača s istim datumom
 - Datumi na dokumentima nisu u skladu s datumima na pratećoj dokumentaciji (npr. datum ponude nije prihvatljiv/u skladu s datumom na omotnici; datum faksa nije u skladu s datumom koji faks aparat tiska na dokument)
- Neobične sličnosti u ponudama koje dostavljaju kandidati koji sudjeluju u istom natječaju. Primjeri:
 - Ista formulacija, rečenice i terminologija u ponudama različitih ponuđača
 - Isti izgled i format (pr. vrsta i veličina znakova (fonta), veličina margina, razmaci, odlomci, itd.) u ponudama različitih ponuđača.
 - Slična zaglavlja ili logotip
 - Iste cijene u ponudama različitih ponuđača za veliki broj potkomponenti ili stavki
 - Identične gramatičke, pravopisne ili tiskovne pogreške u ponudama različitih ponuđača
 - Uporaba sličnih pečata i sličnosti u potpisima
- Financijski izvod ili drugi oblik informacija koje ukazuju na to da su dva ponuđača koja sudjeluju u istom natječaju povezana ili dio iste skupine (npr. kada su dostavljeni izvodi, napomene koje se odnose na izvode mogu otkriti krajnje vlasništvo skupine. Podaci o vlasništvu također se mogu pronaći u javnim registrima računa).
- Nedosljednosti u procesu odabira i dodjele ugovora. Primjeri:
 - Odluke o dodjeli nisu prihvatljive/u skladu s kriterijima za odabir i dodjelu ugovora
 - Pogreške u primjeni kriterija za odabir i dodjelu ugovora
 - Redovni dobavljač Korisnika uključen kao član Komisije za procjenu ponuda
- Ostali elementi i primjeri pokazatelja rizika od privilegirane veze s ponuđačima:
 - Isti ponuđač (ili mala skupina ponuđača) pozivan je neobično često da sudjeluje u postupcima za dodjelu različitih ugovora
 - Isti ponuđač (ili mala skupina ponuđača) odabran je kao najpovoljniji u neobično velikom broju postupaka
 - Ponuđaču se često dodjeljuju ugovori za različite vrste robe ili usluga

- Najpovoljniji ponuđač fakturira dodatnu robu koja nije definirana u tenderskoj dokumentaciji (npr. dodatne rezervne dijelove fakturirane bez jasnog pojašnjenja, fakturirani troškovi instaliranja, iako nisu navedeni u tenderskoj dokumentaciji)
- Ostali dokumenti, pitanja i primjeri kao pokazatelji rizika od neregularnosti:
 - Uporaba preslika umjesto izvornika
 - Uporaba profaktura kao prateće dokumentacije umjesto zvaničnih faktura
 - Ručno unošene izmjene u izvornicima (npr. ručno mijenjane brojke, brojke ispravljane korektorom, itd.)
 - Uporaba neslužbenih dokumenata (npr. zaglavlje ne sadrži određene službene i/ili obvezne informacije, poput broja iz registra trgovačkih subjekata, porezni broj tvrtke, itd.)

Dodatak 2C Popis nekvalificiranih troškova

U skladu s člankom 1.3(e) Općih uvjeta, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za financiranje iz sredstava Fonda RSP-a:

- a) kupovina zemljišta;
- b) financijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinanciranje, troškovi kamate, itd.);
- c) porez na dodanu vrijednost u zemljama članicama EU-a ili u Partnerskim zemljama; i
- d) svi troškovi koji nisu kvalificirani u skladu s politikom RBVE-a o kreditiranju i financiranju projekata

Pored članka 1.3(e) Općih uvjeta i u skladu s Pravilima provedbe IPA programa, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za financiranje sredstvima RSP-ovog fonda:

- a) porezi, uključujući poreze na dodanu vrijednost;
- b) carine i uvozne pristojbe ili sve druge vrste troškova;
- c) iznajmljivanje ili leasing zemljišta i postojećih objekata;
- d) novčane kazne, novčani penali i parnični troškovi;
- e) troškovi poslovanja;
- f) polovna oprema;
- g) bankarski troškovi, troškovi jamstva i slični troškovi (ovo se ne odnosi na naknadu za upravljanje RBVE-a u skladu s člankom 3.6 Općih uvjeta RSP-a);
- h) troškovi konverzije, troškovi i gubici na temelju konverzije vezani s bilo kojom komponentom posebnih računa u eurima, kao i ostali čisto financijski troškovi;
- i) doprinosi u naturi;
- j) svi troškovi *leasinga*;
- k) svi troškovi amortizacije

Dodatak 3 Izvješće o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog iz Fonda RSP (predložak)

KAKO KORISTITI OVAJ PREDLOŽAK ZA IZVJEŠĆIVANJE: Tekst označen žutom bojom služi samo kao uputa i revizori ga trebaju izbrisati nakon upotrebe. Informacije tražene u <.....> zagradama (pr. <naziv JPP-a/Vodeće institucije>) mora popuniti revizor.

<U zaglavlju upisati REVIZOR>

**Izvješće o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog iz Fonda
RSP -a
<Naziv i broj Potprojekta>**

SADRŽAJ

Izvješće o činjeničnom stanju

- 1 Informacije o Potprojektu**
- 2 Izvršene procedure i činjenično stanje**

- Dodatak 1 Izvješća o napredovanju Potprojekta**
- Dodatak 2 Projektni zadatak za verifikaciju izdataka**

Izvješće o činjeničnom stanju

<ime kontakt osobe/osoba>, <funkcija>
<naziv JPP/Vodeće institucije>
<Adresa>
<datum:dd.mm.gggg>

Poštovani <ime kontakt osobe/osoba>

U skladu s Projektnim zadatkom od <dd.mm.gggg> koji smo usuglasili, dostavljamo Vam naše Izvješće o činjeničnom stanju ("Izvješće"), u vezi s pratećim Izvješćima o napredovanju za razdoblje <od dd.mm.gggg do dd.mm.gggg> (vidi Dodatak 1 ovom izvješću) ("Razdoblje kontrole"). Tražili ste provođenje određenih procedura u vezi s vašim Izvješćima o napredovanju i Potprojektu u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja pod nazivom <naziv i broj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja> ("Potprojekt") koji je primio grant iz Fonda RSP-a i koji je dokumentiran Sporazumom o grantu sklopljenim između Države partnera i Razvojne banke Vijeća Europe ("RBVE") od <datum Sporazuma o grantu> ("Sporazum o grantu") sklopljenim u skladu s Okvirnim sporazumom zaključenim između Države partnera i RBVE-a od <datum Okvirnog sporazuma> ("Okvirni sporazum").

Cilj

Naš zadatak je bio da se izvrši verifikacija izdataka, odnosno provođenje određenih usuglašenih procedura u odnosu na Izvješća o napredovanju tijekom razdoblja kontrole u pogledu Potprojekta. Cilj ove verifikacije izdataka je da provedemo određene procedure koje smo usuglasili i da vam dostavimo Izvješće o činjeničnom stanju u odnosu na izvršene procedure.

Standardi etika

Naš angažman je realiziran u skladu sa sljedećim:

- Međunarodnim standardom za povezane usluge ("ISRS") 4400 – *Aranžmani za provođenje usuglašenih procedura koje se odnose na financijske informacije* koje je objavila Međunarodna federacija računovođa ("IFAC");

- *Etičkim kodeksom profesionalnih računovođa*, koji izdaje IFAC. Iako ISRS 4400 definira da neovisnost nije uvjet za angažmane koji se odnose na dogovorene procedure, RBVB zahtijeva da Revizor također ispunjava uvjete neovisnosti iz *Etičkog kodeksa za profesionalne računovođe*.

Provedene procedure

Kao što je traženo, proveli smo samo procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za ovaj angažman (vidi Dodatak 2 ovom Izvješću).

Ove procedure je utvrdila isključivo RBVE, i procedure su provedene samo kako bi RBVE-u bilo omogućeno da ocijeni da li su izdaci koje prijavljujete u pratećim Izvješćima o napredovanju kvalificirani u skladu s uvjetima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu.

Budući da procedure koje smo proveli ne predstavljaju ni reviziju ni analizu izvršenu u skladu s Međunarodnim standardima revizije, ili Međunarodnim standardom angažmana analize, ne dajemo nikakvo jamstvo vezano za prateća Izvješća o napredovanju.

Da smo proveli dodatne procedure ili reviziju ili analizu izvoda Korisnika u skladu s Međunarodnim standardima za reviziju, bili bismo upoznati s drugim pitanjima o kojima biste bili informirani.

Izvori informacija

Izvješće definira informacije koje ste nam dostavili kao odgovor na određena pitanja ili koje smo dobili i izdvojili iz vaših računa i evidencije.

Činjenično stanje

Ukupni izdaci koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka iznose <xxxxxx> EUR.

Omjer obuhvaćenosti izdataka je <xx%>. Ovaj omjer predstavlja ukupni iznos izdataka koje smo verificirali, izražen kao postotak ukupnih izdataka koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka. Posljednji spomenuti iznos jednak je iznosu izdataka koje ste prijavili u Izvješću o napredovanju Potprojekta dostavljenom RBVE tijekom *razdoblja kontrole* u vezi s vašim zahtjevom za isplatu od <datum>.

Izvješćujemo o detaljima činjeničnog stanja što je rezultat procedura koje smo proveli.

Upotreba ovog Izvješća

Ovo Izvješće koristi se samo u svrhu definiranu u prethodnom dijelu teksta koji se odnosi na cilj Izvješća.

Ovo Izvješće pripremljeno je samo za vašu povjerljivu uporabu i za potrebe podnošenja izvješća RBVE, u prema uvjetima definiranim u članku 2.1.3 Sporazuma o grantu.

Na ovo Izvješće se ne možete osloniti ni u kojem drugom pogledu, niti ga smijete distribuirati bilo kojoj drugoj strani.

RBVE nije ugovorna strana u sporazumu (Projektni zadatak) između vas i nas, te ne dugujemo niti preuzimamo ikakvu odgovornost prema RBVE-u koja se može osloniti na ovo Izvješće o verifikaciji izdataka na vlastiti rizik i na vlastitu odgovornost. RBVE može sama procijeniti procedure i rezultate o kojima izvijestimo i izvesti vlastite zaključke na temelju činjeničnog stanja o kojem izvijestimo.

RBVE može objaviti ovo Izvješće donatorima Fonda RSP-a, Europskom uredu za borbu protiv prijevara i Europskom sudu revizora.

Ovo Izvješće odnosi se samo na Izvješće o napredovanju navedeno u prethodnom tekstu (vidi Dodatak 1) i ne obuhvaća nikakva vaša financijska izvješća.

Radujemo se našoj diskusiji o Izvješću i sa zadovoljstvom ćemo vam dostaviti sve daljnje informacije i eventualno vam pružiti pomoć.

S poštovanjem,

Potpis Revizora *[osoba, tvrtka ili oboje, kako je prikladno i u skladu s politikom tvrtke]*

Ime revizora kao potpisnika *[osoba, tvrtka ili oboje, kako je prikladno]*

Adresa Revizora *[ured odgovoran za angažman]*

Datum potpisivanja *<dd.mm.gggg> [datum potpisivanja izvješća]*

1 Podaci o Potprojektu

[Poglavlje 1 treba sadržavati kratak opis Potprojekta, JPP-a/Vodeće institucije/Korisnika/vezanih subjekata i ključne financijske i proračunske podatke (najviše 1 stranica).]

2 Provedene procedure i činjenično stanje

Proveli smo sljedeće posebne procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za verifikaciju izdataka u okviru granta primljenog iz Fonda RSP-a ("ToR"):

- 2.1 Opće procedure
- 2.2 Procedure verifikacije usklađenosti izdataka s proračunom i analitičkom ocjenom
- 2.3 Procedure verifikacije odabranih izdataka

Primijenili smo pravila za odabir izdataka i načela i kriterije za obuhvaćenost izdataka, kao što je definirano u Dodatku 2B (dijelovi 3 i 4) Projektnog zadatka za ovu verifikaciju izdataka.

[Pojasniti eventualne poteškoće ili probleme]

Ukupni iznos izdataka koje smo verificirali iznosi EUR <xxx> i rezimiran je u niže navedenoj tablici. Ukupni omjer obuhvaćenosti izdataka je <xx%>.

[Ovdje unijeti sažetu tablicu Izvješća o napredovanju iz Dodatka 1 u kojem je za svaku proračunsku stavku prikazan ukupan iznos izdataka o kojima izvješćuje JPP/Vodeća institucija, ukupan iznos verificiranih izdataka i postotak obuhvaćenih izdataka]

Verificirali smo odabrane izdatke kako je prikazano u prethodnoj tablici i proveli smo, za svaki odabrani izdatak, procedure verifikacije navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za ovu verifikaciju izdataka. O Činjeničnom stanju izvještavamo na temelju procedura u daljnjem tekstu.

2.1 Opće procedure

2.1.1 Odredbe i uvjeti Sporazuma o grantu

Pribavili smo tumačenje odredaba i uvjeta(i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu, kao i Opće uvjete Fonda Regionalnog stambenog programa (RSP) (koji se prilažu Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), u skladu sa smjernicama iz Priloga 2B (dio 2) Projektnog zadatka.

[Opišite činjenična utvrđenja i odredite greške i iznimke. Ako ne postoje činjenična utvrđenja, to bi za svaki postupak trebalo biti izričito navedeno kako slijedi: "Iz ovog postupka nije proizašlo niti jedno činjenično utvrđenje".]

2.1.2 Izvješća o napredovanju Potprojekta

2.1.3 Pravila za računovodstvo i evidentiranje

2.1.4 Usklađivanje Izvješća o napredovanju s računovodstvenim sustavom i evidencijama korisnika

2.1.5 Tečajevi

2.2 Procedure za provjeru usklađenosti troškova s proračunskom i analitičkom provjerom

2.2.1 Proračun Sporazuma o grantu

2.2.2 Izmjene i dopune proračuna Sporazuma o grantu

[Opišite činjenična utvrđenja i odredite greške i iznimke. Ako ne postoje činjenična utvrđenja, to bi za svaki postupak trebalo biti izričito navedeno kako slijedi: "Iz ovog postupka nije proizašlo niti jedno činjenično utvrđenje".]

2.3. Procedure za verificiranje odabranih izdataka

U nastavku smo izvjestili o svim iznimkama koje proizlaze iz verifikacijskih postupaka navedenih u Prilogu 2A Projektnog zadatka za ovu provjeru troškova u mjeri u kojoj se ti postupci primjenjuju na odabrane stavke izdataka.

Kvantificirali smo iznos pronađenih verifikacijskih iznimki i mogući utjecaj na ukupni trošak Potprojekta, ako RBVE te troškovne stavke proglasi neprihvatljivim (prema potrebi, uzimajući u obzir postotak financiranja ukupnog troška i utjecaj na rashode). Izvjestili smo o svim pronađenim iznimkama, uključujući one za koje ne možemo kvantificirati iznos ili potencijalni utjecaj na ukupni trošak Potprojekta.

[Navedi iznose troškova/stavke za koje su pronađene iznimke (= odstupanja između činjenica i kriterija) i prirodu iznimke – to znači, koji od posebnih postupaka /uvjeta opisanih u Prilogu 2A ToR-a nisu poštovani. Kvantificirajte količinu pronađenih verifikacijskih iznimki i mogući utjecaj na doprinos Fonda RSP, ako RBVE proglasi da su relevantne troškovne stavke neprihvatljive.]

2.3.1 Kvalificiranost troškova

Za svaku odabranu troškovnu stavku provjerili smo kriterije prihvatljivosti navedene u postupku 3.1 u Prilogu 2A ToR-a za ovu verifikaciju troškova.

2.3.2 Kvalificirani troškovi

2.3.3 Rezerve za izvanredne situacije

2.3.4 Doprinosi u naturi

2.3.5 Nekvalificirani troškovi

2.3.6 Prihodi iz Potprojekta

[Opisati činjenična utvrđenja i odrediti greške i iznimke.]

Dodatak 1 Izvješća o napredovanju Potprojekta

[Ovaj Dodatak 1 trebao bi uključiti korisnikova Izvješća o napredovanju Potprojekta tijekom razdoblja kontrole, koji su predmet verifikacije troškova. Svaki od tih izvješća o napredovanju treba biti datiran i naznačiti obuhvaćeno razdoblje.]

Dodatak 2 Projektni zadatak za verifikaciju troškova

[Ovaj Dodatak 2 trebao bi uključiti potpisanu i datiranu kopiju Projektnog zadatka za verifikaciju troškova granta iz Fonda RSP, uključujući Dodatak 1 (Informacije o Potprojektu) i njegov Dodatak 2A (Popis konkretnih postupaka koje treba realizirati).]

Prilog G

U skladu s člankom 1.3(e) Općih uvjeta, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za financiranje iz sredstava Fonda RSP-a:

- a) kupovina zemljišta;
- b) financijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinanciranje, troškovi kamate, itd.);
- c) porez na dodanu vrijednost u zemljama članicama EU-a ili u Partnerskim zemljama; i
- d) svi troškovi koji nisu kvalificirani u skladu s politikom RBVE-a o kreditiranju i financiranju projekata

Pored članka 1.3(e) Općih uvjeta i u skladu s Pravilima provedbe IPA programa, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za financiranje sredstvima RSP-ovog fonda:

- a) porezi, uključujući poreze na dodanu vrijednost;
- b) carine i uvozne pristojbe ili sve druge vrste troškova;
- c) iznajmljivanje ili *leasing* zemljišta i postojećih objekata;
- d) novčane kazne, novčani penali i parnični troškovi;
- e) troškovi poslovanja;
- f) polovna oprema;
- g) bankarski troškovi, troškovi jamstva i slični troškovi (ovo se ne odnosi na naknadu za upravljanje RBVE-a u skladu s člankom 3.6 Općih uvjeta RSP-a);
- h) troškovi konverzije, troškovi i gubici na temelju konverzije vezani s bilo kojom komponentom posebnih računa u eurima, kao i ostali čisto financijski troškovi;
- i) doprinosi u naturi;
- j) svi troškovi leasinga;
- k) svi troškovi amortizacije

Potvrđujem da ovaj prijevod na hrvatskom jeziku, u potpunosti odgovara izvorniku, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 12.05.2015.godine

Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Čotić